

**KONINKLIJKE ACADEMIE
VOOR OVERZEESSE
WETENSCHAPPEN**

Onder de Hoge Bescherming van de Koning

**MEDEDELINGEN
DER ZITTINGEN**

Driemaandelijks publicatie

ISSN 0001-4176

Nieuwe Reeks
Nouvelle Série

44 (4)

Jaargang 1998
Année

**ACADEMIE ROYALE
DES SCIENCES
D'OUTRE-MER**

Sous la Haute Protection du Roi

**BULLETIN
DES SEANCES**

Publication trimestrielle



BERICHT AAN DE AUTEURS

De Academie geeft de studies uit waarvan de wetenschappelijke waarde door de betrokken Klasse erkend werd.

De werken die minder dan 32 bladzijden beslaan worden in de *Mededelingen der Zittingen* gepubliceerd, terwijl omvangrijkere werken in de verzameling der *Verhandelingen* kunnen opgenomen worden.

De manuscripten dienen gestuurd te worden naar het secretariaat, Defacqzstraat 1 bus 3, 1000 Brussel. Ze moeten conform zijn aan de aanwijzingen aan de auteurs voor het voorstellen van de manuscripten. Overdrukken hiervan kunnen op eenvoudige aanvraag bij het secretariaat bekomen worden.

De teksten door de Academie gepubliceerd verbinden slechts de verantwoordelijkheid van hun auteurs.

AVIS AUX AUTEURS

L'Académie publie les études dont la valeur scientifique a été reconnue par la Classe intéressée.

Les travaux de moins de 32 pages sont publiés dans le *Bulletin des Séances*, tandis que les travaux plus importants peuvent prendre place dans la collection des *Mémoires*.

Les manuscrits doivent être adressés au secrétariat, rue Defacqz 1 boîte 3, 1000 Bruxelles. Ils seront conformes aux instructions aux auteurs pour la présentation des manuscrits dont le tirage à part peut être obtenu au secrétariat sur simple demande.

Les textes publiés par l'Académie n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs.

Abonnement 1998 (4 nummers – 4 numéros) : 2 650 BEF

Defacqzstraat 1 bus 3
B-1000 Brussel (België)

rue Defacqz 1 boîte 3
B-1000 Bruxelles (Belgique)

**KONINKLIJKE ACADEMIE
VOOR OVERZEESSE
WETENSCHAPPEN**

Onder de Hoge Bescherming van de Koning

ISSN 0001-4176

Nieuwe Reeks
Nouvelle Série

44 (4)

Jaargang 1998
Année

MEDEDELINGEN DER ZITTINGEN

Driemaandelijkse publicatie

**ACADEMIE ROYALE
DES SCIENCES
D'OUTRE-MER**

Sous la Haute Protection du Roi

BULLETIN DES SEANCES

Publication trimestrielle



PLENAIRE ZITTING VAN 21 OKTOBER 1998

SEANCE PLENIERE DU 21 OCTOBRE 1998

Plenaire zitting van 21 oktober 1998

De plenaire openingszitting van de Koninklijke Academie voor Overzeese Wetenschappen krijgt dit jaar — en dit is uitzonderlijk — een thema, m.n. „Vijftigste verjaardag van de Belgische Overzeese Biografie” en dit ter gelegenheid van de publicatie van het achtste boekdeel van de *Belgische Overzeese Biografie*. Zij vindt plaats in het Paleis der Academiën te Brussel en wordt voorgezeten door M. M. Graulich, Voorzitter van de Academie, omringd door de HH. P. Salmon, Voorzitter van de Commissie voor de Belgische Overzeese Biografie en werkend lid van de Klasse voor Morele en Politieke Wetenschappen, H. Wesseling, corresponderend lid van de Klasse voor Morele en Politieke Wetenschappen, G. Mangin, erelid van de Klasse voor Morele en Politieke Wetenschappen, en Mevr. Y. Verhasselt, Vast Secretaris.

De Voorzitter spreekt de openingsrede uit (pp. 523-525).

M. P. Salmon houdt een lezing met als titel : „Les Hommes qui font l'Histoire” (pp. 527-535).

M. H. Wesseling geeft een uiteenzetting met als titel : „Biografie en Geschiedenis” (pp. 537-544).

M. G. Mangin stelt een mededeling voor met als titel : „Hommes et Destins” (pp. 545-551).

Vervolgens brengt de Vast Secretaris hulde aan de nagedachtenis van de Confraters van wie de Academie het overlijden tijdens het academiejaar 1997-1998 heeft vernomen, met name de HH. Etienne Bernard, Luc Gillon, Jean-Baptiste Jadin, Jacques Lepersonne en Herman Pollak, en geeft zij lezing van het verslag over de werkzaamheden van de Academie 1997-1998 (pp. 553-559).

De zitting wordt besloten met de overhandiging van de chèques en diploma's aan de laureaten van de wedstrijd 1998.

De Voorzitter heft de zitting om 16 u. 50.

Séance plénière du 21 octobre 1998

La séance plénière de rentrée de l'Académie Royale des Sciences d'Outre-Mer est — à titre exceptionnel — consacrée à un thème particulier, c.-à-d. le «Cinquantième anniversaire de la Biographie belge d'Outre-Mer» à l'occasion de la parution du huitième volume de la *Biographie belge d'Outre-Mer*. Elle a lieu au Palais des Académies à Bruxelles et est présidée par M. M. Graulich, président de l'Académie, entouré de MM. P. Salmon, Président de la Commission de la Biographie belge d'Outre-Mer et membre titulaire de la Classe des Sciences morales et politiques, H. Wesseling, membre correspondant de la Classe des Sciences morales et politiques, G. Mangin, membre d'honneur de la Classe des Sciences morales et politiques, et de Mme Y. Verhasselt, Secrétaire perpétuelle.

Le Président prononce l'allocution d'ouverture (pp. 523-525).

M. P. Salmon fait une lecture intitulée : «Les Hommes qui font l'Histoire» (pp. 527-535).

M. H. Wesseling fait un exposé intitulé : «Biografie en Geschiedenis» (pp. 537-544).

M. G. Mangin présente une communication intitulée : «Hommes et Destins» (pp. 545-551).

Ensuite, la Secrétaire perpétuelle rend hommage à la mémoire des Confrères dont l'Académie a appris le décès au cours de l'année académique 1997-1998, à savoir MM. Etienne Bernard, Luc Gillon, Jean-Baptiste Jadin, Jacques Lepersonne et Herman Pollak, et présente le rapport sur les activités de l'Académie 1997-1998 (pp. 553-559).

La séance se clôture par la remise des chèques et diplômes aux lauréats du concours 1998.

Le Président lève la séance à 16 h 50.

Aanwezigheidslijst van de leden van de Academie

Klasse voor Morele en Politieke Wetenschappen : Mevr. P. Boelens-Bouvier, M. F. de Hen, Mevr. D. de Lame, E.P. J. Denis, M. M. d'Hertefelt, Mevr. A. Dorsinfang-Smets, de HH. V. Drachoussoff, J. Everaert, M. Graulich, A. Huybrechts, J. Jacobs, J. Klener, E. Lamy, P. Petit, S. Plasschaert, P. Raymaekers, J. Ryckmans, P. Salmon, J. Stengers, A. Stenmans, C. Sturtewagen, F. Van Noten, Mevr. Y. Verhasselt.

Klasse voor Natuur- en Geneeskundige Wetenschappen : de HH. J. Alexandre, J. Boly, J. Bouharmont, J. Delhal, M. Deliens, A. de Scoville, J. D'Hoore, R. Dudal, A. Fain, P. Gigase, A. Lawalrée, M. Lechat, D. Le Ray, F. Malaisse, J.-P. Malingreau, H. Maraite, H. Nicolăi, J. Rammeloo, C. Renard, M. Reynders, E. Roche, Mevr. D. Swinne, de HH. J.-J. Symoens, C. Sys, L. Tack, P. Van der Veken.

Klasse voor Technische Wetenschappen : de HH. Jacques Charlier, Jean Charlier, E. Cuypers, J. De Cuyper, H. Deelstra, L. Dejonghe, C. De Meyer, P. Fierens, G. Heylbroeck, R. Leenaerts, W. Loy, J. Marchal, L. Martens, J. Michot, R. Paepe, R. Sokal, A. Sterling, F. Suykens, F. Thirion, R. Wambacq.

Betuïgden hun spijt niet aan de zitting te kunnen deelnemen : de HH. E. Aernoudt, P. Beckers, I. Beghin, J. Belot, Mevr. E. Bruyninx, de HH. J. Burke, J.-M. Charlet, E. Coppejans, M. De Dapper, J. Delrue, G. Demarée, P. de Maret, P. De Meester, A. Deruyttere, R. Devisch, Mevr. Engelborghs-Bertels, de HH. P. Evrard, S. Geerts, P. Goossens, E. Haerinck, P. Halen, J.-M. Jadin, R. Marsboom, J.-C. Micha, J. Mortelmans, J.J. Peters, R. Rezsóhazy, J. Roos, A. Rubbens, G. Stoops, R. Swennen, E. Tollens, E. Vandewoude, T. Van Frachen, M. Van Montagu, E. Van Ranst, J. Vercrysse, U. Vermeulen, C. Willemen.

Liste de présence des membres de l'Académie

Classe des Sciences morales et politiques : Mme P. Boelens-Bouvier, M. F. de Hen, Mme D. de Lame, le R.P. J. Denis, M. M. d'Hertefeldt, Mme A. Dorsin角度-Smets, MM. V. Drachoussoff, J. Everaert, M. Graulich, A. Huybrechts, J. Jacobs, J. Klener, E. Lamy, P. Petit, S. Plasschaert, P. Raymaekers, J. Ryckmans, P. Salmon, J. Stengers, A. Stenmans, C. Sturtewagen, F. Van Noten, Mme Y. Verhasselt.

Classe des Sciences naturelles et médicales : MM. J. Alexandre, J. Bolyn, J. Bouharmont, J. Delhal, M. Deliens, A. de Scoville, J. D'Hoore, R. Dudal, A. Fain, P. Gigase, A. Lawalrée, M. Lechat, D. Le Ray, F. Malaisse, J.-P. Malingreau, H. Maraite, H. Nicolăi, J. Rammeloo, C. Renard, M. Reynders, E. Roche, Mme D. Swinne, MM. J.-J. Symoens, C. Sys, L. Tack, P. Van der Veken.

Classe des Sciences techniques : MM. Jacques Charlier, Jean Charlier, E. Cuypers, J. De Cuyper, H. Deelstra, L. Dejonghe, C. De Meyer, P. Fierens, G. Heylbroeck, R. Leenaerts, W. Loy, J. Marchal, L. Martens, J. Michot, R. Paepe, R. Sokal, A. Sterling, F. Suykens, F. Thirion, R. Wambacq.

Ont fait part de leur regret de ne pouvoir assister à la séance : MM. E. Aernoudt, P. Beckers, I. Beghin, J. Belot, Mme E. Bruyninx, MM. J. Burke, J.-M. Charlet, E. Coppejans, M. De Dapper, J. Delrue, G. Demarée, P. de Maret, P. De Meester, A. Deruyttere, R. Devisch, Mme Engelborghs-Bertels, MM. P. Evrard, S. Geerts, P. Goossens, E. Haerinck, P. Halen, J.-M. Jadin, R. Marsboom, J.-C. Micha, J. Mortelmans, J.J. Peters, R. Rezsóhazy, J. Roos, A. Rubbens, G. Stoops, R. Swennen, E. Tollens, E. Vandewoude, T. Van Frachen, M. Van Montagu, E. Van Ranst, J. Vercruyse, U. Vermeulen, C. Willemen.

Openingsrede — Allocution d'ouverture

door / par

Michel GRAULICH
Voorzitter / Président

Excellences, Mesdames et Messieurs les Présidents et les Secrétaires Perpétuels, Mesdames et Messieurs les Recteurs, Chers Consœurs et Confrères, Mesdames et Messieurs,

Excellenties, Dames en Heren Voorzitters en Vast Secretarissen, Dames en Heren Rectoren, Waarde Confraters, Dames en Heren,

Wij danken U voor uw belangstelling voor de plechtige openingszitting van de Koninklijke Academie voor Overzeese Wetenschappen ; je vous remercie pour votre nombreuse présence et pour l'honneur et le plaisir qui me sont donnés de vous souhaiter la bienvenue à l'aube de cette nouvelle année académique.

Een uitzonderlijk jaar voor ons want het is tevens de vijftigste verjaardag van onze Belgische Overzeese Biografie, la Biographie belge d'Outre-Mer, une réalisation monumentale dont son président et d'autres excellents Confrères vous entretiendront par le menu. Année qui est aussi une des dernières du siècle et du millénaire. Autant de raisons d'évoquer ici quelques ambiguïtés passées et présentes de notre attitude à l'égard des civilisations différentes et de l'Autre en général.

Duizend jaar geleden had Europa heel wat te leren van burenen die eveneens erfgenamen waren van Griekenland, Rome en de Bijbel en die ons graag hun erfgoed zouden opgelegd hebben alsmede hun ideologie die ze waarschijnlijk rechtvaardiger vonden dan de onze. Maar uitgeput door een weergalozе expansie kregen ze toen nauwelijks vaste voet op ons werelddeel. We kregen ook kortstondige bezoeken van Oost-Aziatische volkeren. Verrijkt door al deze inbrengen waagden wij het dan ook om buiten onze grenzen te treden, zonder te vermoeden dat we de wereld zouden overspoelen, te beginnen met Amerika. C'est là, en Amérique, que nous fîmes nos premières armes (hélas trop littéralement), mais nous y eûmes aussi nos premiers scrupules et nos premiers questionnements, états d'âme qui devaient déboucher notamment sur la naissance de notre droit international. Comment ne pas évoquer ici ces hommes qui, se sentant les plus forts et libres car loin du pouvoir, abusèrent souvent honteusement de la supériorité de leurs rapières, parfois même au nom du devoir d'ingérence humanitaire et de la libération des opprimés ?

Mais comment ne pas évoquer aussi les extraordinaires efforts de la Couronne espagnole pour protéger les Indiens, reconnus d'emblée, par elle et par l'Eglise, comme des êtres humains à part entière et égaux ? A ses nouveaux sujets, l'Espagne crut bon d'imposer une vision du monde qu'elle croyait sincèrement plus humaine et plus juste, la religion chrétienne. Mais, comme l'observe Tzvetan Todorov dans son remarquable ouvrage sur la conquête de l'Amérique, cette religion, «par sa vocation égalitaire, mais surtout universaliste, porte dans ses fondements mêmes les germes de l'intolérance».

Daarna kwam de tweede expansiegolf, de diverse kolonisaties gevolgd, in een vijftigtal jaren, door een bijna volledige dekolonisatie. In één eeuw zijn de mentaliteiten heel wat veranderd.

Il y a cent ans, en Belgique, on prétendait aller protéger les Africains et leur apporter la civilisation et la liberté, y compris celle d'exercer leur «naïve religion». Même l'accusateur le plus véhément de la colonisation du Congo, E.D. Morel, parlait, avec bien d'autres, des «bienfaits et des vices» de la civilisation, comme s'il n'y en avait qu'une. Un siècle après, un ministre belge n'hésite pas à proclamer haut et fort, non seulement que les Sioux d'Amérique du Nord ont une civilisation, mais encore qu'elle n'est en rien inférieure à la nôtre.

En effet, ce que nous voulons aujourd'hui, écrit Todorov, c'est «l'égalité sans qu'elle entraîne l'identité ; mais aussi la différence sans que celle-ci dégénère en supériorité / infériorité». Il s'imposait en effet d'abandonner ces jugements de valeur, tout en constatant des complexités et des différenciations plus ou moins poussées. Cependant, on peut parfois se demander dans quelle mesure nous acceptons encore vraiment des civilisations autres. Respectons-nous réellement leurs choix passés, leurs visions du monde ? Ne réintroduisons-nous pas subrepticement l'inégalité en qualifiant de miséreux, car situés en dessous du seuil (de notre seuil) de pauvreté, ceux qui poursuivent leur mode de vie traditionnel, ou en critiquant sévèrement ceux qui cherchent à maintenir l'essentiel de leurs valeurs ancestrales ? Certes, nos médias jugent parfois salutaires certaines réactions de défense de ces populations, mais seulement pour autant qu'elles «ne dissimulent ni un désir de retour au passé précolonial, ni une quelconque volonté de repli identitaire». Ne faut-il pas que nous communions tous comme clients au grand marché mondial ?

Il est de fait que nous avons imposé et imposons, comme jamais auparavant, une civilisation, devenue, ou que nous avons rendue, mondiale, et une idéologie qu'avec autant de certitude et de bonne foi qu'il y a cinq siècles, et avec aussi peu de relativisme, nous jugeons la meilleure possible. Toutefois, cette idéologie ne véhicule-t-elle pas elle aussi «par sa vocation égalitaire, mais surtout universaliste, (...) les germes de l'intolérance» ? Et ne conduit-elle pas, d'une certaine manière, au mépris du passé et des traditions dans leur ensemble, aussi bien les nôtres que celles des autres ? A bien des égards, il y a cent ou deux cents ans, les hommes du monde entier avaient plus en commun

entre eux que nous n'en avons aujourd'hui avec nos ancêtres d'alors. Si on poussait les choses jusqu'au bout, il faudrait presque songer à reformuler les périodes de l'histoire, et prolonger le moyen-âge jusqu'en 1948, 1968 ou 1994.

La civilisation de tels Indiens amazoniens vaut bien la nôtre. Mais comment pouvons-nous en être persuadés si, en même temps, nous ne songeons qu'à les sortir de leur misère et à les intégrer dans notre monde ? Comment pourrions-nous le croire, tant que nous dénigrerons et moquerons cette civilisation égale mais «autre» par excellence qu'est devenu notre propre passé ? Ne conviendrait-il pas de nous réconcilier avec lui aussi, de renouer avec le relativisme, d'accueillir les différences avec patience et compréhension, même et surtout si elles nous heurtent ? Car quel mérite y a-t-il à n'admettre que ce qui nous paraît parfaitement admissible ?

Volgens een resolutie van onze Senaat in 1993, jaar van de autochtone bevolkingsgroepen, dragen „alle volkeren bij tot de diversiteit en de rijkdom van beschavingen en culturen die het gemeenschappelijk erfgoed van de mensheid uitmaken”. Laten wij dan ook wat minder zelfzeker zijn. Laten we de verscheidenheid onderhouden. Car la diversité est le seul moyen d'échapper à la pensée unique, à l'uniformisation et à la banalisation du monde.

Il y a quelques années, un de mes prédécesseurs évoquait ici même, à propos de la globalisation de notre planète, *Le meilleur des mondes* d'Aldous Huxley. Il faut relire cet ouvrage, un des plus importants sans doute de notre siècle. Car, pour réaliser combien nous avons évolué dans le sens appréhendé par Huxley, il suffit de se demander qui, de nos jours, oserait encore reprendre à son compte, ou comprendrait même, les exclamations shakespeariennes du pauvre sauvage que les douleurs et les misères de la vie exaltaient. Je dois d'ailleurs avouer qu'il y a une quarantaine d'années, quand je lus cette anticipation pour la première fois, je ne trouvai pas sans mérite cette société qui, du moins, rendait chacun heureux. Notamment par des pilules, celles-là mêmes, peut-être, dont les médias nous parlent de plus en plus.

Comme quoi, Mesdames et Messieurs, même les anticipations les plus méfiantes comportent des rayons de lumière. Indien we daadwerkelijk blijf geven van begrip, van geduld en van verdraagzaamheid en indien de wetenschap van morgen (thema van een komende academische zitting) haar beloften houdt, dan kan de toekomst nog schitterend zijn. Si nous faisons vraiment preuve de compréhension, de patience et de tolérance et si la science, sur laquelle se penchera un prochain colloque, tenait ses promesses, l'avenir pourrait être radieux.

Les Hommes qui font l'Histoire *

par

Pierre SALMON **

MOTS-CLES. — Histoire ; Biographie ; Hommes d'Etat.

RESUME. — Il existe toujours dans le comportement humain des éléments imprévisibles et inexplicables. D'où la difficulté de comprendre les personnalités politiques. «Les Hommes qui font l'Histoire», c'est-à-dire les Hommes qui modifient le cours de l'Histoire en y exerçant une influence personnelle décisive. En effet, les forces profondes ne laissent, le plus souvent, à ces personnages historiques qu'une marge étroite d'action. Ceux-ci agissent la plupart du temps en tenant compte de la psychologie collective des masses. Une personnalité créatrice, ayant le goût de l'action, ne peut expliquer à elle seule le cours des événements, mais, si elle s'inscrit dans une réalité sociale préexistante, elle peut provoquer une transformation radicale génératrice de nombreux effets.

TREFWOORDEN. — Geschiedenis ; Biografie ; Staatslieden.

SAMENVATTING. — *Mensen die Geschiedenis schrijven*. — Het menselijk gedrag omvat altijd een aantal niet te voorziene en niet uit te leggen elementen. Vandaar ook de moeilijkheid om politieke personaliteiten te vatten. „Mensen die Geschiedenis schrijven”, m.a.w. Mensen die het verloop van de Geschiedenis wijzigen door er een beslissende persoonlijke invloed op uit te oefenen. Diepe krachten laten deze historische personages immers in de meeste gevallen slechts een smalle actiemarge. Meestal handelen zij, rekening houdend met de collectieve psychologie van de massa. Een vindingrijke persoonlijkheid, die de smaak van de actie te pakken heeft, alléén kan geen verklaring zijn voor het verloop van de gebeurtenissen, maar indien deze persoonlijkheid zich integreert in een reeds bestaande sociale realiteit, kan zij een generatieve radicale transformatie van talrijke effecten teweegbrengen.

KEYWORDS. — History ; Biography ; Statesmen.

SUMMARY. — *Men Who Make History*. — Human behaviour has always included unpredictable and inexplicable factors. This is why political personalities are difficult to understand. “Men who make History”, in other words Men who change the course of History through their own decisive influence. Most of the time, deep forces leave these historic figures only little room for manoeuvre as their behaviour is very often subject to the collective psychology of the masses. A creative personality, fond of

* Lecture faite à la séance plénière du 21 octobre 1998. Texte reçu le 26 octobre 1998.

** Président de la «Commission de la Biographie belge d'Outre-Mer» ; membre de l'Académie.

action, cannot explain the course of events by itself, but, if it fits in with a pre-existing social reality, it can lead to a radical change capable of producing numerous effects.

*
* *

Notre Commission de biographie, créée en 1941, a fait paraître en 1948 le premier tome de la *Biographie coloniale belge* qui visait, à l'époque, à publier des notices biographiques consacrées à des Belges ayant participé à la colonisation du Congo : explorateurs, militaires, pionniers et missionnaires appartenant à toutes les classes sociales figuraient dans ce véritable Mémorial du Congo belge. Dans les tomes suivants, toutefois, on fit figurer également les Africains les plus représentatifs et les ressortissants des pays ayant été liés à des activités belges en Afrique centrale. Le tome V fut publié en 1958. A cette date, les cinq premiers volumes totalisaient 4 166 notices biographiques.

A la parution du tome VI, en 1968, la *Biographie coloniale belge* prit le nom de *Biographie belge d'Outre-Mer*. L'aire géographique de ses préoccupations était devenue les pays et les régions ne faisant pas partie du territoire national de la Belgique actuelle. On y prenait désormais en considération tous les Belges ayant œuvré outre-mer ou ayant contribué au renom du pays par des réalisations notables. On y incluait les Belges dont l'activité en Belgique avait exercé une influence outre-mer, notamment des personnalités du monde politique, scientifique, diplomatique, artistique, religieux, administratif, industriel et commercial. Le choix n'était pas limité aux seuls nationaux belges. On pouvait y faire figurer aussi les ressortissants ayant été liés à des réalisations belges outre-mer et dont l'action avait été mentionnée dans la presse ou la littérature.

Aucune limitation dans le passé n'est prévue dans le choix des personnalités à incorporer dans la *Biographie belge d'Outre-Mer*. Toutefois, en principe, un délai de dix ans est observé entre le décès d'une personne et la publication de la notice la concernant. On peut déroger à cette règle pour les personnalités décédées au cours des dix dernières années si elles ont joué un rôle éminent dans les régions considérées. La Commission de biographie décide en dernier ressort de l'inclusion d'une personne dans la *Biographie belge d'Outre-Mer*.

Le présent tome VIII compte 172 nouvelles biographies. On y trouve aussi une table cumulative des 5 550 notices biographiques contenues dans les huit volumes parus en un demi-siècle.

La rédaction de la *Biographie belge d'Outre-Mer* a été et reste une entreprise à hauts risques vu la difficulté d'obtenir après un certain laps de temps les renseignements nécessaires à l'établissement des biographies. Le but de la publication est d'orienter les spécialistes — en particulier, les historiens — dans leurs recherches concernant l'outre-mer. Les collaborateurs sont choisis parmi les chercheurs les plus indiqués par leurs travaux antérieurs et par leurs

connaissances scientifiques. Les notices sont publiées en pleine indépendance sous la responsabilité des auteurs. Elles traduisent souvent une part d'appréciations personnelles. Certes on demande aux auteurs une précision et une impartialité historique rigoureuses. Ils doivent décrire la vie de la personnalité retenue dans son contexte, c'est-à-dire en tenant compte de la compréhension interne du milieu et de l'atmosphère du temps. Il n'est donc en principe pas question de panégyrique.

Mais demeurer impartial ne va évidemment pas sans une certaine subjectivité puisque le choix des faits qu'établit le biographe et l'éclairage qu'il leur donne restent fonction de sa personnalité et de son milieu social. En outre, on trouve souvent chez le rédacteur d'une notice biographique des affinités psychologiques et de la sympathie pour l'objet de sa recherche. François Mauriac, dans *La Vie de Jean Racine*, note avec justesse : «Chaque destinée est singulière, unique ; mais un auteur ne se décide à écrire une biographie entre mille autres, que parce qu'avec ce maître choisi il se sent accordé : pour tenter l'approche d'un homme disparu depuis des siècles, la route la meilleure passe par nous-mêmes» [1]*. Cette sympathie n'exclut bien sûr pas l'esprit critique mais ces deux vertus ne se concilient pas toujours facilement. Toutefois, on demande aussi au rédacteur d'une notice un appareil critique avec, dans la mesure du possible, des références bibliographiques aux pièces justificatives afin que le lecteur puisse retrouver les sources et éventuellement vérifier les assertions de l'auteur. Enfin, des compléments d'informations et d'éventuelles corrections peuvent être ajoutés dans les volumes suivants.

D'aucuns se sont émus de voir figurer dans la *Biographie belge d'Outre-Mer*, à côté des «figures de proue», d'obscurs agents, pionniers et missionnaires coloniaux ou africains. Mais ceux-ci, qui ont souvent laissé des écrits inédits, permettent aux historiens de mieux cerner la mentalité de l'époque et de faire ainsi apparaître la conscience collective des classes moyennes et inférieures pour des lieux et des temps donnés. Car, gardons-nous de l'oublier, «l'histoire est une reconstruction intelligible et critique du passé vécu par les hommes en société», tous les hommes en société.

*
* *

Les historiens et les politologues sont conscients de la diversité infinie des hommes. En effet, la biologie a révélé récemment l'existence d'un polymorphisme très étendu, présent dans toutes les populations naturelles, qui explique pourquoi aucun homme, à l'exception des vrais jumeaux, ne ressemble à aucun autre. Il y a toujours dans le comportement humain des éléments imprévisibles et inexplicables. D'où la difficulté de comprendre les personnalités politiques, «les Hommes qui font l'Histoire», qui dominent les masses anonymes, réveillent

* Les chiffres entre crochets [] renvoient aux notes p. 535.

la conscience des intérêts collectifs, calculent avec exactitude les intentions de leurs adversaires, choisissent entre des décisions diverses et modifient le cours de l'histoire en y exerçant une influence personnelle décisive. Songeons à Alexandre le Grand, Hannibal, Jules César, Mahomet, Charlemagne, Richelieu, Napoléon, Bismarck, Lénine, Mao Tsé-Toung, Charles de Gaulle, etc.

Pour saisir l'attitude des hommes d'Etat, il est nécessaire d'étudier attentivement chaque cas en évaluant les forces qui ont agi sur eux et certains aspects des décisions qui s'expliquent par leurs tempéraments. Il faut, toutefois, se garder de cristalliser en quelque sorte l'homme d'Etat dans son rôle et voir aussi l'envers du décor. «Le grand homme, selon Raymond Aron, a été un individu comme les autres dans la plus grande partie de son existence. Chacune de ses décisions a été prise dans des circonstances précises où l'on décèle aisément l'influence de motifs personnels» [2].

Un exemple. «La mentalité d'un individu historique, fût-ce un grand homme, comme le souligne Jacques Le Goff, est justement ce qu'il y a de commun avec d'autres hommes de son temps. Voyez Charles V de France. Tous les historiens le louent pour son sens de l'économie, de l'administration, de l'Etat. C'est le roi Sage, lecteur d'Aristote, qui reconstitue les finances du royaume, fait aux Anglais une guerre d'usure qui ménage ses deniers, calcule au plus juste. En 1380, sur son lit de mort, il abolit une partie des impôts, les fouages. Et les historiens de s'interroger, de chercher derrière le geste déconcertant du roi soit une pensée politique difficile à déceler, soit un moment d'aberration d'un homme à l'esprit déjà égaré. Et pourquoi pas tout simplement ce que l'on crut, ce que l'on croyait au 14^e siècle, le roi qui a peur de la mort et ne veut pas paraître au jugement chargé de la détestation de ses sujets ? Le roi qui, au dernier moment, laisse sa mentalité prendre le dessus sur sa politique, la croyance commune l'emporter sur une idéologie politique personnelle ?» [3].

Cependant, pour mieux appréhender les rôles joués par des personnalités au sein d'un complexe politique, on ne peut éviter les classifications fondées sur la psychologie ou la caractérologie. Mais il est difficile de discerner ce qui est inné et ce qui est acquis. Ce dernier facteur peut provenir du milieu physique, c'est-à-dire du climat et de l'alimentation, de certains excitants, comme l'alcool ou la drogue, des maladies, du milieu, de l'éducation et des avatars de l'existence. En étudiant l'influence des maladies sur l'activité publique de certains personnages célèbres, on a parfois pensé qu'elles pouvaient déterminer le sort des peuples. En fait, les maladies revêtent surtout une importance primordiale en tant que phénomènes de masse affectant l'économie, la démographie et les mœurs. Il faut reconnaître que l'acquis reste souvent indiscernable du noyau héréditaire.

La personnalité de l'individu est modelée par la série de situations successives qu'il doit affronter dans la vie. «Le caractère, noyau structurel et inné, comme

le souligne Jean-Baptiste Duroselle, ne fournit qu'une 'prédisposition' à affronter les situations de telle ou telle façon. De la sorte, le problème essentiel pour connaître un homme d'Etat, à savoir : 'Que peut-on prédire que sera sa réaction à une situation donnée ?', est insoluble. Sa réaction dérive en effet et de la situation, et de son caractère. Dans certains cas limites, la situation est déterminante (par exemple, la maladie qui terrasse l'homme énergique peut l'empêcher absolument de réagir comme il l'aurait normalement fait). Dans d'autres cas, l'individu réagit et 'restructure la situation'. Le caractère joue un rôle constant, car c'est en fonction de sa nature que l'individu perçoit la situation (l'émotif voit un drame là où le non-émotif reste indifférent). La personnalité s'exprime donc par une *réponse à la situation*, c'est-à-dire par une attitude, par un comportement» [4].

Les hommes d'Etat peuvent être doctrinaires ou opportunistes, lutteurs ou conciliateurs, idéalistes ou cyniques, rigides ou imaginatifs, joueurs ou prudents. L'art de la diplomatie montre l'intérêt qu'il y a à connaître les personnalités des hommes d'Etat pour comprendre leurs desseins et leurs inclinations.

Tous les hommes d'Etat se forment une image plus ou moins élaborée de l'intérêt national. En cette matière, d'ailleurs, politique intérieure et politique extérieure sont confondues de façon inextricable. C'est ainsi qu'une politique extérieure dynamique exige des effectifs militaires importants, ce qui implique un service militaire plus long et des impôts plus élevés. Toutefois, une politique extérieure, dite «de grandeur», peut avoir en vue le maintien de l'unité intérieure ainsi qu'en témoigne la première page des *Mémoires de guerre* du Général de Gaulle : «Toute ma vie, je me suis fait une certaine idée de la France. Le sentiment me l'inspire aussi bien que la raison. Ce qu'il y a, en moi, d'affectif imagine naturellement la France, telle la princesse des contes ou la madone aux fresques des murs, comme vouée à une destinée éminente et exceptionnelle. J'ai, d'instinct, l'impression que la Providence l'a créée pour des succès achevés ou des malheurs exemplaires. S'il advient que la médiocrité marque, pourtant, ses faits et gestes, j'en éprouve la sensation d'une absurde anomalie, imputable aux fautes des Français, non au génie de la patrie. Mais aussi, le côté positif de mon esprit me convainc que la France n'est réellement elle-même qu'au premier rang, que, seules, de vastes entreprises sont susceptibles de compenser les ferments de dispersion que son peuple porte en lui-même ; que notre pays, tel qu'il est, parmi les autres, tels qu'ils sont, doit, sous peine de danger mortel, viser haut et se tenir droit. Bref, à mon sens, la France ne peut être la France sans la grandeur» [5].

Il existe, toutefois, une marge entre la vision d'un homme d'Etat sur l'intérêt national et les résultats qu'il parvient à obtenir. C'est la différence entre le rêve et la réalité. Mais l'étude des conceptions que se font de l'intérêt national les hommes politiques est importante car leur volonté peut parfois infléchir le cours des événements.

L'homme d'Etat est déterminé dans sa manière de gouverner par les forces profondes de son milieu social. Il subit, en effet, la pression directe de groupes politiques qui réclament des changements éventuels à la politique en cours et la pression indirecte de l'opinion publique qui peut le contraindre à prendre certaines décisions. Il est également tributaire de la conjoncture économique qui détermine l'état des esprits dans un pays. Comme cette réalité n'est guère accessible, il est obligé de s'en faire une idée subjective dont il tient compte. Si sa vision des faits est erronée, ses décisions risquent de provoquer son impopularité ou sa chute. Enfin, l'homme d'Etat est encore déterminé par son éducation, son milieu social et géographique et ses préjugés de classe qui agissent sur lui comme sur les autres hommes sans qu'il s'en rende toujours compte.

On voit que les forces profondes ne laissent, le plus souvent, à l'homme d'Etat qu'une marge étroite d'action. Celui-ci croit diriger la plupart des événements sans s'apercevoir qu'il n'en est pas maître. Il agit, en effet, la plupart du temps, en tenant compte de la psychologie collective des masses.

«Je rappellerai à M. Maurice Duverger, écrit François Mauriac en 1960, une vérité qui est presque une lapalissade : même quand on s'appelle Charles de Gaulle, on ne change pas les autres. Qui a jamais changé les autres ? Le pouvoir que nous paraissions détenir sur certains esprits n'est au fond que le signe d'une connivence : les hommes cèdent à ce qui va dans le sens de ce qu'ils désirent» [6].

Il faut maintenant se demander si l'homme d'Etat peut arriver, par une action continue, à transformer le cours des événements ou si ceux-ci sont soumis à un déterminisme absolu.

Les marxistes-léninistes estiment qu'après la révolution prolétarienne, on passe successivement par la phase de la «démocratie populaire», où la lutte des classes se poursuit, mais sous le contrôle du prolétariat, c'est-à-dire en fait du parti communiste, puis par la phase du «socialisme», où la lutte des classes prend fin, et enfin par la phase du «communisme» qui permettra l'établissement d'une société sans classes où l'Etat deviendra inutile et où l'homme accédera à la liberté. Pour Marx, l'infrastructure économique basée sur les modes de production conditionne la superstructure, c'est-à-dire les faits politiques, juridiques, sociaux, religieux et culturels : les conditions matérielles se trouvent ainsi à la base de toutes les motivations psychologiques et les sentiments des masses sont considérés comme les forces primordiales de l'histoire. D'où une tendance à dénier toute importance aux facteurs individuels — pure «agitation de surface» : à un homme disparu se substitue un autre. «Le peuple, écrit Mao Tsé-Toung, le peuple seul, est la force motrice, le créateur de l'histoire universelle» [7].

Toutefois, la plupart des penseurs marxistes ou non marxistes sont actuellement d'avis que dans la phase de l'Etat socialiste, la superstructure — et par conséquent la décision des responsables — peut modifier l'infra-

structure économique, à condition évidemment de respecter les lois générales du matérialisme dialectique. L'opinion du Maréchal Tito sur le rôle de l'homme d'Etat reflète bien cette tendance : «J'avoue que le rôle de l'homme dans l'Histoire peut être très important : ce serait un non-sens et la négation de la réalité que de prétendre le contraire. Mais le rôle de l'homme est d'autant plus considérable qu'il représente les volontés et la conscience du peuple, à un moment donné. C'est le peuple qui est la puissance motrice dans l'Histoire» [8]. Comme on le voit, cette opinion diverge largement de celle du président Mao Tsé-Toung citée plus haut en reconnaissant que l'Etat, véritable superstructure, exerce une action déterminante sur l'infrastructure économique.

De nombreux hommes d'Etat sont parvenus, et ce parfois en dépit de l'opposition de groupes de pression, à réformer les structures économique-sociales de leurs pays. Toutefois, il est difficile d'affirmer que leurs décisions ont transformé en profondeur la structure de ces pays.

Dans les démocraties, les hommes politiques au pouvoir tentent de se rendre l'opinion publique favorable pour pouvoir être élus. Ils doivent souvent chercher à plaire à l'opinion et à l'infléchir autant que faire se peut. C'est ainsi qu'ils donnent des informations fréquemment «orientées». Cependant, les régimes totalitaires, qui contrôlent la radio, la télévision, le cinéma, la presse et l'édition, peuvent aujourd'hui agir systématiquement sur les pensées et les croyances des masses.

En outre, les gouvernements démocratiques exercent également un contrôle plus ou moins discret sur les media. Ils tentent souvent d'agir sur l'opinion par de grandes tournées ponctuées de discours répercutés tant à la radio qu'à la télévision. Prenons ici l'exemple des voyages en province effectués en 1959 par le général de Gaulle.

«Journal télévisé du 6 juin 1959, dernière édition du soir. Voyage du président de la République en Auvergne. Film de la journée, envoyé, dit-on, de Brioude à Paris par voie hertzienne. Au bout de quelques instants, la voix du commentateur de Brioude s'altéra, puis s'évanouit totalement et, sur l'écran, on vit le général de Gaulle «parler en muet». Alors, la diffusion fut coupée et un commentateur parisien présenta des excuses, en expliquant que 'Paris n'avait pas eu le retour du son de Brioude'. Or, pendant tout le temps où le commentateur de Brioude, absent de l'image, et le général de Gaulle, présent dans l'image, étaient devenus aphones, on avait continué d'entendre un fond sonore, genre 'foule en délire', dont la preuve se trouvait ainsi faite qu'il venait de Paris. Pour l'observateur attentif, ayant de l'oreille, et de l'assiduité devant son téléviseur, il ne faisait d'ailleurs pas de doute que ce fond sonore était le même qui avait servi durant d'autres étapes du même voyage du président de la République, notamment lors de sa visite à des bergers sur un haut plateau couvert de moutons mais vierge de tout bêlement et pour cause. Enfin, cette ambiance sonore était caractérisée par le retour en vagues cycliques

d'énormes vivats collectifs, comme il s'en produit dans les grands matches de football, et c'est peut-être de là, en effet, qu'elle provenait» [9].

Les hommes d'Etat peuvent encore chercher à façonner les esprits et à aviver le nationalisme par l'éducation. C'est ainsi que les régimes totalitaires peuvent imposer le choix des manuels scolaires, contrôler les publications réservées à la jeunesse et encadrer les mouvements des adolescents. Mais les résultats ne semblent pas couronner de telles initiatives à long terme. L'évolution du nationalisme semble être un phénomène structurel profond sur lequel les hommes politiques n'exercent qu'une influence limitée.

En temps de paix, les hommes d'Etat s'efforcent parfois d'exercer une influence sur les populations des pays voisins en subventionnant secrètement des journaux. En cas de conflit, la «guerre psychologique» se substitue à la propagande et on utilise le «bourrage de crânes» et le «lavage de cerveaux» en minimisant les défaites et en exaltant les victoires pour saper le moral de l'ennemi.

A l'heure actuelle, les hommes d'Etat prennent de plus en plus conscience de l'importance des forces économiques et psychologiques collectives. Ils créent des organismes chargés d'analyser l'état actuel de celles-ci et d'en tirer d'éventuels enseignements pour l'avenir. Toutefois, dans le comportement des hommes, les mobiles ne sont jamais simples. A certains moments, on constate l'influence prédominante des forces économiques ou démographiques, à d'autres, celle des forces spirituelles ou passionnelles, à d'autres encore, celle des initiatives individuelles.

En tout état de cause, une personnalité créatrice, ayant le goût de l'action, ne peut expliquer à elle seule le cours des événements, mais, si elle s'inscrit dans une réalité sociale préexistante, elle peut provoquer une transformation radicale génératrice de nombreux effets. «Retiré de son temps, souligne l'historien Paul Harsin, de son milieu, de toutes les contingences qui lui permettent de jouer son rôle, le personnage historique ne serait rien. Venu à son heure, appelé par les circonstances, trouvant le terrain singulièrement préparé, il pourra employer ses qualités personnelles au service d'une cause qu'il incarnera. Mais il a besoin de concours divers et surtout de celui de l'opinion publique, sans lesquels il ne ferait que s'agiter dans le vide. Les causes profondes qui lui permettent d'agir ne résident donc pas dans la puissance de sa personnalité, mais dans l'évolution historique elle-même» [10].

La volonté du personnage historique n'est donc jamais l'élément essentiel d'explication. «C'est, comme le souligne Lucien Febvre, un ferment qui fait lever la pâte humaine» [11]. En outre, les masses acceptent ou rejettent en définitive l'œuvre d'un individu créateur : elles prônent, négligent ou déforment ses idées.

En matière de politique étrangère, le problème de la décision «rationnelle» de l'homme d'Etat reste toujours problématique. «En effet, comme le souligne Jean-Baptiste Duroselle, la meilleure décision n'est pas nécessairement celle

où l'on a cherché à être rationnel. L'essentiel est de réussir. Or on peut réussir par chance, par hasard, par suite de l'intervention d'un élément que l'on n'avait pas prévu (par exemple une erreur de l'adversaire). On peut donc conclure que l'attitude rationnelle de l'homme d'Etat consiste à mettre, autant que possible, 'toutes les cartes dans son jeu', mais qu'en dernier ressort, au moment de décider, il faut parfois savoir oser, risquer, courir sa chance» [12].

NOTES

- [1] MAURIAC, F. s.d. La vie de Jean Racine, in «Les Chefs-d'Œuvre de François Mauriac», t. XVIII, Genève, p. 13.
- [2] ARON, R. 1948. Introduction à la philosophie de l'histoire, 9^e éd., Bruxelles, p. 280.
- [3] LE GOFF, J. 1974. Les mentalités. Une histoire ambiguë. — In : LE GOFF, J. & NORA, P. (éds), Faire de l'histoire, t. III, Nouveaux objets, Paris, p. 78.
- [4] DUROSELLE, J.-B. 1964. L'homme d'Etat. — In : RENOUVIN, P. & DUROSELLE, J.-B., Introduction à l'histoire des relations internationales, Paris, pp. 292-293.
- [5] DE GAULLE, C. 1954. Mémoires de guerre, t. I, L'appel (1940-1942), Paris, p. 11.
- [6] MAURIAC, F. 1960. Le nouveau bloc-notes (1958-1960), in «Les Chefs d'Œuvre de François Mauriac», t. XX, Genève, p. 314 (20 mars 1960).
- [7] TSE-TOUNG, M. 1945. Du gouvernement de coalition, Pékin (24 avril 1945).
- [8] DEDIJER, V. 1953. Tito parle, Paris, p. 445. Cité par DUROSELLE, J.-B. 1964. *Op. cit.*, p. 390.
- [9] THEVENOT, J. 1961. Témoignages sonores enregistrés, in «L'Histoire et ses méthodes», Paris, p. 1415.
- [10] HARSIN, P. 1963. Comment on écrit l'histoire, 7^e éd., Liège, pp. 139-140.
- [11] FEBVRE, L. 1933. L'individualité en histoire : le personnage historique, in «L'individualité», Paris, p. 136.
- [12] DUROSELLE, J.-B. 1964. *Op. cit.*, p. 428.

Biografie en geschiedenis *

door

Hendrik WESSELING **

TREFWOORDEN. — Biografie ; Geschiedenis.

SAMENVATTING. — Over de relatie tussen geschiedenis en biografie bestaan twee tegenovergestelde opvattingen. De ene opvatting is dat biografie en geschiedenis volstrekt verschillende genres zijn : de biografie gaat over het individu, de geschiedenis handelt over het openbare domein. De andere opvatting is dat de biografie wel degelijk tot de geschiedschrijving behoort, omdat in het individuele leven van één persoon zich tevens de algemene ontwikkeling weerspiegelt. De opvatting van de auteur is dat de biografie een legitieme vorm van geschiedschrijving is, omdat in een goede biografie niet alleen het individuele leven, maar ook de achtergrond en omgeving van de beschrevene worden behandeld. De gedachte dat de biograaf zich uitsluitend zou moeten beperken tot het beschrijven van de levens van „grote mannen” is achterhaald. Ook de „gewone mens” kan in een biografie worden behandeld. De collectieve biografie ten slotte biedt de gelegenheid op beknopte wijze de levens te beschrijven van personen die niet voor een volledige, eigen biografie in aanmerking komen.

MOTS-CLES. — Biographie ; Histoire.

RESUME. — *Biographie et Histoire*. — Sur le lien existant entre histoire et biographie, deux opinions s'opposent. Selon la première, biographie et histoire sont des genres totalement différents : la biographie concerne l'individu ; l'histoire a une portée plus étendue et traite du domaine public. La seconde conception intègre la biographie parmi l'historiographie, la vie d'un seul individu étant en même temps le reflet de l'évolution historique en général. De l'avis de l'auteur, la biographie est une forme légitime d'historiographie, car une biographie de qualité ne décrit pas seulement la vie d'un individu, mais aussi son milieu et son environnement. L'idée selon laquelle le biographe devrait se confiner dans le portrait de «grands hommes» est dépassée. L'«homme de la rue» peut aussi faire l'objet d'une biographie. Enfin, une biographie collective offre la possibilité d'une version abrégée de la vie de ces gens n'ayant pas droit à une biographie qui leur soit entièrement consacrée.

KEYWORDS. — Biography ; History.

SUMMARY. — *Biography and History*. — There are two opposing views about the relationship between history and biography. The one opinion is that biography and

* Lezing gehouden op de plenaire zitting van 21 oktober 1998. Tekst ontvangen op 12 november 1998.

** Lid van de Academie ; hoogl. Universiteit Leiden ; Wijtenbachweg 43, NL-2341 VX Oegstgeest (Nederland).

history are completely different genres : biography is about the individual, history has a wider reach and deals with the public domain. The other is that biography is indeed part of historiography, because the life of one individual is at the same time a reflection of historical development in general. The author's view is that biography is a legitimate form of historiography, because in a good biography it is not only the individual's life that is treated, but also the background and the environment of the person in question. The notion that the biographer should confine himself to the portrayal of lives of "great men" is passé. The "ordinary man", too, can be dealt with in a biography. Finally, a collective biography presents the prospect of offering a shortened version of the lives of those people who are not eligible for a full biography of their own.

*
* *
*

Wij zijn hier vandaag bijeengekomen ter viering van een belangrijke gebeurtenis : de verschijning van het achtste deel van de *Belgische Koloniale Biografie*, thans, iets minder fraai, *Belgische Overzeese Biografie* geheten. Ik heb dat achtste deel nog niet gezien en ik heb het totale aantal van de in deze reeks opgenomen levensbeschrijvingen dus niet kunnen uitrekenen, maar ik weet uit wat ik van de eerder verschenen delen heb gezien dat vele duizenden personen in deze collectieve biografie een plaats hebben gevonden : Belgen en niet-Belgen, blanken en zwarten, mannen en vrouwen, al vinden wij er waarschijnlijk meer blanke, Belgische mannen onder dan al die andere groepen tezamen.

Het is, naar ik meen, een uniek project. Niet omdat er in België geen andere voorbeelden van collectieve biografieën te vinden zijn. Integendeel, een van de oudste collectieve biografieën is de *Bibliotheca Belgica*, die al in 1623 begon te verschijnen, al moet hierbij wel worden opgemerkt dat *Belgica* hier in feite Nederland betekent. Maar ook de *Biographie nationale de Belgique* uit 1866 heeft een respectabele leeftijd, want zij is maar een paar jaar jonger dan het *Biografisch woordenboek der Nederlanden* door A. J. van der Aa, dat in 1852 begon te verschijnen. Er bestaat dus in België een eerbiedwaardige traditie op dit gebied. Het bijzondere aan deze koloniale biografie is echter dat men er reeds in 1948, dus nog tijdens het koloniale tijdperk, mee is begonnen, hetgeen in geen enkel ander land het geval is. In de Nederlandse, Engelse en Franse nationale biografieën nemen ook de koloniale en imperiale persoonlijkheden een vooraanstaande plaats in. Een apart naslagwerk hiervoor bestaat echter niet. Alleen de Franse Academie van Overzeese Wetenschappen heeft in later jaren met haar serie *Hommes et destins* een enigszins vergelijkbaar project opgezet. Wat dit te zeggen heeft over de speciale relatie tussen België en zijn (ex-)koloniën laat ik in het midden, niet uit voorzichtigheid, maar omdat ik het eenvoudigweg niet weet. De vraag is overigens interessant genoeg.

Mij is echter gevraagd vandaag over iets anders te spreken, namelijk over de biografie in het algemeen en aangezien ik een historicus ben zal ik het

hebben over „Biografie en geschiedenis”. Alvorens dit te doen, wil ik de redactie, de medewerkers en onze Academie feliciteren met dit indrukwekkende resultaat.

Hoe verhouden zich biografie en geschiedenis? Zoals zo vaak biedt de *Oxford English Dictionary* een eerste uitgangspunt voor een bezinning op deze vraag. In dit woordenboek wordt de biografie gedefinieerd als: „The history of the lives of individual men, as a branch of literature” [1]*. Hier vinden we dus een synthese tussen geschiedenis en biografie: de biografie is een vorm van geschiedenis, maar zij is tevens een tak van literatuur. Niet iedereen kan zich echter vinden in deze harmonieuze opvatting over biografie, geschiedenis en literatuur. Over de verhouding tussen geschiedenis en biografie bestaan namelijk verschillende opvattingen, waarvan de meest uitgesprokene diametraal tegenover elkaar staan.

De ene richting verkondigt dat biografie en geschiedschrijving niets met elkaar te maken hebben, omdat zij volstrekt verschillende zaken zijn. Het verschil tussen beide is bijvoorbeeld beklemtoond door Ziegler die, naar aanleiding van de *Vitae* van Plutarchus, heeft opgemerkt dat deze geen geschiedenis wilde schrijven maar uitsluitend „Lebensbilder zeichnen” [2]. Nu is Plutarchus, die een uitgesproken moralistisch doel voor ogen had, natuurlijk een speciaal geval. Dresden, aan wiens boek over *De structuur van de biografie* ik dit citaat ontleen, wijst er echter op dat ook moderne geschiedfilosofen als Collingwood en Raymond Aron de biografie als nutteloos voor de geschiedwetenschap hebben afgewezen. „Le biographe”, aldus Raymond Aron, „s'intéresse à l'homme privé, l'historien avant tout à l'homme public” [3]. Dit onderscheid vindt men ook reeds bij Francis Bacon, die schreef dat „History sets forth the pomp of public business, while biography reveals the true and inward sources of action” [4].

Op het eerste gezicht lijkt deze tegenstelling veel waars in zich te hebben. De biografie, dat wil zeggen de beschrijving en evocatie van het leven van één enkel individu, lijkt bij uitstek het object van de literatuur en niet van de geschiedenis te zijn. Reeds de titels van de bekende Griekse tragedies geven hiervoor een indicatie. Deze toneelstukken zijn immers vrijwel alle genoemd naar hun tragische hoofdpersoon: *Antigone*, *Medea*, *Koning Oedipoes*, *Agamemnon*, enz. De boeken van beroemde Griekse historici als Herodotus, Thucydides en Xenophon daarentegen dragen zakelijke titels als *Historiën*, *De Peloponnesische oorlog* of zelfs *De terugtocht*. De Romeinse geschiedschrijvers gaven hun werken titels als *Annalen en Kronieken*, *Ab urbe condita* en *De bello gallico*. Die titels verwijzen naar zaken en gebeurtenissen, niet naar personen. Vergilius daarentegen noemde zijn grote epos, de *Aeneis*, naar één persoon. Shakespeares drama's dragen vrijwel alle de naam van hun

* De cijfers tussen haakjes [] verwijzen naar de noten p. 544.

hoofdpersoon in de titel: *Hamlet, Macbeth, Othello, King Lear*. In andere landen is het niet anders. Bij Racine denken wij immers aan *Britannicus, Andromaque* en *Bérénice*, bij Corneille aan *Le Cid*, bij Vondel aan *Gijsbrecht van Aemstel* en *Palamedes*, bij Goethe aan *Egmont* en in de eerste plaats natuurlijk aan *Dr Faust*, bij Schiller aan *Don Carlos, Maria Stuart, Wallenstein* en *Wilhelm Tell*. Maar laat ik ophouden, want het punt is duidelijk genoeg: het leven van een individu is bij uitstek het thema van de literatuur en wel in het bijzonder van de tragedie.

Sidney Lee, de hoofdredacteur van de Engelse *Dictionary of National Biography*, heeft dan ook betoogd dat tussen het thema van de tragedie en dat van de biografie een wezenlijke overeenkomst bestaat. Het thema van een goede biografie is volgens hem hetzelfde als wat Aristoteles omschreef als het ideale thema van een tragedie: een levensloop die „serieus, volledig en van een zekere grootheid” is [5].

Volgens deze opvatting behoort de biografie dus tot de literatuur en niet tot de geschiedenis. Er zijn echter ook vooraanstaande filosofen en historici die hebben betoogd dat de biografie wel degelijk tot de geschiedschrijving behoort. De Duitse filosoof Dilthey bijvoorbeeld heeft opgemerkt dat de biografie „in zekere zin de meest filosofische vorm der historie” is, omdat in het bijzondere leven van de ene mens zich niettemin „de algemene wet der ontwikkeling” spiegelt [6]. Men kan zich in dit verband ook beroepen op de beroemde uitspraak van Alexander Pope: „The proper study of mankind is man”.

Zo bezien is de biografie misschien wel de meest historische van alle vormen van geschiedschrijving. Natuurlijk bestaan er ook vele andere soorten en genres. Er zijn er die zich vooral richten op abstracta en collectiva, op structuren en processen, op het blijvende en onveranderlijke. Die zijn allemaal van belang. Maar de gewone en meest klassieke vorm van geschiedschrijving is en blijft toch de reconstructie van gebeurtenissen uit het verleden, de geschiedenis van wat mensen deden en de poging van de historicus om te begrijpen waarom zij dat deden, het verhaal kortom van mensen en hun motieven. Dat is het verhaal dat de biografie bij uitstek geeft en wel binnen het raamwerk van één mensenleven. De meest extreme vorm van deze opvatting van geschiedenis vinden wij bij Thomas Carlyle die in zijn beroemde lezingen *On heroes, hero-worship and the heroic in history* uit 1841 heeft beklemtoond dat niet de massa en de onzichtbare factoren, maar alleen de grote mannen van betekenis zijn als historische krachten.

De biografie, hoe gewichtig zij in deze opvatting ook is, is niettemin een eenvoudig genre in zoverre als de structuur van het boek zich als vanzelfsprekend aandient: men begint bij de geboorte en eindigt bij de dood. Maar al is de structuur eenvoudig, de uitwerking is dat niet. In de eerste plaats omdat mensen, vooral belangrijke mensen, veel verdringen, vernietigen en geheim houden en in de tweede plaats, omdat men in uiterste instantie nooit

een volledig inzicht in de persoon van een ander kan verwerven. Ook niet van zichzelf trouwens. Dat de biografie een gevaarlijk genre is moge blijken uit titels als *De biografie en de dood* — zo heette de laatste Huizinga-lezing door de bekende Engelse biograaf Richard Holmes — en „De biografie als valstrik”, titel van een essay van de al eerder genoemde Sem Dresden [7]. En wat te denken van de Nederlandse historicus Jan Romein die, zoals bekend, er niet van hield de dingen eenvoudig te zeggen en dan ook in zijn boek over *De biografie* schreef: „Zo opgevat, is de biografie niet alleen van het boeiendste maar ook al mee van het moeilijkste werk, dat er op het gebied van de historie te verrichten valt. Geen wonder dat velen zich geroepen voelen, doch evenmin dat er maar weinigen uitverkoren zijn” [8].

Wij hebben dus gezien dat er twee diametraal tegengestelde visies op de relatie tussen geschiedenis en biografie bestaan. Wat moeten wij hier nu mee aan? Moeten wij voor een van de twee kiezen of bestaat er een middenweg? Als historicus wil ik er dan om te beginnen op wijzen dat wij aandacht moeten geven aan de historische ontwikkeling. Wij hebben tot nu toe geschiedenis en literatuur tegenover elkaar geplaatst als waren het twee tegenpolen waartussen de biografie moet kiezen. Maar zo is het natuurlijk niet. Geschiedenis en literatuur zijn in oorsprong nauw verwant. Clio was immers een muze. Friedrich Schiller schreef drama's, maar ook geschiedwerken. P. C. Hooft deed dat ook. Voltaire schreef geschiedwerken, maar ook een biografie van Karel XII. Stendhal is bekend als romanschrijver, maar hij is ook de auteur van een boek over het leven van de jonge Napoleon. Gustave Flaubert heeft gezegd dat *Madame Bovary* zijn enige echte biografie was. En zo kunnen wij doorgaan. Tot in het begin van de negentiende eeuw was het onderscheid tussen literatuur en geschiedenis enigszins artificieel, maar met de professionalisering van de geschiedenis in de loop van die eeuw ontstond een zekere verwijdering tussen geschiedenis en literatuur. De biograaf viel hierbij als het ware tussen kade en schip: hij schreef geen echte literatuur, geen fictie immers; maar al behoorde de biografie dus, om het modern te zeggen, tot de non-fictie, daarmee was zij nog geen wetenschap. Men kan het ook anders en positiever formuleren, namelijk door niet te zeggen dat de biograaf tussen kade en schip viel, maar dat hij een middenweg tussen geschiedenis en literatuur bewandelde. Alleen al het feit dat ook grote historici als Huizinga en Lucien Febvre zich wel eens aan een biografie — respectievelijk van Erasmus en Luther — hebben gewaagd, suggereert dit al. Praktisch gezien bleef er dus een zekere band tussen geschiedenis en biografie bestaan. Ook meer theoretisch gezien, zijn er echter genoeg argumenten om de biografie als een legitiem onderdeel van de geschiedschrijving te beschouwen. Over dat onderwerp zal ik het nu, in het tweede en laatste deel van mijn betoog, hebben.

Ook hiervoor neem ik als uitgangspunt een zin uit een woordenboek, ditmaal echter niet de *Oxford Dictionary*, maar het Belgisch biografisch woordenboek, beter bekend als de *Biographie nationale de Belgique*. In het voorbericht

hiervan staat: „La biographie est l'histoire individualisée” [9]. Dit is, zoals gezegd, een goed uitgangspunt, maar de nadruk die hier op het individu wordt gelegd, moet enigszins worden gerelativeerd. In een serieuze, moderne biografie gaat het namelijk niet alleen om het individu. Een hedendaagse biograaf zal zich niet gauw op het standpunt van Carlyle stellen dat alleen de grote mannen tellen in de geschiedenis. Hij zal ook aan de omgevingsfactoren en de structurele krachten aandacht geven. Fernand Braudel, het is bekend, ging zelfs zover zijn aanvankelijk als hoofdpersoon bedoelde koning Filips II op den duur slechts een bescheiden plaats in zijn boek over de Mediterrane wereld van diens tijd toe te kennen. Zover hoeft men niet te gaan, maar aandacht voor zulke factoren vindt men tegenwoordig in elke goede biografie.

Er is nog een ontwikkeling in de moderne geschiedschrijving die in dit verband van belang is. Ook wanneer men het individu, de mens, centraal stelt, dan gaat het tegenwoordig niet meer alleen om de grote mensen, laat staan de grote mannen. Ook de gewone mens krijgt aandacht, met name in de mentaliteitsgeschiedenis. Het idee hierachter is dat men hoopt aan de hand van een enkel individu de mentaliteit van een heel tijdvak te kunnen illustreren. Beroemd is het voorbeeld van Carlo Ginzburgs boek over de molenaar Menocchio, *Il formaggio e i vermi*. In Nederland heeft Willem Frijhoff in dit genre een zeer uitvoerige biografische studie geschreven over het eigenaardige leven van Evert Wilemsz [10].

Deze aandacht voor het leven van de gewone mens heeft consequenties voor de geschiedschrijving. Wie zich interesseert voor de gewone mens, zal zich immers in beginsel voor alle gewone mensen interesseren. De historicus die de geschiedenis van België wil schrijven, zou dus logischerwijs de levens van alle Belgen moeten beschrijven. De Engelse historicus Theodore Zeldin, auteur van een hoogst merkwaardige geschiedenis van Frankrijk, ziet dit dan ook als zijn eigenlijke ideaal [11]. In zijn geschiedenis van Frankrijk tussen 1848 en 1945, zo liet hij weten, zou hij het liefst het leven van alle Fransen uit die periode hebben willen behandelen. Het valt niet moeilijk in te zien dat dit niet mogelijk is. In mijn opvatting van geschiedenis is het ook niet wenselijk.

Een streven als dat van Zeldin is overigens niet alleen in strijd met de eisen van de geschiedschrijving, maar ook met het principe van de biografie, zoals omschreven door de al eerder genoemde Sidney Lee, namelijk dat het beschreven leven van een *certaine magnitude* moet zijn. Dit kan immers per definitie niet van ieder individu worden gezegd. Ook Dresden heeft deze vraag aan de orde gesteld. De vraag waarom het gaat, luidt, in zijn originele formulering, niet hoe groot men moet zijn om wel beschreven te worden, maar: „Waar ligt de grens die bepaalt hoe klein men moet zijn om niet afgebeeld te worden” [12]. Deze vraag is niet zonder belang nu grootheid zo vaak wordt betwist en kleinheid en grootheid naar veler mening zo dicht bij elkaar liggen.

De grens tussen groot en klein is niet met zekerheid te trekken. Dr. Johnson heeft al gezegd dat er geen leven is, al is het nog zo alledaags, dat de lezer niet zou boeien als het getrouw en oordeelkundig werd verteld. Zeker is echter dat velen die nooit een echte, eigen biografie zullen krijgen in een collectieve biografie een plaats kunnen vinden. Maar ook hierin is niet voor iedereen plaats. Ook de collectieve biografie is immers gebaseerd op een zeker selectiebeginsel. De Commissie die het initiatief nam tot het project van de *Belgische Koloniale Biografie* ging uit van een lijst van te beschrijven personen die voor de koloniale geschiedenis van belang zijn geweest. Zij dacht hierbij in eerste instantie aan ontdekkingsreizigers, missionarissen, pioniers, ambtenaren, magistraten, ondernemers en dergelijken. Die zijn dan ook tezamen met anderen in deze reeks beschreven. Niet alle beschrevenen voldoen zonder enige moeite aan het begrip grootheid, maar wel kunnen zij allen in zekere zin worden gerekend tot de illusteren, die Cornelius Nepos vereeuwigde in zijn *De viris illustribus*, een werk dat wel de oudste collectieve biografie mag worden genoemd en dat bovendien in zo eenvoudig Latijn is geschreven dat wij er allemaal onze Latijnse lessen mee zijn begonnen.

De biografie moge volgens Romein een van de moeilijkste vormen van geschiedschrijving zijn, het schrijven van een collectieve biografie is niet alleen een moeilijk, maar ook een enigszins ondankbaar werk. Sidney Lee omschreef de manier waarop hij zijn auteurs dwong tot korthed, beknoptheid en zakelijkheid als: „Spartan methods heartlessly enforced by an editor's vigilance” [13]. Het lot van de collectieve biograaf is dus in zekere zin beklagenswaardig, niet alleen vanwege die Spartaanse methoden, maar ook omdat het resultaat, nog steeds volgens Lee, die het weten kon, want hij was niet alleen hoofdredacteur van de *Dictionary of National Biography*, maar ook auteur van een aantal succesvolle biografieën, „cannot rank with a thoroughly workmanlike effort in individual biography” [14]. En het werk brengt al evenmin de roem en royalty's die een succesvolle biografie van een bekende persoonlijkheid oplevert. Ik ken de oplage van de *Belgische Overzeese Biografie* niet, maar ik vermoed toch dat hiervan niet, zoals van Andrew Mortons biografie van prinses Diana, *Diana. Her True Story*, zes miljoen exemplaren zijn verkocht.

Het lijkt op het eerste gezicht niet aardig zoiets bij een feestelijke gelegenheid als deze op te merken en u denkt wellicht aan het bekende woord van Oscar Wilde: „Elke grote geest heeft zijn discipelen, maar het is altijd Judas die zijn biografie schrijft”. Zo is het echter niet bedoeld en de Judas-rol beger ik niet. Integendeel, ik zeg dit juist om de auteurs en redacteurs van dit grote werk te prijzen voor de geduldige en belangeloze wijze waarop zij de levens van zoveel grote en minder grote mensen hebben beschreven. Zij hebben hiermee gedaan wat Fernand Braudel de belangrijkste taak van de historicus noemde: „de doden tot leven brengen”. Daarvoor zijn wij en vele volgende generaties van onderzoekers hun grote dankbaarheid verschuldigd.

NOTEN

- [1] Vgl. NICOLSON, H. "The practice of biography" in *The English sense of humor and other essays* (London 1956), p. 47.
- [2] ZIEGLER, K. *Plutarchos von Chaironeia* (Stuttgart 1949), p. 266 gec. in S. DRESDEN, *De structuur van de biografie* (Den Haag 1956), p. 42.
- [3] *Gec. Ibidem*, p. 43.
- [4] *Gec. Ibidem*, p. 43.
- [5] LEE, S. *Principles of biography* (Cambridge 1911), p. 11.
- [6] *Gec. in* ROMEIN, J. *De biografie* (Amsterdam 1951), p. 11.
- [7] Zie HOLMES, R. *De biografie en de dood* (Amsterdam 1997) en DRESDEN, S. "De biografie als valstrik" in *Het vreemde vermaak dat lezen heet* (Amsterdam 1997).
- [8] ROMEIN, J. *Biografie*, p. 12.
- [9] *Biographie nationale de Belgique*, Tome I (Brussel 1866), p. ix.
- [10] GINZBURG, C. *Il formaggio e i vermi* (Turijn 1976 ; Ned. vert. : *De kaas en de wormen*, Amsterdam 1982) ; FRUHOFF, W. *Wegen van Evert Willemsz : een Hollands weeskind op zoek naar zichzelf, 1607-1647* (Nijmegen 1995).
- [11] ZELDIN, T. *France, 1848-1945* (2 dln. ; Oxford 1973 en 1977).
- [12] DRESDEN, S. *Vermaak*, p. 86.
- [13] LEE, S. *Principles*, p. 51.
- [14] *Ibidem*, p. 53.

«Hommes et Destins». Dictionnaire biographique d'Outre-mer *

par

Gilbert MANGIN **

RESUME. — Le dictionnaire biographique d'outre-mer, «Hommes et Destins», publié par l'Académie des Sciences d'Outre-Mer, a été créé à l'initiative de Robert Cornevin. Il a pour objet de décrire dans une notice de une à cinq pages, la carrière, les œuvres et la bibliographie des ouvrages concernant une personnalité décédée qui s'est intéressée à l'outre-mer. Dix tomes ont paru de 1975 à 1995. Pour trouver une biographie relative à telle ou telle personne dans l'un de ces volumes, il suffit de se rapporter au dernier tome qui porte la référence de toutes les personnalités traitées. Les notices peuvent être complétées ou rectifiées. «Hommes et Destins» est aussi une tribune ouverte à toute mise au point de façon à constituer un ensemble d'études et de réflexions destinées à guider l'historien dans ses recherches sur l'outre-mer.

SAMENVATTING. — „*Hommes et Destins*”. Overzees biografisch woordenboek. — Het overzeese biografische woordenboek „Hommes et Destins”, gepubliceerd door de „Académie des Sciences d'Outre-Mer”, kwam tot stand op initiatief van Robert Cornevin. Het heeft tot doel in een tekst van één tot vijf bladzijden de carrière, de werken en het bibliografisch overzicht te beschrijven van een overleden personaliteit die belangstelling had voor overzee. Van 1975 tot 1995 verschenen er tien boekdelen. Om een biografie te vinden van een of ander persoon in een van deze boekdelen, volstaat het het laatste boekdeel te raadplegen waarin de referenties voorkomen van alle behandelde personaliteiten. De levensbeschrijvingen mogen aangevuld of bijgestuurd worden. „Hommes et Destins” is eveneens een open tribune voor elke mogelijke rechtzetting zodat men tot een geheel van studies en bedenkingen komt bestemd om de historicus te leiden bij zijn opzoekingen met betrekking tot overzee.

SUMMARY. — “*Hommes et Destins*”. *Biographical Dictionary of Overseas*. — The biographical dictionary of overseas, “Hommes et Destins”, published by the “Académie des Sciences d'Outre-Mer” of Paris, has been created on Robert Cornevin's initiative. Its aim is to describe in a one to five-page note the career, works and bibliography of a deceased personality concerned with overseas. Ten volumes were published between

* Lecture faite à la séance plénière du 21 octobre 1998. Texte reçu le 3 novembre 1998.

** Membre d'honneur de l'Académie Royale des Sciences d'Outre-Mer ; Secrétaire perpétuel de l'Académie des Sciences d'Outre-Mer de France, 15 rue La Pérouse, F-75116 Paris (France).

1975 and 1995. The biography of a given person included in one of these can be found by just consulting the latest volume which holds the reference of all personalities dealt with. Notes can be completed or revised. "Hommes et Destins" is also a forum open to any clarification in order to form a set of studies and thoughts intended to guide the historian in his overseas research.

*
* *

Excellence,
Monsieur le Président,
Madame la Secrétaire perpétuelle,
Mes chers Confrères,
Mesdames, messieurs,

C'est mon prédécesseur à l'Académie des Sciences d'Outre-mer, Robert Cornevin, qui a été le véritable créateur du Dictionnaire bibliographique d'Outre-mer, «Hommes et Destins», dont le titre est déjà tout un programme.

Il s'est lancé dans l'entreprise avec un enthousiasme extraordinaire et il y a consacré une grande partie de son temps. Il a procédé à la sélection des personnalités destinées à figurer dans les différents tomes, il s'est entouré de rédacteurs qu'il a su trouver lui-même, il est personnellement l'auteur de plus de quatre cents notices signées ou non de son nom.

Après avoir rappelé la genèse de l'entreprise, nous parlerons de la réalisation de ce dictionnaire.

1. La genèse de l'entreprise

L'idée de constituer ce dictionnaire biographique est venue de la manière suivante. Lors d'une conférence de presse, en 1970, au cours de laquelle était abordée la colonisation, le général de Gaulle avait provoqué la perplexité de certains journalistes présents en citant «les Faïdherbe, les Galliéni, les Lyautey, les Van Vollenhoven, les Binger et les Ponty». Pour les trois premiers, qui étaient généraux — Galliéni et Lyautey devinrent même maréchaux — la réminiscence des manuels d'histoire suffisait. Pour les trois autres pourtant — un jeune gouverneur général Van Vollenhoven, qui eut une mort héroïque en juillet 1918 à Longpont, près de Villers-Cotteret, où un monument, œuvre de Madame Quinquaud de l'Académie des Sciences d'Outre-Mer, a été élevé en son souvenir ; un explorateur de l'Afrique occidentale, Louis-Gustave Binger, qui donna à ses missions une nature pacifique et commerciale ; un gouverneur de l'AOF, William Merlaud-Ponty, créateur de la célèbre Ecole normale de Saint-Louis, transférée ensuite à Gorée, qui a formé tant de

personnalités africaines —, la méconnaissance était encore plus accentuée que pour les généraux.

La gêne éprouvée par les auditeurs du général de Gaulle montre combien il était nécessaire de combler les lacunes en pouvant se reporter à un ouvrage contenant la biographie de telles personnalités.

C'est pourquoi, dès la fin de 1971, un projet de dictionnaire biographique était envisagé qui donnerait dans une notice de une à cinq pages, l'essentiel de la carrière de la personnalité (décédée), le détail de ses œuvres, s'il y en avait, et la bibliographie des livres et articles la concernant.

Le dictionnaire biographique avait été conçu initialement comme une sorte de mémorial de l'Académie des Sciences d'Outre-Mer et il devait se limiter à la présentation des notices biographiques d'académiciens défunts, soit quatre cents personnes environ. Mais on ne pouvait ignorer les personnalités disparues avant la création de l'Académie, en 1922, comme Faidherbe, Galliéni ou Ponty précisément. Il n'était pas question non plus de faire de ce dictionnaire un hymne à la gloire des grands coloniaux. On parle aujourd'hui des lumières et des ombres de l'histoire coloniale. Par ailleurs, ceux qui s'étaient opposés à la colonisation devaient également figurer dans cet ouvrage. A ce propos, notre confrère Pierre Messmer, alors Premier Ministre, dans le discours qu'il prononça à l'occasion des cérémonies du cinquantième anniversaire de l'Académie, le 28 mai 1973, deux ans avant la parution du premier tome de la collection, le soulignait ainsi : «Je voudrais dire combien je partage votre conviction quant à l'importance d'une œuvre encyclopédique qui doit présenter non seulement les Français qui ont œuvré outre-mer, mais aussi et surtout les Africains, Asiatiques et Malgaches à l'égard desquels trop de nos compatriotes ont si longtemps fait preuve d'une absurde ignorance. C'est une mission capitale que vous avez à remplir à cet égard».

Quant au champ géographique du dictionnaire, il s'agit de l'outre-mer au sens large. Ce ne sont pas seulement, comme on le croit trop souvent, les DOM-TOM, les départements d'outre-mer (Réunion, Martinique, Guadeloupe et Guyane) et les territoires et collectivités d'outre-mer (Polynésie française, Nouvelle-Calédonie, Wallis et Futuna, Terres australes, Saint-Pierre et Miquelon et Mayotte) ; ce sont aussi tous les territoires qui ont été français comme la Louisiane, l'Acadie, l'île Maurice, etc. Pour être plus précis, on peut parler de la Francophonie d'outre-mer.

Quels sont les critères retenus pour faire l'objet d'une notice ? Ils sont simples : avoir marqué d'une façon ou d'une autre l'histoire d'outre-mer. Robert Cornevin précisait : «Il est évident que l'humble missionnaire ayant œuvré toute sa vie dans un poste sans avoir fait autre chose que ses tâches paroissiales ne saurait être retenu. Par contre celui qui a fondé une léproserie par exemple, méritera une mention, de même que telle religieuse qui aura comme enseignante formé des générations de jeunes filles à Madagascar, au Sénégal, ou au Gabon. Il n'est pas possible de retenir le médecin de bataillon,

l'administrateur qui aura borné ses activités aux rapports et aux activités réglementaires, l'ingénieur des travaux publics qui aura limité son action aux routes, aux ponts et à quelques constructions, l'agronome qui aura seulement surveillé quelque jardin d'essai ou contrôlé des produits sur les marchés, le commerçant qui se sera borné aux tâches des factoreries, le professeur qui aura seulement fait la classe...

«Par contre il y a lieu de traiter tous ceux qui ont publié, quelle que soit la dimension de l'article ou de l'ouvrage, et bien sûr également ceux qui ont écrit sans avoir été sur place, tous ceux qui ont assumé un commandement, c'est-à-dire tous les gouverneurs ou commandants militaires qui se sont succédé à la tête des colonies françaises ou les marins qui ont eu des responsabilités territoriales, les chefs de service de santé, les préfets et vicaires apostoliques, les évêques et archevêques».

2. La réalisation du dictionnaire

Sur les dix tomes d'«Hommes et Destins» parus de 1975 à 1995, cinq sont des volumes généralistes : les tomes 1, 2, 4, 5 et 9 portent sur tous les pays francophones d'outre-mer. Quatre volumes sont consacrés à un pays déterminé : le tome 3 à Madagascar, le tome 7 au Maghreb-Machrek ou à un continent, le tome 6 à l'Asie et le tome 10 à l'Amérique. Le tome 8 est un peu spécial étant réservé aux gouverneurs, administrateurs et magistrats. Chaque tome rassemble environ deux cent cinquante notices.

Le premier tome d'«Hommes et Destins» fut présenté lors de la séance solennelle de l'Académie des Sciences d'Outre-Mer du 6 novembre 1975, qui correspondait à l'inauguration de la salle Raymond Decary dont le legs de quatre mille trois cents volumes faisait de la bibliothèque l'une des plus riches, pour ne pas dire la plus riche du monde, sur Madagascar.

Il est significatif de relever que les deux premières biographies de ce tome sont celles d'Abd-el Kader et d'Abd-el-Krim, ce qui correspondait au vœu exprimé par Pierre Messmer et à l'ordre alphabétique. Signalons aussi que la troisième biographie est celle du grand islamologue belge, Armand Abel.

Parmi les deux cent cinquante-trois notices du tome III, toutes ne sont pas de la période contemporaine. Vingt-quatre des personnalités traitées sont nées avant 1800 et ont marqué l'exploration, les premiers contacts ou les premières reconnaissances, les premières tentatives missionnaires. Mais les plus nombreuses ont vécu la période de transition ou les débuts de la pensée française à Madagascar. Le rôle des missionnaires protestants et catholiques étant universel, on ne s'étonnera pas du nombre d'ecclésiastiques qui ont été retenus : soixante-six catholiques et quarante-neuf protestants.

Le volume VI relatif à l'Asie réserve évidemment une bonne place à l'ancienne Indochine (Vietnam, Cambodge, Laos) mais, comme dans les autres

volumes, le champ historique est ouvert. Plusieurs notices concernant le Moyen Age — la Chine, la Corée, l'Iran, l'Inde, le Tibet, le Japon — tiennent une juste place dans un ensemble qui veut donner toute leur importance aux personnalités autochtones.

L'aire géographique du tome VII va de la Turquie au Maroc. Plusieurs personnes ont circulé d'un bout à l'autre du Maghreb et du Machrek, d'où l'idée de les placer dans cet ensemble qui a donné le nom à ce tome.

On avait fait le reproche aux premiers volumes d'avoir privilégié l'époque moderne. Celle-ci reste certes la plus importante dans ce volume mais une trentaine de notices s'échelonnent du 7^e au 18^e siècle.

Le volume VII est une coédition de l'Académie des Sciences d'Outre-Mer et du Centre des Hautes études pour l'Afrique et l'Asie moderne et de l'Institut d'Histoire des pays d'outre-mer d'Aix-en-Provence.

Le volume VIII devait sortir en même temps que le premier numéro de la revue *Mondes et Culture* ayant trait au centième anniversaire de l'Ecole coloniale mais des retards à différents échelons s'étaient produits. Ce volume est relatif aux gouverneurs, administrateurs, magistrats et professeurs des classes préparatoires à l'Ecole coloniale, devenue en 1934 «Ecole nationale de la France d'outre-mer», et aux professeurs de cette école.

Permettez au Président de l'Association des anciens élèves de l'Ecole nationale de la France d'outre-mer d'ouvrir une parenthèse au sujet de cette école.

La Belgique a eu aussi son école coloniale, l'Ecole coloniale supérieure des colonies en 1920 qui est devenue l'INUTUM (l'Institut universitaire des études d'outre-mer). Chaque année, tantôt à Anvers, tantôt à Paris, la délégation d'une école rendait visite à l'autre.

L'Ecole coloniale française a été créée en 1890 en supplantant une école dite cambodgienne instituée en 1885. Elle a pris le nom d'Ecole nationale de la France d'outre-mer en 1934. Alors qu'il n'y avait pas d'Ecole nationale d'administration ni d'Ecole de la magistrature, pour la métropole, pour les colonies, il y avait ces deux écoles. L'ENA n'a vu le jour qu'en 1946, l'ENM en 1958. L'école a fermé ses portes en 1960, du fait des indépendances. Elle a formé environ quatre mille cinq cents élèves. Sa force venait des classes préparatoires et de la difficulté du concours d'entrée. Les élèves appelés à servir sur tous les continents, sauf en Europe, ont fait preuve d'une aptitude d'adaptation particulière, connaissant successivement la colonisation, les recommandations de la Conférence de Brazzaville, l'Union française, la loi-cadre de 1956, la Communauté de 1958 et l'indépendance. De plus, au moment de la fermeture des portes en 1960, mille huit cents anciens élèves étaient en activité. Répartis dans les administrations métropolitaines et le secteur privé, la plupart ont occupé des postes très importants.

Lorsqu'on se trouve aujourd'hui en Afrique, on nous demande souvent pourquoi nous avons fermé l'Ecole nationale de la France d'outre-mer. C'est en raison du nombre important des anciens élèves qui ont joué un rôle outre-

mer que Robert Cornevin, lui-même ancien élève et très attaché à l'Ecole, a cru bon de nommer ce volume VII «Gouverneurs, administrateurs et magistrats».

Pour terminer, je voudrais répondre à plusieurs questions qui peuvent se poser. Par qui sont rédigées les notices ? Elles le sont d'abord par des membres de l'Académie des Sciences d'Outre-Mer de toutes les sections, mais surtout par des personnes extérieures à notre compagnie. Si le premier volume d'«Hommes et Destins» avait rassemblé la collaboration d'une majorité d'académiciens, pour les autres volumes les personnalités extérieures étaient plus nombreuses. Ce fait témoigne du plus grand rayonnement de l'Académie des Sciences d'Outre-Mer. La notice peut avoir quelques lignes ou plusieurs pages, le maximum souhaité restant cinq pages dactylographiées en double interligne.

Comment peut-on retrouver une biographie relative à telle ou telle personne entre les dix tomes publiés ? La réponse est extrêmement simple. Il suffit de se reporter, quel que soit le volume comportant la biographie, au dernier paru, chaque volume, et notamment le dernier, portant la référence de toutes les personnalités traitées. C'est donc le dernier qui est le plus exhaustif. Ainsi, pour connaître la biographie de William Ponty, publié sous le double nom de Merlaud-Ponty, en consultant l'index cumulatif du tome X, on découvrira qu'il a vécu de 1866 à 1915, que sa notice a été rédigée par Robert Cornevin et qu'elle figure au tome I (pp. 440-442), où il faut se reporter. Il est regrettable qu'il n'y ait pas le nom de Ponty dans l'index car ce gouverneur était plus connu sous ce nom. Si on recherche la biographie de Paul Doumer en regardant dans l'index du tome X, on apprend que sa notice rédigée par Robert Cornevin est au tome VI (pp. 126-128).

Il nous arrive très fréquemment à l'Académie d'être interrogés sur telle ou telle personnalité de l'outre-mer. Notre premier réflexe est de nous reporter au dictionnaire «Hommes et Destins» et nous avons souvent la satisfaction de pouvoir ainsi informer les intéressés : hommes politiques, fonctionnaires, professeurs, chercheurs, journalistes, étudiants, qui reçoivent une copie de la notice.

Peut-on compléter ou rectifier une notice ? C'est possible. «Hommes et Destins» est aussi une tribune ouverte à toute mise au point de façon à constituer un ensemble d'études et de réflexions destiné à guider l'historien dans ses recherches sur l'outre-mer. Les compléments d'informations — bien des rectifications ont été apportées à certaines notices des volumes antérieurs — respectent l'ordre alphabétique.

Un ralentissement à certainement été constaté dans la publication de cette biographie d'outre-mer. On avait évalué le nombre de personnalités à traiter à environ 30 000. 2 500 notices ayant été établies, on est bien loin du compte. Il y a plusieurs raisons à cette situation. Tout d'abord un effort immense a été accompli au départ et il était assez facile de trouver des personnes dont l'œuvre outre-mer ou pour l'outre-mer permettait l'élaboration de notices.

Mais, petit à petit, le choix des rédacteurs s'est avéré difficile et leur nombre s'est amenuisé.

Par ailleurs, le coût de la publication est élevé et l'Académie des Sciences d'Outre-Mer ne dispose pas des moyens financiers nécessaires pour assurer aussi régulièrement que possible l'impression des ouvrages. Une fois publiés, force est de reconnaître que, malgré leur utilité, les acquisitions d'ouvrages sont assez rares. La délivrance d'une photocopie suffit aux utilisateurs. Ainsi une publicité faite en Amérique pour la diffusion du tome X n'a eu aucune suite.

D'autre part, l'Académie doit assurer la publication d'une revue *Mondes et Cultures* qui rend compte de tous nos travaux et des livres reçus par la bibliothèque ; là également nous manquons de rédacteurs pour ces comptes rendus. Cette revue est une priorité mais constitue une lourde charge. Plusieurs années de retard ont été comblées.

Tout cela n'empêche pas que de nouveaux tomes soient en préparation, les notices qui nous parviennent sont classées à cet effet et particulièrement bien venues, mais cela reste «une entreprise à hauts risques» comme le dit notre confrère Pierre Salmon.

**Verslag over de werkzaamheden van de Academie
(1997-1998)**
**Rapport sur les activités de l'Académie
(1997-1998)**

door / par

Yola VERHASSELT *

Excellenties, Waarde Confraters, Dames en Heren,

Traditiegetrouw zal ik mijn verslag beginnen met de herdenking van de Confraters die ons tijdens dit academiejaar hebben verlaten.

Notre Confrère **Etienne Bernard** a fait des études de sciences mathématiques et actuarielles à l'Université Catholique de Louvain. Il travailla à l'INEAC à Yangambi en qualité de chef de division de climatologie. Il fut nommé directeur du centre de recherche scientifique de cet Institut. Il devint aussi directeur de l'Institut Belge pour l'Encouragement de la Recherche Scientifique Outre-Mer (IBERSOM). Il fut au sein de l'Institut Royal Météorologique de Belgique, météorologiste et chargé d'étude des climats. L'Organisation Météorologique Mondiale le comptait parmi ses experts. Au cours de sa carrière d'enseignant, il fut chargé de cours à la Fondation Universitaire Luxembourgeoise et maître de conférences à la Faculté des Sciences de l'Université Catholique de Louvain. Etienne Bernard devint membre correspondant de l'Académie en 1947, donc il y a cinquante ans, puis associé en 1974. Il fut nommé membre titulaire en 1977 et promu à l'honorariat en 1984. Il occupa la fonction de directeur de la Classe des Sciences naturelles et médicales en 1982.

Mgr **Luc Gillon** était diplômé docteur en sciences de l'Université Catholique de Louvain et se spécialisa en sciences nucléaires à l'Université de Princeton aux Etats-Unis. En 1954, il fut nommé recteur de l'Université de Lovanium de Léopoldville. Il installa le premier réacteur nucléaire d'Afrique. Revenu en Belgique, il fut élu doyen de la Faculté des Sciences de l'Université de Louvain-la-Neuve. Mgr Gillon fut également représentant de la Belgique à

* Vast Secretaris van de Academie, Defacqzstraat 1 bus 3, B-1000 Brussel (België). — Secrétaire perpétuelle de l'Académie, rue Defacqz 1 boîte 3, B-1000 Bruxelles (Belgique).

l'Agence internationale de l'Energie atomique à Vienne et administrateur du Centre nucléaire de Mol. Expert nucléaire reconnu dans le monde entier, il publia de nombreux ouvrages consacrés à la physique et à la coopération au développement. Mgr Gillon fut nommé membre correspondant de l'Académie en 1956, devint titulaire en 1977 et promu à l'honorariat en 1986.

Nous venons d'apprendre le décès du Dr **Jean-Baptiste Jadin** survenu le 19 octobre. Les travaux du Prof. J.-B. Jadin se situèrent principalement dans les domaines de la bactériologie, de la protozoologie et de l'immunologie. Pendant dix années, il participa à l'œuvre de Richard Bruynoghe en tant qu'assistant à l'Institut de Bactériologie de l'Université Catholique de Louvain. Ensuite, pendant vingt années, il dirigea des laboratoires médicaux au Congo belge et au Ruanda-Urundi. De retour en Belgique, il assura le cours d'hématologie tropicale et de protozoologie à l'Institut de Médecine Tropicale d'Anvers. M. J.-B. Jadin a été nommé membre associé le 21 janvier 1953, membre titulaire le 3 mars 1966 et promu à l'honorariat le 17 juin 1976.

Notre Confrère **Jacques Lepersonne** obtint les diplômes d'ingénieur civil des mines et d'ingénieur géologue à l'Université de Liège où sa carrière scientifique débuta par un poste d'assistant à l'Institut de Géologie. Depuis 1935, il était attaché au Musée royal de l'Afrique centrale où il devint chef du Département de Géologie et de Minéralogie. A l'Institut supérieur d'Architecture et des Arts décoratifs, il enseigna la géologie et la minéralogie. Jacques Lepersonne effectua plusieurs missions au Congo. Il y dirigea jusqu'en 1945 le Service géologique de Léopoldville. Une de ses plus importantes œuvres scientifiques fut certainement la publication de la carte géologique du Zaïre (1974). Il fut nommé membre associé de l'Académie en 1946 et titulaire en 1959. En 1966, il occupa la fonction de président. Il fut promu à l'honorariat en 1979.

Notre Confrère **Herman Pollak** obtint le diplôme de licencié en sciences physiques à l'Université Libre de Bruxelles. Ensuite, il acquit le grade de docteur en sciences physiques. Herman Pollak débuta sa carrière au Centre d'Etude de l'Energie Nucléaire à Mol en tant que chercheur. De 1962 à 1989, il séjourna au Zaïre où il occupa la fonction de professeur à l'Université Lovanium. Il était également attaché au Centre Nucléaire de Kinshasa en qualité de directeur adjoint. Ensuite, il partit pour Johannesburg et devint professeur à l'Université de Witwatersrand. M. Pollak fut nommé membre correspondant de l'Académie en 1996.

Puis-je vous inviter à une minute de recueillement en mémoire de nos Confrères disparus.

Mag ik U uitnodigen tot een minuut stilte ter nagedachtenis van onze overleden Confraters.

Dit jaar zijn de **Bureaus van de Klassen** als volgt samengesteld :

Klasse voor Morele en Politieke Wetenschappen :

Directeur Michel Graulich, die ook Voorzitter van de Academie is
Vice-Directeur René Devisch

Klasse voor Natuur- en Geneeskundige Wetenschappen :

Directeur François Malaisse
Vice-Directeur Georges Stoops, die in 1999 Voorzitter zal zijn

Klasse voor Technische Wetenschappen :

Directeur Jean Jacques Peters
Vice-Directeur Honoré Paelinck

Notre Académie compte 302 membres au total, c'est-à-dire : 2 membres honoraires, 116 membres titulaires et titulaires honoraires, 87 membres associés et associés honoraires et 97 membres correspondants et correspondants honoraires.

Zoals U reeds tijdens deze zitting hebt vernomen, heeft de **Commissie voor de Biografie** het achtste boekdeel van de *Belgische Overzeese Biografie* afgewerkt. Het boek is in juni verschenen, precies vijftig jaar na de publicatie van het eerste volume. Dit gebeuren mocht dan ook niet onopgemerkt voorbijgaan en gaf aanleiding tot het thema van de zitting van vandaag. Ik wens van deze gelegenheid gebruik te maken om mijn dank te betuigen aan de leden van de Commissie, nl. de Confraters Charlier, Cuypers, Deelstra, Dudal, Jacobs, Lawalrée, Luwel, en ook aan de leden die in het verleden van de Commissie deel hebben uitgemaakt, evenals aan de talrijke medewerkers niet-leden van de Academie. Wij zijn hen zeer erkentelijk voor hun jarenlange inzet en al het onderzoekswerk. In het bijzonder wou ik Confrater Pierre Salmon bedanken, die met veel toewijding het voorzitterschap waarneemt van de Commissie voor de Biografie. De Commissie wens ik veel succes toe bij de voorbereiding van boekdeel 9.

Les trois Classes de l'Académie se sont réunies mensuellement et notre *Bulletin des Séances* reflète leurs travaux dans les domaines les plus divers des sciences d'outre-mer.

La **Commission d'Histoire**, présidée par notre Confrère John Everaert, poursuit la préparation d'un *Guide du chercheur en histoire belge d'outre-mer*.

Cette année, l'Académie a créé le **Comité belge des Fontes Historiae Africanae**, une des commissions de l'Union Académique Internationale. L'objectif de ce Comité est de promouvoir la publication d'un corpus des sources écrites pour l'histoire de l'Afrique sub-saharienne à l'époque précoloniale. Notre Confrère Jean Stengers en assure la présidence.

Le **Bureau** et la **Commission administrative** de l'Académie se sont réunis chacun deux fois cette année, une première fois en mars, une deuxième fois au mois de septembre.

Het voorbije jaar werden er ook heel wat gelegenheids**werkgroepen** opgericht met het oog op de realisatie van een symposium, studiedag of tentoonstelling.

Zo organiseerde de *Werkgroep Water*, onder leiding van Confrater Loy, op 23 maart jl., samen met het Bureau en het Informatiecentrum voor de Benelux van de Verenigde Naties, een Internationaal Symposium over „**Water : wereldwijd en waardevol**”. Dit symposium gaf een groot aantal leden-experts evenals een aantal vertegenwoordigers van de „United Nations”, de „World Health Organization” en de „World Meteorological Organization” de gelegenheid hun bevindingen aan het publiek voor te stellen.

Dans le cadre du Mémorandum de Coopération entre notre Académie et l'*Instituto de Investigação Científica Tropical* de Lisbonne, nous avons participé à l'organisation de deux **expositions** parallèles sur le thème «**L'aventure des plantes. Les découvertes portugaises**». A la Bibliothèque royale, le public pouvait visiter une exposition composée de panneaux en provenance du Portugal et illustrant les différentes plantes d'origine tropicale et subtropicale ayant un intérêt économique que les explorateurs portugais avaient diffusées dans le monde. Au Jardin Botanique national de Meise, la plupart de ces plantes pouvaient être admirées dans les serres et à l'extérieur. Je tiens à remercier tout particulièrement nos Confrères Ivan Beghin, Jean-Jacques Symoens et Jan Rammeloo, Directeur du Jardin Botanique, ainsi que M. Pierre Cockshaw, Conservateur en chef, et Mme Annie Rayet de la Bibliothèque royale, et l'Ambassade du Portugal, pour leur concours précieux.

Een werkgroep bereidt, samen met Unesco en de *Third World Academy of Sciences*, een tweedaags internationaal symposium voor met als thema „**Science and Development : Prospects for the 21st Century**”. Dit symposium zal plaatsvinden in dit auditorium op donderdag 3 en vrijdag 4 december e.k. Een groot aantal sprekers is afkomstig uit derdewereldlanden. Na afloop van de openingszitting van het symposium wordt het samenwerkingsmemorandum tussen de *Third World Academy of Sciences* en onze Academie plechtig ondertekend.

Ik wens het belang van dit symposium te benadrukken dat de „World Conference on Science” van 1999 te Boedapest voorafgaat.

Un «Groupe de travail Effet de serre» fut créé afin de préparer une journée d'étude sur «**Developing Countries facing Global Warming : Kyoto 1997 and Beyond**» qui aura lieu en automne 1999.

Voor 1999 zijn nog twee andere activiteiten gepland :

* In het voorjaar zal een academische zitting georganiseerd worden ter gelegenheid van de uitreiking van de tweede SmithKline Beecham Pharmaprijs der Overzeese Geneeskundige Wetenschappen ;

* In het najaar zal de Vijfde Raymond Vanbreuseghemconferentie plaatsvinden.

Comme vous le savez, toutes nos activités ne sont possibles que grâce au concours de plusieurs personnes. D'abord, je tiens à remercier les membres du Secrétariat, dont j'apprécie hautement l'action efficace. Je voudrais exprimer aussi toute ma gratitude envers le président de l'Académie, les directeurs des Classes, les membres du Bureau de l'Académie, les présidents des commissions et groupes de travail et tous ceux qui se dévouent bénévolement. Grâce à leur dynamisme, les activités de l'Académie peuvent se développer et de nouvelles initiatives voir le jour.

Notre reconnaissance va également au Ministre de la Politique scientifique et aux Services fédéraux des Affaires scientifiques, techniques et culturelles pour leur soutien permanent.

Graag wou ik ook de Heer Malfeyt danken voor de mooie muziek die hij ons bracht.

En ce qui concerne **les publications**, quatre numéros du *Bulletin des Séances* ont paru au cours de l'année académique 1997-1998, à savoir les numéros 2, 3 et 4 du volume 43 et le numéro 1 du volume 44. Le 44(2) paraîtra encore cette année.

Het langverwachte boekdeel 8 van de *Belgische Overzeese Biografie* is in juni van dit jaar verschenen.

Dans la série des *mémoires* sont parus :

* Classe des Sciences morales et politiques :

Kathleen Gyssels :

Cric ? Crac ! : Le folklore et la littérature orale créole dans l'œuvre de Simone Schwarz-Bart (Guadeloupe)

- * Classe des Sciences naturelles et médicales :

Henri Nicolaï :

La répartition et la densité de la population au Kivu

- * Classe des Sciences techniques :

Brian Hoyle :

Ports, Port Cities and Coastal Zones : Development, Interdependence and Competition in East Africa

Zullen binnen afzienbare tijd verschijnen :

- * Klasse voor Natuur- en Geneeskundige Wetenschappen :

Yusuf Kizito :

Studies of the Zooplankton of Two Western Uganda Crater Lakes, Nkuruba and Nyarhinya, with Special Emphasis on the Bionomics and Productivity of the Cyclopoids

Guy Hendrickx & Ayitou Napala :

Le contrôle de la trypanosomose "à la carte" : une approche intégrée basée sur un Système d'Information Géographique

Acta :

Volgende acta zijn dit jaar verschenen :

- Met Geo-Eco-Trop. :

J. Alexandre & M. De Dapper (eds.)

Geoarchaeology in Tropical and Mediterranean Environments

- Met de Koning Boudewijnstichting :

Y. Verhasselt (Ed.)

**La problématique de la réforme agraire en Amérique latine / Landher-
vormingsproblematiek in Latijns-Amerika**

Zullen dit jaar nog verschijnen :

- Met de Verenigde Naties :

Y. Verhasselt (Ed.)

Water : Worldwide and Worthwhile

- Met het Koninklijk Meteorologisch Instituut :

G. Demarée, J. Alexandre en M. De Dapper (eds.)

**Tropical Climatology, Meteorology and Hydrology. — In memoriam Franz
Bultot (1924-1995)**

In het kader van het **Floribert Jurionfonds** werden dit jaar twee beurzen toegekend aan Belgische studenten bio-ingenieur ter ondersteuning van hun onderzoeken overzee.

Een eerste beurs ging naar **Kevin Verstrepen** van de KUL voor zijn project in Zuid-Afrika „De genetische transformatie van giststammen om hun aggregatie- en fluctuatie-eigenschappen tijdens het bouwproces van wijn te verbeteren”.

La deuxième bourse a été attribuée à **Amaury Peeters** de l'UCL pour son projet «Caractérisation par télédétection de l'évolution des cultures sèches et des problèmes de drainage dans le delta du fleuve Rouge (Vietnam)».

Mijnheer de Voorzitter, ik stel voor dat wij dan nu overgaan tot de uitreiking van de prijzen aan de laureaten van de **wedstrijd 1998**.

De Klasse voor Morele en Politieke Wetenschappen bekroonde in antwoord op de vraag „Men vraagt een studie van de geschiedenis van de ontwikkeling van de suikerindustrie in Egypte in de eerste helft van de twintigste eeuw” het werk van **Uri M. Kupferschmidt** „Henri Naus Bey: Retrieving the Biography of a Belgian Industrialist in Egypt”.

M. Kupferschmidt is docent aan de Universiteit van Haifa en in België bekend als buitenlandse correspondent voor de VRT-radio. Zijn werk zal in onze serie *Verhandelingen* gepubliceerd worden.

La Classe des Sciences naturelles et médicales a décidé de couronner trois travaux introduits en réponse à la question «On demande une étude botanique qui contribue à la connaissance de la biodiversité tropicale. Cette étude sera de nature monographique (recherche sur un groupe taxonomique ou étude d'une région)». Les trois travaux couronnés sont :

* **Alain Maquet** des Facultés des Sciences agronomiques de Gembloux, «Etude de la diversité génétique de la légumineuse alimentaire *Phaseolus Lunatus* L. par l'analyse de caractères morphophysiologiques et de marqueurs protéiques» ;

* **Petra De Block** van de Universiteit Antwerpen, „The African Species of *Ixora* (Rubiaceae - Pavetteae)”;

* **Constant Vanden Berghen**, professeur émérite de l'UCL, «La végétation des plaines alluviales et des terrasses sablonneuses de la Basse-Casamance (Sénégal méridional)».

**KLASSE VOOR MORELE
EN POLITIEKE WETENSCHAPPEN**

**CLASSE DES SCIENCES
MORALES ET POLITIQUES**

Zitting van 17 november 1998

(Uittreksel van de notulen)

De zitting wordt om 14 u. 30 geopend door M. R. Devisch, Vice-Directeur, bijgestaan door Mevr. Y. Verhasselt, Vast Secretaris.

Zijn bovendien aanwezig : M. H. Baetens Beardsmore, Mevr. P. Boelens-Bouvier, M. A. Coupez, E.P. J. Denis, de HH. E. Haerincx, A. Huybrechts, J. Jacobs, J. Klener, F. Reyntjens, J. Ryckmans, P. Salmon, J. Stengers, A. Stenmans, J.-L. Vellut, werkende leden ; Mevr. A. Dorsinfang-Smets, de HH. V. Drachoussoff, P. Petit, S. Plasschaert, C. Sturtewagen, U. Vermeulen, geassocieerde leden ; E.P. T. Linard de Guertechin, corresponderend lid ; M. H. Nicolăi, lid van de Klasse voor Natuur- en Geneeskundige Wetenschappen ; en M. J.-J. Symoens, Erevast Secretaris.

Betuygden hun spijt niet aan de zitting te kunnen deelnemen : Mevr. E. Bruyninx, de HH. F. De Boeck, F. de Hen, G. de Villers, M. Graulich, Mevr. P. Hadermann, de HH. P. Raymaekers, R. Rezsohazy, J.-C. Willemen.

„De l'ethnie zande à la nation congolaise. Un parcours tourmenté vers la démocratie”

M. P. Salmon stelt een mededeling voor getiteld als hierboven.

De HH. H. Nicolăi, S. Plasschaert, E.P. J. Denis, de HH. J. Jacobs, F. Reyntjens, P. Petit, J.-L. Vellut, V. Drachoussoff en A. Coupez nemen aan de bespreking deel.

De Klasse beslist deze studie in de *Mededelingen der Zittingen* te publiceren (pp. 567-582).

Genezingskerken in Kinshasa en betugeling van de crisis in de instellingen

M. R. Devisch stelt een mededeling voor getiteld als hierboven.

De HH. J. Klener, P. Salmon, F. Reyntjens en J. Jacobs nemen aan de bespreking deel.

De Klasse beslist deze studie in de *Mededelingen der Zittingen* te publiceren (pp. 583-608).

Bestuurscommissie

Het mandaat van Mevr. P. Bouvier binnen de Bestuurscommissie vervalt op 31 december 1998. Het is niet hernieuwbaar. De Bestuurscommissie stelt voor een mandaat aan M. M. Graulich toe te vertrouwen.

De Klasse keurt dit voorstel goed.

Séance du 17 novembre 1998

(Extrait du procès-verbal)

La séance est ouverte à 14 h 30 par M. R. Devisch, Vice-Directeur, assisté de Mme Y. Verhasselt, Secrétaire perpétuelle.

Sont en outre présents : M. H. Baetens Beardsmore, Mme P. Boelens-Bouvier, M. A. Coupeuz, R.P. J. Denis, MM. E. Haerinck, A. Huybrechts, J. Jacobs, J. Klener, F. Reyntjens, J. Ryckmans, P. Salmon, J. Stengers, A. Stenmans, J.-L. Vellut, membres titulaires ; Mme A. Dorsinfang-Smets, MM. V. Drachoussoff, P. Petit, S. Plasschaert, C. Sturtewagen, U. Vermeulen, membres associés ; R.P. T. Linard de Guertechin, membre correspondant ; M. H. Nicolaï, membre de la Classe des Sciences naturelles et médicales ; et M. J.-J. Symoens, Secrétaire perpétuel honoraire.

Ont fait part de leur regret de ne pouvoir assister à la séance : Mme E. Bruyninx, MM. F. De Boeck, F. de Hen, G. de Villers, M. Graulich, Mme P. Hadermann, MM. P. Raymaekers, R. Rezsohazy, J.-C. Willemen.

De l'ethnie zande à la nation congolaise. Un parcours tourmenté vers la démocratie

M. P. Salmon présente une communication intitulée comme ci-dessus.

MM. H. Nicolaï, S. Plasschaert, R.P. J. Denis, MM. J. Jacobs, F. Reyntjens, P. Petit, J.-L. Vellut, V. Drachoussoff et A. Coupeuz interviennent dans la discussion.

La Classe décide de publier cette étude dans le *Bulletin des Séances* (pp. 567-582).

«Genezingskerken in Kinshasa en beteugeling van de crisis in de instellingen»

M. R. Devisch présente une communication intitulée comme ci-dessus.

MM. J. Klener, P. Salmon, F. Reyntjens et J. Jacobs interviennent dans la discussion.

La Classe décide de publier cette étude dans le *Bulletin des Séances* (pp. 583-608).

Commission administrative

Le mandat au sein de la Commission administrative de Mme P. Bouvier échoit le 31 décembre 1998. La Commission administrative propose à la Classe des Sciences morales et politiques de la remplacer par M. M. Graulich.

La Classe approuve cette proposition.

Wetenschap en ontwikkeling : perspectieven voor de 21ste eeuw

De Academie organiseert dit symposium op 3 en 4 december 1998 in het Paleis der Academiën. Een verslag zal aan de Unesco overgemaakt worden. Dit verslag zal de weerspiegeling zijn van de mening van de Academie over dit onderwerp. De bedenkingen van de leden over dit thema zijn welkom.

Benoeming

Bij ministerieel besluit van 20 augustus 1998 werd Mevr. D. de Lame tot geassocieerd lid benoemd.

Academische onderscheiding

M. U. Vermeulen werd tot voorzitter van de „Union Européenne des Arabisants et Islamisants” verkozen.

De zitting wordt om 17 u. 30 geheven.
Zij wordt gevolgd door een Besloten Vergadering.

Science et développement : perspectives pour le 21^e siècle

L'Académie organise ce symposium les 3 et 4 décembre 1998 au Palais des Académies. Un rapport, qui sera le reflet de l'opinion de l'Académie sur ce sujet, sera envoyé à l'Unesco. Les réflexions des membres sur le thème sont les bienvenues.

Nomination

Par arrêté ministériel du 20 août 1998, Mme D. de Lame a été nommée membre associé.

Distinction académique

M. U. Vermeulen a été élu président de l'Union Européenne des Arabisants et Islamisants.

La séance est levée à 17 h 30.
Elle est suivie d'un Comité secret.

De l'ethnie zande à la nation congolaise. Un parcours tourmenté vers la démocratie *

par

Pierre SALMON **

MOTS-CLES. — Ethnie ; Nation ; Démocratie ; Congo ; Zande.

RESUME. — Dans chaque société, on enregistre la présence de groupes solidaires ayant conscience d'appartenir à une communauté distincte et disposés à sacrifier leurs intérêts individuels à cette dernière. Cette forme de conscience collective donne naissance au sentiment national. Mais le passé d'une nation, loin d'être une réalité, est une construction continue : les populations ne se souviennent plus qu'elles résultent d'une fusion et croient subjectivement à leur communauté d'origine et à leur appartenance commune. En Afrique noire, la solidarité se manifestait dans le cadre de l'*ethnie* qu'il fallait dépasser pour accéder à l'idée de nation. Toutefois, l'*ethnie* a très souvent été créée artificiellement par des tentatives de classification des autorités coloniales. C'est ainsi que l'*ethnie zande*, unité culturelle composite, a, comme l'*Etat-nation congolais*, été créée arbitrairement. Seul le processus démocratique, fondé sur le principe de l'autodétermination, permettra d'intégrer les Zande comme les autres groupes de population à la nation congolaise.

TREFWOORDEN. — Etnie ; Natie ; Democratie ; Congo ; Zande.

SAMENVATTING. — *Van de Zande-etnie tot de Congolese natie. Een erg bewogen weg naar democratie.* — In elke maatschappij treft men solidaire groepen aan die het gevoel hebben tot een onderscheiden gemeenschap te behoren en bereid zijn hun individuele belangen aan deze laatste ondergeschikt te maken. Deze vorm van collectief bewustzijn geeft aanleiding tot het nationale gevoel. Maar het verleden van een natie, ver van een realiteit te zijn, is een continue ontwikkeling : de bevolkingen herinneren zich niet meer dat ze het resultaat van een fusie zijn en geloven subjectief aan hun oorspronkelijke gemeenschap en aan het feit dat ze er allen toe behoren. In zwart Afrika uitte de solidariteit zich in het kader van de etnie die men moest overstijgen om het idee van natie te bereiken. De etnie werd nochtans zeer vaak artificieel gecreëerd door classificatiepogingen van de koloniale overheden. Zo werd de Zande-etnie, heterogene culturele eenheid, net zoals de Congolese natie-staat, eigenmachtig gecreëerd. Enkel het democratische proces, gebaseerd op het principe van zelfbeschikking, zal de Zande net zoals de andere populatiegroepen, in de Congolese natie kunnen integreren.

* Communication présentée à la séance de la Classe des Sciences morales et politiques tenue le 17 novembre 1998. Texte reçu le 17 novembre 1998.

** Membre titulaire de l'Académie, prof. émérité de l'Université Libre de Bruxelles.

KEYWORDS. — Ethnic Group ; Nation ; Democracy ; Congo ; Zande.

SUMMARY. — *From the Zande Ethnic Group to the Congolese Nation. A Stormy Path towards Democracy.* — Every society includes solidarity groups who are conscious of belonging to a distinct community to which they are prepared to sacrifice their own interests. This form of collective consciousness gives rise to the national awareness. But the past of a nation, far from being reality, is a continuous development : populations have forgotten that they are the result of a merging and believe subjectively in their original community and common belonging. In Black Africa solidarity was expressed within the context of *ethnic groups* that needed to be overcome in order to reach the concept of nation. However, ethnic groups have very often been created artificially through classification attempts by the colonial authorities. This is the case of such a heterogeneous cultural unit as the Zande ethnic group which, just like the Congolese nation-state, has been created in an arbitrary way. Only the democratic process, based on the self-determination principle, will lead to the integration of the Zande and also other population groups into the Congolese nation.

*
* *

Dans chaque société, on enregistre la présence de groupes solidaires ayant conscience d'appartenir à une communauté distincte et disposés à sacrifier leurs intérêts individuels à cette dernière. Cette forme de conscience collective donne naissance au sentiment national. «Mais, comme le constatent P. Renouvin et J.-B. Duroselle, l'analyse du concept de *nation* se heurte à des difficultés sérieuses ; incertitude de la terminologie, qui a varié au cours du siècle dernier et qui, de nos jours, n'est même pas fixée ; imprécision des contours, qui varient selon les circonstances historiques ; divergences profondes entre les mentalités» [1] *. Les mêmes auteurs rappellent qu'une multiplicité de facteurs interviennent dans l'apparition d'une nation : le territoire, la race, la langue, les souvenirs historiques, les traditions, la religion, les conditions économiques et les disparités sociales [2].

LE TERRITOIRE

La vie en commun dans un même espace géographique, le territoire, amène une analogie entre les genres de vie des populations concernées et parfois une intégration culturelle.

LA RACE

A l'origine, la race est une famille considérée dans la suite des générations, une lignée ; elle caractérise ensuite un groupe humain se distinguant par des

* Les chiffres entre crochets [] renvoient aux notes et références pp. 579.

traits physiques nettement caractérisés et essentiellement transmissibles et, par extension, un groupe humain se distinguant par des caractères semblables, provenant d'un passé commun [3]. Mais les races ne constituent pas des entités immuables et indépendantes. Jacques Ruffié estime que la notion de race doit être remplacée par celle de groupe humain. «Le schéma traditionnel de 'races humaines' s'estompe ; l'étude des facteurs sanguins démontre que la plupart des ensembles considérés autrefois comme appartenant à une même race sont en réalité hétérogènes... Le concept de race doit être remplacé par celui de population faite d'individus présentant entre eux plus de croisements qu'ils n'en présentent avec les autres. Ces populations ne sauraient être stables ; elles se font et se défont sans cesse. Elles constituent un moment dans l'histoire des groupes humains» [4].

LA LANGUE

Il n'est pas douteux, remarquent P. Renouvin et J.-B. Duroselle, «que l'usage d'une même langue, à cause de sa structure, de son vocabulaire, et surtout de sa littérature, détermine une analogie dans les formes de la pensée, favorise la formation d'un patrimoine de conceptions communes» [5]. Cependant, si, dans la culture occidentale, tout écrivain utilise sa langue maternelle qui est accessible à tous ses lecteurs, en Afrique noire, comme le souligne Albert Gérard, «parmi la minorité alphabétisée, ceux qui ont acquis une connaissance suffisante d'une langue européenne pour avoir accès aux œuvres littéraires dont elle est le truchement ne constituent qu'une élite bien tenue» [6]. Le patrimoine de conceptions communes s'exprimera plus authentiquement dans le médium populaire utilisé par les producteurs de paralittérature dans les centres urbains de l'Afrique noire. Par ailleurs, rappelons que l'usage d'une même langue au Rwanda comme au Burundi n'a pas éliminé les divergences profondes entre Hutu et Tutsi.

LES SOUVENIRS HISTORIQUES

Les souvenirs historiques évoquent les héros militaires et les grandes figures de la nation. On sait que l'histoire nationale veut attester la pérennité de la nation et l'aide à retrouver son passé dans un but patriotique et civique. Pour justifier les frontières territoriales actuelles, elle transpose artificiellement les réalités du présent dans le passé. Les limites de l'histoire d'un pays changent donc avec la rectification de ses frontières. Or, comme constate M. Reinhard, «si le cadre territorial et chronologique délimite une nation, c'est le fait de conscience qui l'unifie» [7]. L'enseignement de l'histoire se révèle donc un «facteur irremplaçable d'unité» [8] orienté par les pouvoirs publics.

«La fabrication, soulignent P. Poutignat et J. Streiff-Fenart, y compris dans le cas des *vieilles nations*, de mythes d'origine et d'un sentiment de continuité

historique permet de voir dans l'Etat l'expression d'une identité préexistante, qui constitue une forme idéologique effective sans laquelle l'appel du patriotisme ne s'adresserait à personne» [9]. Mais les mythes résultent d'un imaginaire collectif complexe qui n'émane pas seulement de la vision élaborée par les historiens au service des dirigeants de l'Etat. «L'identité d'un groupe humain, comme le rappelle Philippe Raxhon, est un mélange de créations artificielles et arbitraires, intellectuelles — comme toutes les identités — et de réalités collectives plus profondes, d'enracinements sociaux dont les références sont plus éparses, mais consistantes pour qui se donne la peine de se pencher sur elles, et qu'il serait regrettable et appauvrissant de nier dans le cadre d'une analyse historique, ou historiographique, qui se voudrait pertinente. Si des historiens ne se sont pas privés de forger des mythes identitaires, une identité collective se constitue, aussi par identifications au corps social, sans livre d'histoire et sans statue» [10].

LES TRADITIONS

Les traditions, avec leur résonance dans la mentalité collective, sont plutôt la conséquence que la cause du sentiment national [11]. Elles résultent d'un processus d'intégration de différents groupes qui «représentent le stade ultime du cycle des relations ethniques et raciales, après ceux de la compétition, du conflit et de l'adaptation». L'assimilation «est conçue comme une interprétation et une fusion» des immigrants et des natifs dans une vie culturelle commune qui sera accomplie lorsque tous «partageront les mêmes sentiments, les mêmes souvenirs et les mêmes traditions» [12].

LA RELIGION

Une foi religieuse commune, favorable au sentiment de solidarité, encourage le développement de la conscience nationale. En revanche, l'existence de plusieurs religions différentes peut provoquer de profondes divergences dans les populations.

LES CONDITIONS ECONOMIQUES

Les conditions économiques jouent également un rôle non négligeable dans la naissance d'une nation. Mais, si les intérêts matériels des industriels, commerçants et hommes d'affaires sont mis en péril, ils peuvent constituer des groupes de pression favorables à la dislocation du pays.

LES DISPARITES SOCIALES

Les disparités sociales constituent encore un facteur important de cohésion

nationale. La lutte pour l'indépendance des anciennes colonies en est un très bon exemple [13].

L'appartenance à une nation est un fait de conscience. Selon Ernest Renan, «ce qui constitue une nation, ce n'est pas de parler la même langue ou d'appartenir à un même groupe ethnographique ; c'est d'avoir fait ensemble de grandes choses dans le passé et de bien vouloir en faire encore dans l'avenir» [14]. Pour Ernest Renan, «l'essence d'une nation est que tous les individus aient beaucoup de choses en commun, et aussi que tous aient oublié bien des choses» [15]. Le passé d'une nation, loin d'être une réalité, est une construction continue : les populations ne se souviennent plus qu'elles résultent d'une fusion et croient subjectivement à leur communauté d'origine et à leur appartenance commune [16].

Sous l'influence de la philosophie des Lumières, l'Etat-nation se substitue aux Etats plurinationaux. En 1789, on veut faire coïncider l'Etat avec la nation : on identifie à l'Etat le peuple souverain des citoyens qui, par rapport au reste de l'humanité, constitue une nation. «L'Etat-nation, souligne T. Meyer, apparaît à la fois comme la condition et la meilleure garantie d'une communauté politique fondée sur les principes de liberté et d'égalité. C'est dans le contexte d'une communauté culturelle homogène et de même langue que les citoyens ont pu élaborer une constitution dans laquelle la liberté est le principe moteur de toute chose. C'est lorsque l'ordre politique repose sur une constitution de type parlementaire et un régime de démocratie que l'idée de la *nation*, conçue comme une communauté basée sur le principe de l'autodétermination et composée d'individus de même langue et de même culture, s'impose» [17].

Jean-William Lapierre rappelle que l'idéologie jacobine de la République Française, s'appuyant sur le dogme de l'unité de l'Etat-nation, n'a jamais voulu reconnaître la diversité ethnique de la population française : «La plupart des Français ne veulent pas savoir que leur Nation s'est historiquement formée par la conquête, la migration ou l'annexion de peuples très différents, et aussi par une migration venant de plusieurs régions d'Europe centrale ou méridionale, voire des *colonies*, de telle sorte que beaucoup de citoyens français d'aujourd'hui sont des descendants d'immigrés arrivés... au 19^e siècle ou dans la première moitié du 20^e» [18].

En dépit de leur hétérogénéité ethnique, culturelle, historique et linguistique, les Etats-Unis constituent une nation. Mais, au sein de cette dernière, les groupes ethniques se maintiennent en tant que collectivités caractérisées par une «solidarité diffuse persistante» [19].

«Tous les Américains, affirment P. Poutignat et J. Streiff-Fenart, quelle que soit leur culture ethnique, partagent bien à un certain degré la culture, les aspirations et les valeurs de l'*American way of life*. Mais ce qui était imprévisible dans le cadre d'analyse des théories de la modernisation, c'est

qu'en dépit de ce processus d'uniformisation culturelle, les anciennes distinctions ethniques non seulement n'ont pas été abolies, mais sont devenues des sources de mobilisation collective... Sur le plan idéologique, le modèle de l'assimilation s'efface devant le modèle du *pluralisme culturel* qui valorise une image de la société américaine comme un composé de groupes préservant leur propre identité culturelle» [20].

En Afrique noire, les populations ont généralement des origines diverses et parlent des langues différentes. Avant la colonisation, elles étaient groupées en royaumes, chefferies et sociétés segmentaires où le pouvoir était plus diffus que centralisé [21]. On sait que «l'idée de *nation* implique une cohésion dans l'action, une communauté de sentiments et de desseins» [22]. A l'exception du Rwanda, du Burundi, du Lesotho et du Swaziland, les frontières politiques de ces territoires ne coïncidaient pas avec celles d'aujourd'hui. Les populations «n'avaient, selon P. Renouvin et J.-B. Duroselle, été groupées sous l'autorité de gouvernements que par suite d'*accidents* historiques, dont le dernier en date a été la colonisation ; elles n'avaient ni traditions communes, ni vues communes sur leur avenir» [23]. La solidarité se manifestait dans le cadre de l'*ethnie* qu'il fallait dépasser pour accéder à l'idée de nation [24].

Mais il faut prendre garde à ce terme d'*ethnie*. En effet, comme le souligne J.-L. Amselle, «l'adoption du terme *ethnie*, comme celui de *tribu*, pour référer aux *sociétés primitives* à la place du terme *nation* antérieurement employé et désormais réservé aux 'Etats civilisés' va de pair en effet avec la négation de l'historicité de ces sociétés : ... en ce sens les notions d'*ethnie*' et de '*tribu*' sont liées aux autres distinctions par lesquelles s'opère le grand partage entre anthropologie et sociologie : société sans histoire/société à histoire, société préindustrielle/société industrielle, communauté/société» [25].

L'ethnologue, à l'heure actuelle, comme le constate Michaël Singleton, a perdu toutes ses illusions : «l'*ethnie*, qui devrait constituer l'*objet* de sa discipline, s'est révélée n'être qu'un *projet* — le sien autant que celui des peuples qu'il étudie ; une identité tribale est le pur produit de son point de vue, comme elle est d'ailleurs et primordialement, le produit des points de vue des gens et des groupes à la vie desquels l'anthropologue participe en observant». Plus aucun spécialiste «ne se sert du terme *tribal* si ce n'est avec les guillemets et, si on a recours au mot *ethnie*, c'est pour y inclure tous les peuples, y compris les Occidentaux» [26].

La notion même de «société traditionnelle» ou de «culture traditionnelle» est un pur produit de l'imagination de l'ethnologue : les tribus et ethnies d'Afrique noire ont d'ailleurs très souvent été créées artificiellement par des tentatives de classification des autorités coloniales [27]. Selon J.-L. Amselle, l'invention de la tribu et de l'*ethnie* «serait l'œuvre conjointe des administrateurs coloniaux et des ethnologues professionnels (qui d'ailleurs pouvaient ne faire qu'un)» [28].

M. Singleton rappelle que les voyageurs occidentaux parcourant la Tanzanie ont attribué à des groupes de population «un nom qui tendait à n'être que purement spatial» [29] comme, par exemple, les Wanyamwezi, les gens de l'Ouest, qui ne constituaient pas une tribu. Parmi ceux-ci, on trouvait les Wakonongo. Ceux-ci ne constituaient pas non plus une tribu. Wakonongo signifie «étrangers», «voyageurs» et «forgerons». Ils étaient désignés ainsi, sans idée d'identité ethnique, par d'autres peuples. «La désignation, selon M. Singleton, se fait non seulement du dehors et souvent d'en haut mais aussi de façon approximative et surtout avant que les désignés aient pu donner leur avis. La désignation est faite par des voisins pour les besoins de leur propre cause ou pour en informer d'autres ayant aussi leurs préoccupations particulières» [30]. Par la suite, les administrateurs et les missionnaires contribuent à «la construction d'une identité ethnique» [31]. «L'ethnicité, constate Jean-Pierre Chrétien, se réfère moins à des traditions locales qu'à des fantômes plaqués par l'ethnographie occidentale sur le monde dit coutumier» [32].

Les régimes coloniaux ont détruit peu à peu complètement le pouvoir des souverains, des chefs et des notables africains. Ils ont obligé des populations d'origines diverses à vivre ensemble en traçant arbitrairement des frontières artificielles sans tenir compte des données ethniques, linguistiques ou religieuses. Ils ont favorisé l'apparition, à côté de la société traditionnelle, d'un prolétariat rural et d'un prolétariat urbain bientôt dominé par une bourgeoisie moyenne. Les missions ont converti les peuples animistes et répandu au moyen de l'enseignement les idées sociales et morales des Européens. Les leaders des mouvements d'indépendance, issus d'ethnies différentes, ont cherché à réaliser une communauté d'idées et de sentiments entre les populations africaines. «Pourtant, comme le soulignent P. Renouvin et J.-B. Duroselle, le cadre territorial où s'est exprimé cette revendication nationale a été artificiel : c'était, dans la plupart des cas, celui des colonies européennes» [33]. En effet, le colonisateur s'était partout efforcé, selon J.-F. Bayart, «de conceptualiser les paysages humains indistincts qu'il s'était soumis en entités spécifiques, imaginées, faute de mieux, sur le modèle d'un Etat-nation au rabais» [34].

Les gouvernements des nouveaux Etats ont cherché, après l'indépendance, à surmonter les particularismes des ethnies pour créer un sentiment national. L'existence de l'Etat conditionne en Afrique la construction de la nation [35]. «Hors d'Europe, constatent P. Renouvin et J.-B. Duroselle, où le rôle de l'Etat a été important dans la formation du sentiment national, il n'est guère possible d'attribuer à la *démocratie* une influence. Dans la plupart des cas, ce sont soit des régimes politiques autoritaires, soit des régimes où le pouvoir appartenait à une oligarchie, qui ont manifesté leur efficacité» [36].

La colonisation, selon J.-F. Bayart, «a introduit la technologie de l'Etat bureaucratique centralisé qui donne aux dominants les moyens de leurs fins, de l'écriture aux communications modernes en passant par l'armement massif» [37]. En concentrant leurs moyens de communication et de propagande,

certaines régimes politiques africains agissent systématiquement sur l'opinion publique en vue d'exalter le sentiment national donnant ainsi naissance à un nationalisme expansionniste par son essence même non démocratique.

L'historien congolais Isidore Ndaywel è Nziem, dans son *Histoire du Zaïre*, a cherché à recréer le passé de son pays pour permettre à ses concitoyens d'appréhender les mécanismes mentaux individuels et collectifs qui régissent leur propre histoire. Il n'a pas cherché à attester la pérennité de l'Etat-nation en transposant les réalités du présent dans le passé. C'est, en effet, le fait de conscience qui unifie une nation et non le cadre territorial et chronologique. «Plus qu'un assemblage d'histoires régionales et ethniques difficiles à organiser dans une seule vision d'ensemble, écrit-il, l'histoire consciente d'une nation est avant tout, comme on l'a déjà dit, synthèse des faits, saisie cohérente d'un cheminement parce que destinée à devenir une projection conséquente et assumée vers l'avenir» [38].

I. Ndaywel è Nziem rappelle que tous les royaumes qui ont existé dans l'ancien Zaïre étaient interethniques comme le mentionnent de manière explicite les traditions d'origine [39]. Il constate que certaines identités ethniques sont récentes. Par exemple, note-t-il, «il faut considérer la naissance d'une ethnie *bangala* comme un phénomène de la fin du 19^e siècle, avec la naissance de la prise de conscience de l'existence de cet ensemble» [40]. Autre exemple : l'ethnonyme *Mongo* apparaît à la même époque à la suite d'une méprise. «Le terme, remarque Pierre Petit, désignait originellement les collines, par opposition aux plaines inondables. De toponyme, le terme s'est transformé en ethnonyme au cours de l'exploration de la cuvette, consécutivement à son usage par les guides des Européens pour désigner les hautes terres de l'intérieur, dans lesquelles ne pénétraient pas ces premières explorations qui empruntaient la voie fluviale» [41].

Cependant, comme le souligne Pierre Petit, si l'on se fonde sur les études récentes concernant l'ethnicité, «l'ethnie apparaît désormais comme un groupe humain qui se reconnaît une identité dans le cadre d'un rapport à l'Autre, identité fondée sur la croyance en une origine commune et manifestée par certains indices culturels — superficiels ou non — permettant de discriminer les membres des non-membres. Ainsi définie, l'ethnie devient un outil heuristique applicable universellement et non plus une caractéristique des sociétés traditionnelles» [42].

Pour mieux appréhender le concept d'ethnie, nous nous pencherons sur l'ethnie zande, qui s'étend au cœur de l'Afrique sur un immense territoire allant de la Kotto, affluent de l'Ubangi, jusqu'aux monts du Bahr el-Ghazal et de l'Uele jusqu'au 6^e parallèle de latitude nord. Ce territoire fut divisé à la fin du 19^e siècle — sans tenir compte des limites des chefferies — en trois zones d'influence relevant respectivement de la France, du Soudan anglo-égyptien et de l'Etat Indépendant du Congo. Aujourd'hui, dans l'Afrique décolonisée, environ 800 000 Zande sont répartis entre la République cen-

traficaine, la République du Soudan et la République démocratique du Congo. Cette dernière contient le groupe de populations zande le plus nombreux, estimé à environ 600 000 personnes [43].

On peut définir l'ethnie zande, avec V.H. Van den Plas, comme «un agglomérat de peuplades diverses, appartenant à des familles ethniques et linguistiques différentes, soumises par un groupe primitif (qui s'appelait peut-être Zande) et qui a donné sa langue et son organisation aux vaincus, se les incorporant et les acceptant peu à peu comme des familles, égales à celles dont il était lui-même primitivement et authentiquement composé» [44]. E. de Dampierre estime qu'«Il ne faut pas y voir une quelconque 'tribu', mais un extraordinaire amalgame d'ethnies diverses qu'unissent une langue, une histoire et des institutions politiques communes» [45]. Pour I. Ndaywel è Nziem, «Il s'agit moins d'une société ethnique homogène que d'un assemblage de peuples organisés et encadrés par une aristocratie politique guerrière. Celle-ci, dans la partie ouest du territoire, portait le titre de *Bandiya* ; dans la partie est, elle était connue sous le nom de *Vungura* (ou *Vongura*) ce qui signifie «celui qui lie la force», «le dominateur». Aucune instance suprême n'assure le contact entre les *Bandiya* et les *Vungura* qui s'avèrent être sur un pied d'égalité. Cette organisation rappelle celle des chefferies et elle est certainement archaïque» [46].

Les Zande, souvent connus au 19^e siècle sous le sobriquet de Niam-Niam [47], appartiennent, selon J.-H. Greenberg, au groupe Niger-Congo, sous-groupe Adamaoua, sous-sous-groupe oriental, quatrième famille, comprenant également les Nzakara, les Barambo et les Pambia [48].

Au début du 18^e siècle, les Zande, dirigés par des chefs appartenant au clan vongara [49], franchissent le fleuve Bomu entre les 23^e et 24^e degrés de longitude est. Un siècle plus tard, ils occupent déjà la vallée du Haut-Bili et atteignent l'Uele inférieur et moyen. Vers 1805, les territoires de Mabenge et de Tombo, fils de Ngura, sont partagés entre leurs fils dont les descendants s'installent par droit de conquête dans une grande partie de l'Uele.

Dès cette époque, on voit apparaître le processus de développement des royaumes zande : expansion sous la direction d'un grand chef de clan, assimilation des peuplades vaincues, éclatement du royaume et anarchie à la mort du chef, âpre lutte entre les candidats à la succession dont un, sinon plusieurs, grâce à son ascendant personnel, rassemble une partie des Zande dispersés et entreprend de nouvelles conquêtes, pour aboutir à la reconstitution d'un nouveau royaume. En effet, les chefs zande appartenant au clan vongara [50] possèdent des territoires trop étendus pour y exercer une action directe. Leurs notables (*bakumba*), entourés d'une clientèle de guerriers zande, dirigent les populations vaincues dont les clans, éléments vitaux des sociétés africaines, sont disséminés pour faciliter leur assimilation, c'est-à-dire leur «zandéisation». Les épouses recrutées sur place de gré ou de force finissent par adopter la langue de leurs maris zande. En deux ou trois générations,

la fusion est complète et les vaincus d'hier participent en conquérants aux expéditions de demain. « Cette communauté linguistique nouvelle, pluriclanique, était, comme le constate I. Ndaywel à Nziem à propos d'autres populations africaines, une nouvelle structure sociale. L'ethnie était née. Au point de départ, basée sur la communauté de la langue, elle allait peu à peu consolider son unité interne par l'usage des mêmes institutions. Le clan, réalité homogène sur le plan de la parenté, allait désormais coexister avec l'ethnie, élément interclanique » [51].

Les chefs vongara délèguent leurs pouvoirs à des frères ou à des fils qui restent attachés à leurs personnes par un contrat de type féodal. Cette méthode de gouvernement indirect favorise l'émiettement de la chefferie. En effet, à la mort du chef, qui a désigné un de ses fils — généralement l'aîné — pour lui succéder, les grands féodaux proclament leur indépendance totale. Les guerres de succession disloquent le royaume, mais l'élimination des prétendants malchanceux permet aux Vongara les plus capables de préserver leur indépendance et de se constituer de nouveaux royaumes par l'extension de leurs territoires au détriment des peuples voisins [52]. « C'est ce procédé d'administration, déterminé par l'impossibilité d'administrer à distance, à défaut de moyen écrit de communication, qui a entraîné la ruine de tous les empires azande qui se sont succédé. Bonne pour la conquête, pour l'extension de la race, l'organisation zande est incapable de construire un empire centralisé et durable » [53].

Au début du 19^e siècle, les Bandia, clan d'origine ngbandi ayant séjourné longtemps sur les rives de l'Ubangi, déferlent vers le Bomu et le Bili. Sous la conduite de leurs chefs Luzia et Bangoi, les Bandia, après avoir adopté la langue, les coutumes et l'organisation des Zande, font la guerre de façon quasi permanente aux Vongara. Bangoi et son fils Hilu les refoulent de la région du Haut-Bili. Vers 1860, à la mort de Hilu, la puissance bandia a atteint son apogée au sud du Bomu. Mais les fils de Hilu, après s'être partagé le royaume paternel, se disputent le pouvoir. Profitant de leur désunion, les Vongara reprennent les sources du Bili et repoussent les Bandia vers l'ouest [54].

E. de Dampierre a comparé de manière approfondie les expansions bandia et vongara. Il constate que les Vongara ont conquis essentiellement des populations étrangères alors que les Bandia ont étendu leur pouvoir essentiellement sur des populations voisines de langues zande ou nzakara, relevant de la même civilisation. Les Vongara ont assimilé les populations étrangères alors que les Bandia se sont assimilés pour perdre leur caractère d'intrus (notamment en adoptant le culte nzakara des ancêtres). Les Vongara imposent l'utilisation permanente du zande alors que les Bandia adoptent éventuellement le nzakara, langue apparentée au zande [55].

Dans la deuxième moitié du 19^e siècle, le gouvernement égyptien établit une souveraineté de fait sur de nombreux chefs zande dont certains sont

islamisés. Mais, suite à la révolte du Soudan et à l'abandon par l'Égypte des provinces du Bahr el-Ghazal et de l'Équatoria, l'État Indépendant du Congo, la France et la Grande-Bretagne conquièrent et se partagent le pays zande [56]. «Les frontières du centre africain sont désormais fixées, les voies de passage naturelles seront peu à peu délaissées au fur et à mesure que s'établiront les contrôles européens. De carrefour de l'Afrique, les bassins de l'Ouellé, du Mbomou et du Soueh deviennent autant de culs-de-sac que se sont distribués les trois nations rivales» [57].

Les premiers fonctionnaires de l'État Indépendant du Congo (1890-1908) n'avaient qu'une idée assez vague de l'organisation familiale, sociale et politique des populations congolaises. Lors de la conquête et de la pacification, leurs préoccupations s'orientèrent essentiellement sur l'établissement de l'autorité dans le pays. Ils réglèrent donc les différends entre chefferies selon des conceptions tout à fait étrangères à la coutume et ils reconnurent parfois comme chefs traditionnels, des aventuriers ambitieux d'origine obscure et sans autorité réelle. Ils comprirent, cependant, par la suite, qu'il fallait administrer les sociétés africaines par l'intermédiaire de leurs chefs naturels dont l'autorité s'appuie sur la coutume et s'engagèrent ainsi dans la voie d'une politique d'administration indirecte. Les sultans zande gardèrent ainsi dans l'Uele la souveraineté de fait [58]. Comme le souligne E. de Dampierre, «ce n'est pas un des moindres paradoxes de cette conquête qu'elle ne semblait pas tant se faire au détriment de l'autorité indigène qu'à son avantage immédiat» [59]. Les autorités de l'E.I.C. se contentent de mener une politique de conciliation en évitant, autant que faire se peut, l'emploi de la contrainte [60].

Après l'annexion du Congo par la Belgique, le 20 août 1908, ce territoire va être régi durant un demi-siècle par la Charte Coloniale, fondement du régime politique belge dans la Colonie : les collectivités restent organisées dans le cadre des chefferies traditionnelles, ce qui consacre la politique d'administration indirecte suivie par l'E.I.C. [61].

Entre 1908 et 1920, les autorités coloniales pratiquent une politique de démembrement des grands sultanats zande qui provoque l'émiettement des chefferies et la diminution de l'autorité traditionnelle des chefs. Entre 1920 et 1957, le pouvoir colonial adopte une politique de remembrement des chefferies. L'administration regroupe les fragments des territoires des anciens sultans vongara et bandia sous l'autorité de leurs descendants. Elle reconstitue ainsi des ensembles territoriaux antérieurs à la conquête qui s'avèrent très difficiles à administrer. De 1957 à 1960, le gouvernement belge entame une politique de démocratisation des chefferies dans le but de les transformer progressivement en communes. On constate que les structures rurales institutionnelles préexistantes n'ont subi aucune transformation fondamentale sous l'administration belge ; celle-ci a conservé et figé la hiérarchie politico-sociale zande dominée par le clan vongara ou bandia : chef, notable à la tête du groupement et capita dirigeant le village [62].

Après l'indépendance, dans la désorganisation et les troubles qui suivirent sa proclamation, on enregistre dans cette zone de dépression démographique la résurgence du pouvoir coutumier. Les chefs zande demeurent, malgré l'affaiblissement de leur autorité, la seule structure à laquelle les populations, attachées aux valeurs ancestrales et surprises par une évolution politique accélérée, continuent à s'accrocher. L'administration zaïroise a, toutefois, cherché à faire disparaître les chefs traditionnels pour mettre à leur place des diplômés manifestant leur allégeance au Mouvement Populaire de la Révolution. Dans la plupart des chefferies zande, l'aristocratie vongara et bandia a perdu sa reconnaissance officielle : les chefs traditionnels sont supervisés par les chefs de poste qui ont tendance à exercer le pouvoir [63].

Remarquons, avec I. Ndaywel è Nziem, que l'identification ethnique, après être parvenue à s'intégrer à la modernité coloniale, «n'était plus, comme par le passé, un mode d'organisation sociale, mais plutôt un simple mode d'accès à la conquête du pouvoir et à l'acquisition d'avantages nouveaux : la trame politique du Zaïre contemporain devait compter avec ce critère, le seul du reste à avoir des assises aussi solides» [64].

En conclusion, il faut bien constater que l'ethnie zande, unité culturelle composite, a, comme l'Etat-nation congolais, été créée arbitrairement. Toutefois, comme le souligne J.-W. Lapierre, «l'ethnicité n'est pas un ensemble intemporel, immuable de *traits culturels* (croyances, valeurs, symboles, rites, règles de conduite, langue, code de politesse, pratiques vestimentaires ou culinaires, etc.), transmis tels quels de génération en génération dans l'histoire du groupe ; elle résulte des actions et réactions entre ce groupe et les autres dans une organisation sociale qui ne cesse d'évoluer» [65].

La perméabilité des frontières ethniques, les migrations et les intermariages facilitent les redistributions des populations et les changements d'identité ethnique. «En Afrique, écrit J.-F. Bayart, l'ethnicité n'est presque jamais absente du politique ; elle n'en constitue toutefois pas la trame fondamentale» [66].

Le processus démocratique, fondé sur le principe de l'autodétermination, doit permettre d'intégrer les Zande comme les autres groupes de population à la nation congolaise. N'oublions pas que, malheureusement, comme le souligne M. Singleton, «la volonté romantique d'asseoir l'identité nationale dans une âme irréductible est plus puissante et plausible que l'idée contraire d'une communauté résultant du libre choix et d'un contrat rationnel continuellement renouvelé et même réaménageable : le sol et le sang parlent plus en premier lieu que le calcul et le construit» [67]. Insistons, avec T. Meyer, sur le fait que le concept de nation «exclut, dès le départ, toute limitation de caractère fondamentaliste, basée sur des critères ethniques, linguistiques ou autres, étant donné qu'il doit être compris comme étant relié au principe de démocratie» [68].

NOTES ET REFERENCES

- [1] RENOUVIN, P. & DUROSELLE, J.-B. 1964. Introduction à l'histoire des relations internationales. — Paris, p. 170.
- [2] RENOUVIN, P. & DUROSELLE, J.-B. 1964, *op. cit.*, pp. 170-174.
- [3] SALMON, P. 1990. Le racisme devant l'histoire, 3^e éd. — Bruxelles, p. 230.
- [4] Cité par SALMON, P. 1990, *op. cit.*, p. 158.
- [5] RENOUVIN, P. & DUROSELLE, J.-B. 1964, *op. cit.*, p. 172.
- [6] GERARD, A. 1996. Créolité : voix du futur? — In : Phénomènes informels et dynamiques culturelles en Afrique, sous la direction de G. De Villers. *Cahiers Africains*, 19-20 : 222, Bruxelles-Paris.
- [7] REINHARD, M. 1957. L'enseignement de l'histoire et ses problèmes. — Paris, p. 87.
- [8] RENOUVIN, P. & DUROSELLE, J.-B. 1964, *op. cit.*, p. 191.
- [9] POUTIGNAT, P. & STREIFF-FENART, J. 1995. Théories de l'ethnicité. — Paris, p. 53.
- [10] RAXHON, P. 1995. De la démolition des mythes à la déconstruction d'un «scoop». — *Cahiers de Clio*, 123 : 71, Liège.
- [11] RENOUVIN, P. & DUROSELLE, J.-B. 1964, *op. cit.*, p. 172.
- [12] POUTIGNAT, P. & STREIFF-FENART, J. 1995, *op. cit.*, p. 70.
- [13] RENOUVIN, P. & DUROSELLE, J.-B. 1964, *op. cit.*, p. 174.
- [14] RENAN, E. 1887. Qu'est-ce qu'une nation? — In : Discours et conférences, Paris. Cité par RENOUVIN, P. & DUROSELLE, J.-B. 1964, *op. cit.*, p. 175.
- [15] RENAN, E. 1887, *op. cit.* Cité par POUTIGNAT, P. & STREIFF-FENART, J. 1995, *op. cit.*, p. 37.
- [16] POUTIGNAT, P. & STREIFF-FENART, J. 1995, *op. cit.*, p. 37.
- [17] MEYER, T. 1993. Nations et nationalisme dans l'Europe post-communiste. — In : De la nation à l'Europe, sous la direction de M. Telo, Bruxelles, p. 99.
- [18] LAPIERRE, J.-W. 1995. Préface. — In : POUTIGNAT, P. & STREIFF-FENART, J., *op. cit.*, pp. 9-10.
- [19] POUTIGNAT, P. & STREIFF-FENART, J. 1995, *op. cit.*, p. 75.
- [20] POUTIGNAT, P. & STREIFF-FENART, J. 1995, *op. cit.*, pp. 76-78.
- [21] BAYART, J.-F. 1989. L'Etat en Afrique. La politique du ventre. — Paris, p. 37.
- [22] RENOUVIN, P. & DUROSELLE, J.-B. 1964, *op. cit.*, p. 205.
- [23] RENOUVIN, P. & DUROSELLE, J.-B. 1964, *op. cit.*, p. 205.
- [24] RENOUVIN, P. & DUROSELLE, J.-B. 1964, *op. cit.*, p. 205, utilisent le terme vieilli de *tribu*.
- [25] AMSELLE, J.-L. 1985. — In : Au cœur de l'ethnie. Ethnies, tribalisme et Etats en Afrique, sous la direction de J.-L. Amselle & E. M'Bokolo. Paris, p. 15.
- [26] SINGLETON, M. 1997. De la tribu au peuple en passant par l'ethnie : la carte de l'identité. Manuscrit dactylographié et non corrigé, Louvain-la-Neuve, pp. 1-4. Je remercie mon collègue et ami Michaël Singleton de m'avoir communiqué le texte inédit d'un article en préparation.
- [27] POUTIGNAT, P. & STREIFF-FENART, J. 1995, *op. cit.*, p. 88. Les auteurs (*op. cit.*, p. 89) ajoutent que «la suspicion qui pèse désormais sur la notion de tribu tient par ailleurs à l'utilisation politique qu'en font les médias occidentaux pour rendre compte des conflits sociaux en cours dans l'Afrique contemporaine».
- [28] AMSELLE, J.-L. 1985, *op. cit.*, p. 15. L'ethnie, pour celui-ci (*op. cit.*, p. 19), «correspond en définitive à un Etat-nation à caractère territorial au rabais».

- [29] SINGLETON, M. 1997, *op. cit.*, p. 5.
- [30] SINGLETON, M. 1997, *op. cit.*, pp. 10-11.
- [31] SINGLETON, M. 1997, *op. cit.*, p. 12.
- [32] CHRETIEN, J.-P. 1985. — *In* : Au cœur de l'ethnie. Ethnies, tribalisme et Etats en Afrique, sous la direction de J.-L. Amselle & E. M'Bokolo. Paris, p. 129. — LUGAN, B. 1991. Afrique, bilan de la décolonisation, Paris, p. 229, critique ce point de vue. «C'est ainsi, écrit-il, que pour J.-P. Chrétien, les concepts Hutu-Tutsi qui ne recouvraient qu'une spécialisation économique momentanée et variable entre agriculteurs et éleveurs furent figés (gelés) et maintenus sur des bases incomprises (consolidées artificiellement) par les missionnaires et les administrateurs. Ces derniers en firent des castes (fermées) fondées sur d'artificielles différences raciales ; ainsi grâce à la dissociation ethnico-raciale du Burundi, purent-ils imposer et maintenir leur présence, ce qui aurait demandé plus d'efforts dans le cas d'une résistance nationale». B. Lugan (*op. cit.*, p. 234) conclut avec beaucoup de légèreté et sans prendre en compte l'argumentation de J.-P. Chrétien : «On naît donc Tutsi ou Hutu, on le demeure toute sa vie et l'appartenance à un groupe ou à l'autre est héréditaire».
- [33] RENOUVIN, P. & DUROSELLE, J.-B. 1964, *op. cit.*, p. 206.
- [34] BAYART, J.-F. 1989, *op. cit.*, p. 77.
- [35] RENOUVIN, P. & DUROSELLE, J.-B. 1964, *op. cit.*, p. 207.
- [36] RENOUVIN, P. & DUROSELLE, J.-B. 1964, *op. cit.*, p. 209.
- [37] BAYART, J.-F. 1989, *op. cit.*, p. 147. «L'Etat en Afrique, souligne le même auteur (*op. cit.*, p. 317), repose sur des fondements autochtones et sur un processus de réappropriation des institutions d'origine coloniale qui en garantissent l'historicité propre ; il ne peut plus être tenu pour une simple structure exogène».
- [38] NDAYWEL E NZIEM, I. 1997. Histoire du Zaïre. De l'héritage ancien à l'âge contemporain. — Louvain-la-Neuve, p. 22.
- [39] NDAYWEL E NZIEM, I. 1997, *op. cit.*, p. 62.
- [40] NDAYWEL E NZIEM, I. 1997, *op. cit.*, p. 244.
- [41] PETIT, P. 1996. Au cœur du royaume. Réflexion sur l'ethnicité luba. — *Bull. Séanc. Acad. r. Sci. Outre-Mer*, 42 (4) : 760. Voir BONTINCK, F. 1991. L'ethnonyme mongo. — *Annales Aequatoria*, 12 : 462-470.
- [42] PETIT, P. 1996, *op. cit.*, pp. 760-761.
- [43] SALMON, P. 1971. Les Zande sous l'administration belge (1908-1960). — *In* : Comptes rendus trimestriels des séances de l'Académie des Sciences d'Outre-Mer de France, 31 : 95. — GROOTAERS, J.-L. 1996. A history and ethnography of modernity among the Zande (Central African Republic), Chicago, Ph. D. Dissertation, p. 1, évalue à 700 000 le nombre des Zande.
- [44] VAN DEN PLAS, V. H. 1921. Introduction historico-géographique. — *In* : LAGAE, C. R. La langue des Azande, vol. I, Gand, p. 57.
- [45] DE DAMPIERRE, E. 1967. Un ancien royaume Bandia du Haut-Oubangui. — *In* : *Recherches en sciences humaines*, Paris, p. 13.
- [46] NDAYWEL E NZIEM, I. 1997, *op. cit.*, p. 66.
- [47] MAES, J. & BOONE, O. 1935. Les peuplades du Congo belge. Nom et situation géographique, vol. I. — Bruxelles, pp. 28-34.
- [48] GREENBERG, J.-H. 1963. The Languages of Africa. — La Haye, p. 9 (langue 724 dans l'index). Suivant DE CALONNE-BEAUFAICT, A. 1921. Azande, Introduction

à une Ethnographie générale des Bassins de l'Ubangi-Uele et de l'Aruwimi, Bruxelles, p. 34, de nombreuses raisons linguistiques militent en faveur du rattachement des Zande aux Soudanais du golfe de Guinée.

- [49] SALMON, P. 1988. La chefferie Wando : un monstre administratif. — *In* : Actes du Cinquantenaire du CEMUBAC, Publications du centre scientifique et médical de l'Université Libre de Bruxelles pour ses activités de coopération, 95 (4) : 143 : le premier chef du clan régnant, Basenginonga, parvint à maîtriser et à lier Ngara, «la force», chef du clan des Bokunde, que personne n'avait jamais pu vaincre. On lui donna alors le nom de Vongara, *vo*, liant ; *ngara*, la force. D'après la tradition, les ancêtres des Vongara proviennent d'une «grande eau». DE CALONNE-BEAUFAICT, A. 1921, *op. cit.*, p. 33, suppose qu'il s'agit peut-être de la région du Tchad. Je pense personnellement que cette tradition relève plus de la cosmogonie que de l'histoire et que les Zande ne sont pas nécessairement originaires d'une «grande eau». On trouve un exemple analogue chez les Kuba. Cf. SALMON, P. 1986. Introduction à l'Histoire de Afrique. — Bruxelles, pp. 126-127. Voir encore au sujet des Zande, LAGAE, C. R. 1926. Les Azande ou Niam-Niam. — Bruxelles, p. 15 ; PIAGGIA, C. 1978. Nella terra dei Niam-Niam (1863-1865). — Lucca, pp. LII-LVII.
- [50] Cf. BAXTER, P. T. W. & BUTT, A. 1953. The Azande and related peoples of the Anglo-Egyptian Sudan and Belgian Congo. — *In* : Ethnographic Survey of Africa, Part IX. Londres, p. 48 : «Zande political authority is pyramidal in organization ; political status depends primarily on birth, while economic and social status ? The dominant principle is always the absolute authority of the hereditary Avungara ruling clan. A Zande king or independent chief must be a Vungara».
- [51] NDAYWEL E NZIEM, I. 1997, *op. cit.*, p. 53. Le même auteur rappelle (*op. cit.*, p. 203) que les clans zande, à l'exception des clans royaux des Vongara, sont patrilinéaires et en principe exogames.
- [52] Cf. BAXTER, P. T. W. & BUTT, A. 1953, *op. cit.*, pp. 49-50.
- [53] BERTRAND, A. F. 1921. Préface. — *In* : DE CALONNE-BEAUFAICT, A., *op. cit.*, p. XXIV.
- [54] DE DAMPIERRE, E. 1967, *op. cit.*, p. 418 et p. 423.
- [55] DE DAMPIERRE, E. 1967, *op. cit.*, pp. 161-162 ; GROOTAERS, J.-L. 1996, *op. cit.*, pp. 30-32.
- [56] SALMON, P. 1988, *op. cit.*, pp. 118-119.
- [57] DE DAMPIERRE, E. 1967, *op. cit.*, p. 62.
- [58] SALMON, P. 1988, *op. cit.*, p. 119.
- [59] DE DAMPIERRE, E. 1967, *op. cit.*, p. 463.
- [60] SALMON, P. 1988, *op. cit.*, p. 124.
- [61] SALMON, P. 1988, *op. cit.*, pp. 124-126.
- [62] SALMON, P. 1988, *op. cit.*, pp. 126-141.
- [63] SALMON P. 1988, *op. cit.*, p. 142-143.
- [64] NDAYWEL E NZIEM, I. 1997, *op. cit.*, p. 468.
- [65] LAPIERRE, J.-W. 1995. Préface. — *In* : POUTIGNAT, P. & STREIFF-FENART, J., *op. cit.*, p. 11.
- [66] BAYART, J.-F. 1989, *op. cit.*, pp. 81-82.
- [67] SINGLETON, M. 1997, *op. cit.*, p. 12.
- [68] MEYER, T. 1993, *op. cit.*, p. 108.

Genezingskerken in Kinshasa en betugeling van de crisis in de instellingen *

door

René DEVISCH ** [1] ***

TREFWOORDEN. — Kinshasa ; Anomie ; Profetische genezingskerken ; Parodie ; Glos-solalie ; Gemeenschapsvorming en identiteitsondersteuning.

SAMENVATTING. — In Kinshasa, zoals in vele andere regio's van Congo, belichamen en bundelen de profetische christelijke kerkbewegingen van de heilige geest — vandaag de dag, net zoals ook in voorbije civilisationele crisisperiodes sinds het begin van de kolonisatie — de verwarrende en ambivalente zoektocht van duizende subalterne matricentrische gemeenschappen naar een eigen identiteit ten overstaan van de vreemde (post)koloniale instellingen. Het parodiëren laat toe een soort afstandname uit te drukken ten overstaan van de missionaire en andere westerse cultuurdragers, praktijken en idealen van beschaving, zoals bijvoorbeeld het liberale individualisme en de zelfverbetering als wegen naar vooruitgang, of zoals de kracht van het geschreven document en de media, van kapitalisme en het hedonistische spektakel van massagoederen. De genezingskerken associëren deze westerse idealen en invloeden met *sataani*, een naam die het volk gaf aan de christelijke notie van Satan, door de lokale bevolking zeer sterk gevat in de traditionele verbeelding en fantasieën over heksery en kwaad als de nachtelijke verschijning, of het polaire tegendeel van het beeld van het leven overdag. Terwijl ze de eigen gemeenschap vervullen met kracht en geloof, trachten ze de breuken uit het verleden te helen. Deze kerken vullen de leegte in de collectief-symbolische orde op die door de verlaten rechtbanken en de bankroete partijstaat werd nagelaten. Heimelijk bieden ze een antwoord op deze situatie van ontwrichting, door zich met de nodige ironie de oproep van de postkoloniale staat tot het afzweren van het koloniale samenlevings- en mensmodel op een eigen wijze toe te eigenen. Deze onafhankelijke kerken smeden een soort anti-macht in een „pseudo-modernistische” tijd-ruimte van eigen makelij, onttrokken aan de hegemonie van de moderne staat en de missionaire kerken. In feite bereiden ze het einde voor van de postkolonie of een aanzet tot de post-postkolonialiteit, door en doorheen een retro-activiteit, een reflux, een omkering. In plaats van zich te definiëren in de spiegel van het westen en zijn meesterdiscours van moderniteit, verknopen de profeten hun nieuwe identiteit met de voormoderne traditie van het Oude Testament en verbinden ze hun lichamelijke technieken van ritme, trance en helderziendheid met de schoot van de voorouderlijke cultuur en

* Lezing gehouden tijdens de zitting van de Klasse voor Morele en Politieke Wetenschappen van 17 november 1998. Tekst ontvangen op 15 januari 1999.

** Lid van de Academie ; gewoon hoogleraar departement antropologie, Katholieke Universiteit Leuven, Tiensestraat 102, B-3000 Leuven (België).

*** De cijfers tussen haakjes [] verwijzen naar de noten p. 607.

genezingscultussen. Zowel de lichamelijke en emotionele ervaring als de echronische tijdsdimensie van de kerkelijke vieringen sluiten aan bij de habitus en het (collectieve) onbewuste. De parodiërende imitatie of *mimicry* van de christelijke liturgie behelst een homeopathische bezwering van de moderniteit. Naar het voorbeeld van de nooit aflatende humor van de Kinóis en de dagelijks kannibalisering van de Franse taal en haar civilisationele Meester-Verhalen vormt de uitvergroting, bij wijze van parodie, van bepaalde liturgische gebaren en bijbelse verhalen in de kerken, verbazingwekkende strategieën om de moderniteit zowel te integreren als te ontlopen.

MOTS-CLES. — Kinshasa ; Anomie ; Eglises prophétiques de guérison ; Parodie ; Glossolalie ; Communautés charismatiques et soutien identitaire.

RESUME. — *Les églises de guérison à Kinshasa et leur domestication de la crise des institutions.* — A Kinshasa, tout comme dans bien d'autres régions du Congo, des centaines d'églises prophétiques du Saint-Esprit, comblent le vide éthique laissé, de l'avis du peuple, par la marginalisation en ville de l'autorité traditionnelle, ainsi que par la faillite des modèles civilisationnels «blancs» tels l'effondrement des secteurs de santé publique et d'enseignement, ainsi que la dissolution du Parti-Etat. Confrontées avec la débâcle économique et l'existence misérable des milieux urbains, ces églises charismatiques de guérison déconstruisent l'héritage colonial et missionnaire qui «inventa l'Afrique» dans le miroir blanc et face à l'utopie évolutionniste relative au progrès moderne. L'usage dogmatique qu'elles font des textes bibliques, leur liturgie immodérée, et surtout leurs rites de guérison ostentatoires parodient et tournent en dérision l'expérience qu'a le peuple des contraintes de l'Etat (post)-colonial, de la «dichotomisation» de la société opérée par la conversion chrétienne et par les miroirs (post)-coloniaux opposant modernité et tradition rétrograde, valeurs chrétiennes et vie païenne. Les églises de guérison déconstruisent la séduction quotidienne que les idéaux hédonistes de consommation capitalistes et des chaînes de TV du Nord qui quadrillent le monde exercent sur le citadin. L'esprit saint, se substituant à l'esprit ancestral, s'exprime de façon hétérodoxe et à voix plurielles sous forme de glossolalie, de rêve et de transe. Dans leurs célébrations très intenses, ces communautés en esprit remobilisent et renforcent en particulier des liens interpersonnels tissés à travers les soins du corps et à partir de la mère au sein de la commune matrilocale ou de la «villagisation matricentree» s'opérant en ville. Ici, dans la quête quotidienne de survie les gens réaffirment leur sens critique et communautaire face aux débris des structures tribales et étatiques, tout comme leur désir de probité morale et de partage. Et, surtout, dans ce processus de villagisation, les églises de guérison recyclent en capital symbolique les prétendues forces de l'impérialisme occidental et, en particulier, celles qui émanent de l'écrit et de l'électronique : la bible, l'argent, la télévision, la communication par satellite. Au lieu de se définir eux-mêmes dans le miroir de l'Occident et des affabulations modernistes, leurs prophètes réinscrivent leur nouvelle identité dans la tradition prémoderne de l'Ancien Testament, reconnectant leurs techniques corporelles de rythme, de transe et de divination avec la matrice même de la culture ancestrale.

KEYWORDS. — Kinshasa ; Anomie ; Prophetic Healing Churches ; Parody ; Glossolalia ; Community Support Networks.

SUMMARY. — *Healing Churches in Kinshasa Taming the Crisis of the Institutions.* — In Kinshasa, like in many other regions of the Congo, hundreds of prophetic

healing churches of the holy spirit, today as in former periods of civilizational crisis since the beginning of colonization, voice and enact the subaltern society's unsettling, as well as its ambivalent search both for association with, and proper identity vis-à-vis the alien, (post)-colonial institutions. They demonstrate a particular penchant for doubt expressed through parody with regard to the missionary and other western civilizational deposits, practices and ideals, with regard to liberal individualism and self-improvement as a way to progress, or with regard to the power of written documents and the media, capitalism and the hedonistic mass commodity spectacle. The healing churches associate these western ideals and influences with *sataani*, people's name for and understanding of the Christian-born notion of Satan, depicted by local people very much in lines with the traditional views and fantasies on sorcerous evil as the nocturnal apparition or polar opposite of life's diurnal display. The holy spirit, in the surreptitious blending with the ancestral spirit, expresses itself in an heterodox manner and with multiple voices in the shape of glossolalia, dreams, and trance-possession. Through irony, mimicry and parody, as well as through their utopian space-time perspective in opposition to the evolutionary bias which underlies western modernity's tales, and the endeavour of the established churches, the charismatic communities aim to both subvert the foreign models of modernity as well as to heal the psycho-social wounds from the "whitening" of identity and basic institutions (like family, religion, professional duty) channelled by the school, Christian conversion, new settlements and capitalist consumerism. The churches mock and counter the Second Republic's Return to Authenticity programme launched by President Mobutu's party-state which failed in its pretence of rejecting the colonial manners of coercive state power and models of society and person. The prophetic churches, moreover, afford their charismatic communities a particular communitarian dynamic and cultural creativity realigning various cultural backgrounds, from tradition and village to modernity and the global level. Through their effervescent celebrations and glossolalia that both integrate and subvert the French language and Christian elements like the Bible and imported prayer books, as well as money in the ceremonial offerings, the prophetic churches are speaking to the cosmopolitan world and celebrating their self-made participation in a new monetary economy subject to a salvational order and the utopian ideals of equality, equity and solidarity. During these very intense celebrations, these communities, through the spirit, remobilize and, in particular, reinforce interpersonal links woven through the care of the body and from the mother within the matrilocal community or the matri-centred "villagization" operating in the city.

*
* *

Net als in de buurlanden (Angola, Burundi, de Centaal-Afrikaanse Republiek, Kenia, de Volksrepubliek Congo, Rwanda en Soedan), is de bevolking in de Congolese steden en stedelijke centra sinds het einde van de jaren tachtig ondergedompeld in een diepe crisis van de publieke instellingen en hun civilisationele modellen. Hun (post)koloniale projecten en modellen van socio-economische modernisatie en opbouw van de moderne natiestaat hebben net

in hun meest voorname doelstelling gefaald, daar ze er niet in slaagden af te rekenen met een duale samenleving en met de culturele aliënering die eigen was aan de door de kolonie opgelegde imperiale modellen van modern staatsburgerschap, educatie en ontwikkeling (KANKWENDA 1993). De bekering tot het christendom en de schoolse opleiding schraagden het westerse hegemonische geloof in de universaliteit van de moderne (christelijke) waarden van materiële, sociale en spirituele vooruitgang en technocratisch kunnen. Voornamelijk vanaf de jaren tachtig prezen de internationale en nationale wereldwijde radio- en televisiekanalen de inwoners van Kinshasa een levensstijl aan die gericht was op hedonistisch vertier. Voor de doorsneebevolking van Congo evolueerden deze spiegels steeds meer tot frustrerende begoochelingen. De alledaagse overlevingsstrijd in de steden, het ineensinken van de publieke orde en de regeringsinstellingen, het bankroet van de economie en de teloorgang van de nationale gezondheidszorg, van het nationale onderwijs en de stedelijke (publieke) vervoerdiensten, inspireren de verpauperde en machteloze bevolking in hun ontluisterende kritiek op de modern-evolutionistische kijk op globale vooruitgang, en op de hegemonische instellingen als staat, formele kerken, universiteiten en het rijk van de dollar. Het volk muntte de term „dollarisering”, en beduidde hiermee wat het begrepen had van het imperialisme van harde valuta, dat, tezamen met de hyperinflatie van de lokale munt, had geleid tot een uitvergroting van de klasseverschillen in het dagdagelijkse vertier, in het teken van Kinshasa's deelname aan de kapitalistische competitie op het wereldtoneel van de neoliberale globale markt.

Van contra-moderniteit tot de her-betovering van het moderne leven

In Kinshasa, zoals in vele regio's van Congo, belichamen en bundelen de profetische christelijke kerkbewegingen van de heilige geest — vandaag de dag, net zoals ook in voorbije civilisatorische crisisperiodes sinds het begin van de kolonisatie — de verwarrende en ambivalente zoektocht van de duizenden kleine kerkgemeenschappen naar een eigen identiteit. Deze gemeenschappen omvatten de pinksterkerken alsook de onafhankelijke buurtkerken (weleens denigrerend „secten” genoemd). In hun weerwerk tegen de verloedering van het moderne leven bieden de genezingskerken van de heilige geest de bevolking een spiegel waarin ze zichzelf kan gadeslaan in de modellen van het westen, het christendom en de partijstaat en andere vreemde of vervreemdende postkoloniale instellingen zoals het onderwijs, en vooral de markteconomie, en opzichtige of hedonistische massaconsumptie (NDAYWELL 1993). Ze bieden tegelijk een onvervalste ruimte waar plaats is voor eigenlijke culturele creativiteit ten dele binnen de exogene beschavingsidealen. Deze onafhankelijke kerken smeden een soort anti-macht in een „pseudomodernistische” tijd-ruimte van eigen makelij, onttrokken aan de hegemonie van de moderne staat en

de missionaire [2] kerken. In feite bereiden ze het einde voor van de postkolonie of een aanzet tot de post-postkolonialiteit, door en doorheen een retro-activiteit, een reflux, een omkering. In plaats van zich te definiëren in de spiegel van het westen en zijn meesterdiscours van moderniteit, verknopen de profeten hun nieuwe identiteit met de voormoderne traditie van het Oude Testament en verbinden ze hun lichamelijke technieken van ritme, trance en helderziendheid met de schoot van de voorouderlijke cultuur en gezingscultussen. Zowel de lichamelijke en emotionele ervaring als de echronische tijdsdimensie van de kerkelijke vieringen sluiten aan bij de habitus en het (collectieve) onbewuste. De parodiërende imitatie of *mimicry* van de christelijke liturgie behelst een homeopathische bezwering van de moderniteit. Naar het voorbeeld van de nooit aflatende humor van de Kinois en de dagelijks kannibalisering van de Franse taal en haar civilisationele Meester-Verhalen (FRIEDMAN 1992, GANDOULOU 1989, MBEMBE 1992) vormt de uitvergroting, bij wijze van parodie, van bepaalde liturgische gebaren en bijbelse verhalen in de kerken, verbazingwekkende strategieën om de moderniteit zowel te integreren als te ontlopen.

Het is ironisch dat de onafhankelijke gezingskerken, door de koloniale macht en de missionaire kerk als een reactionaire beweging gedoodverfd en gedwarsboomd (SINDA 1972), zich net dankzij hun marginalisering hebben kunnen bestendigen. De ballingschap die de profeten ondergingen heeft de onthoofde en „ondergedoken” profetische kerkbewegingen thuis in staat gesteld te getuigen van de ethische grenzen en brutaliteit van het koloniale bewind, van de donkere keerzijde van zijn vooruitgangscredo. Ze herdefinieerden de koloniale en missionaire onteigening, waaraan ze onderworpen waren, tot bron van geestdrift en militante groepsassertiviteit, namelijk bezetenheid door de a-historische heilige geest en door de religie van de blanken die hen onderschikten en marginaliseerden als „zwarte”, niet-orthodoxe of fundamentalistische volgelingen van de Christus. Zo drongen ze door tot in het hart van de koloniale en missionaire onderneming. Door in hun lichaam, vanaf het begin van de kolonisatie, de extatische stemmen van de heilige geest te laten spreken (zoals voorgeleefd door de Zweedse en Amerikaanse *Baptist Society*, ANDERSSON 1958), ontkenden de Congolese adepten van de charismatische gezingskerken het monopolie van de blanke beschaving op menselijke volmaakbaarheid dat de koloniale blanken zich hadden toegeëigend.

Rizoomachtige zoektocht

De missionaire kerk en de Belgische koloniale staat hebben zich volgens een historisch en hiërarchisch boommodel ontwikkeld en ingeplant in Congolese bodem. De boom heeft een oorsprong of verworteling, een kern of centrum, en vele vertakkingen die zich in een onophoudelijke groei verder splitsen en

vermenigvuldigen. Dergelijk boommodel portretteert de opdelingen tussen moederkerk en gelovigen, leken en priesters, heidenen en christenen, rooms-katholieken en anderen, zondaars en verlost, zonde en staat van genade. Met andere woorden, de katholieke of missionaire kerk huldigt een pyramidale structuur, een hiërarchisch systeem van posities : ze profileert zich vanuit een verleden naar een toekomst, met haar wortels en een kruin, met een hele geschiedenis naar een eschatol toe, eindfase namelijk waarop deze hiërarchische opdelingen en ongelijkheden zich in één groot broeder- en zusterschap zullen opheffen. Rond de levengevende of zaadragende kern van de eerste apostelen, van de eerste missionarissen, van de oorspronkelijke missiepost ontwikkelen zich de opeenvolgende generaties van bekeerlingen en hun erfgenamen : op de oude takken ontspruiten telkens nieuwe scheuten, jonge takken en nieuwe vruchten. Deze boommetafoor is geworteld in de verbeelding, de geschiedenis, en het organisationeel denken binnen de kerkstructuren ; aldus werkt de boommetafoor niet alleen als „de boom des levens, maar ook als de boom der kennis”, en als een zichzelf legitimerend model van kerkelijke organisatie en missionering. De geschiedenis en de macht van de kerk van Rome lijken telkens opnieuw te verlopen of zich te regenereren volgens dit boomvormige of hiërarchische model, vertrekkend bij God, de heiligen, naar paus, bisschoppen, priesters en religieuzen, tot aan de deugdzame christelijke ouders, hun kroost en dagdagelijkse leefwereld. Naar het beeld van dit boommodel (één stam met wortels en takken) vertegenwoordigt het instituut „kerk” dé waarheid en hét heil, in contrast tot de onwetendheid van de zogenaamd primitieven, de Congolese dorpelingen en het heilloze heidendom ; de eerste generaties van missionarissen waren behept om terrein en zielen te veroveren voor de neus weg van de protestantse missionarissen.

In de nabijheid of schaduw van die boomstructuur hebben zich, in de breuklijnen en breukmomenten van de kolonisering en van de postkoloniale staatsvorming, duizenden onafhankelijke buurtkerken ontwikkeld als het ware bij wijze van kleine, wilde bloemen, of bij wijze van vele kleine kronkelende paden en onbestemde nomadische tochten tussen de gevestigde kerken in. Die onafhankelijke kerken zijn geen heterodoxe ontwikkeling van de missionaire kerk, noch een ontaarding of verwording ervan, maar iets „aan-grenzend”, in de breuklijnen van het conflict tussen beschavingen. Het zijn als het ware familie-kerkgemeenschappen sterk getekend door de aard en de stijl van het alledaagse, zonder hoogtepunten, zonder wortel noch top, zonder verleden noch toekomstvisie, zonder roepstem of eindbestemming : een veelheid van tegenwoordige punten, een geografie eerder dan een hiërarchie of een heilsgeschiedenis, een veelheid van gebeuren dat geen geschiedenis wil maken, en zich niet opwerpt als dé verlossing in het strijdtoneel van het bestaan : het zijn voornamelijk vrijblijvende, effervescente exploratieplekken. Onafhankelijke kerken ontstaan daar waar er een teloorgang of een breuklijn is in het blanke beschavingsmodel van de postkolonie en gevestigde kerk.

Ze beogen niet zozeer een verbetering, maar een kering weg van het conflict tussen heterogene modellen (traditie versus christendom), naar plekken en stijlen die een „ontmoeting” — waar niets „moet” — garanderen in het dagdagelijkse leven. Het zijn zoektochten en vormen van polyloog over de grenzen heen van dominante culturen, imperiale religies en beschavingsmodellen heen, die zich niet langer ontvouwen volgens het evolutionistische boommodel maar net zoals een geografische kaart, die lineair noch concentrisch is, noch gedomineerd wordt door discriminerende rangschikkingen en posities. Deze kerken, waar moeders zeer centraal zijn, huldigen dus niet zozeer een boommodel volgens één hiërarchische structuur of centraal-hiërarchisch woord van gezag, maar wel een rizoommodel (met grillige en onvoorspelbare vertakking, horizontaal ter hoogte van de grond, zoals bij irissen en de mangrove; zie DELEUZE & GUATTARI 1987, DELEUZE & PARNET 1977). Dit rizoommodel van genezingskerken lijkt wel aan te sluiten bij de segmentaire lineage- of familiestructuur in ruraal Congo.

Honderden onafhankelijke profetische genezingskerken hebben zich in Congo vanaf de jaren twintig verspreid doorheen de steden en het platteland van Neder-Congo, Bandundu en de Kasai (BALANDIER 1953, *Cahiers des religions africaines* 1993-94, DIANGIENDA 1984, LIBERT 1971, MACGAFFEY 1983, VAN WING 1958). Aanvankelijk verschenen ze op de kritieke momenten in het proces van koloniale staatsopbouw en missionaire intrusie; ook de politieke onafhankelijkheid in 1960 ging gepaard met een nieuwe golf van charismatische kerken. De energie en kracht van deze bewegingen werd vanaf de jaren zeventig grotendeels gekanaliseerd door de authenticiteitsbeweging van de partijstaat gelanceerd door president Mobutu als *Mouvement Populaire de la Révolution* (MPR); de partijstaat ambieerde de rol van voorhoede in de onderneming van het Afrikaanse nationalisme en postkoloniale herstel van culturele identiteit. Met de teloorgang van het authenticiteitsproject in de jaren tachtig doken doorheen het hele land honderden onafhankelijke genezingskerken van de heilige geest op; telkens ontstonden ze rond een profetische figuur, man of vrouw, wiens woonst een ontvankelijke familiale ruimte bood voor de volgelingen uit de buurt. Deze religieuze gemeenschappen betekenden nochtans een breuk met de sociale logica van dorp en familie, en met de patriarchale woonst die was gebaseerd op bloedbanden en een rigide mannelijke gerontocratie. Het was net daarom dat deze bewegingen aanvankelijk enkel bestonden uit volgelingen die zich afgesneden wisten van hun primaire vitale netwerken (zoals migranten en andere ontheemden, alleenstaande moeders, werklui uit de middenklasse en bedienden, of dakloze jongeren). In de discussie die volgt zullen we ons beperken tot de kerken in en rond de hoofdstad Kinshasa. Ik zoem in op de kerken van de heilige geest, *mpeve ya nlongo* (letterlijk „van de — voorouderlijke — geest van de andere wereld”), of *mpeve ya vedila* (letterlijk „van de intrusieve of fertiliserende — voorouderlijke — geest”), meer bepaald op de kerken van de oorspronkelijk uit Neder-Congo

afkomstige Koongobevolking. Mijn studie startte in 1987 en verwijst voornamelijk naar de situatie van de late Tweede Republiek van president Mobutu. Ik ben slechts in april-mei 1998 getuige geweest van de nieuwe regering gevormd door het *Alliance des Forces Démocratiques pour la Libération du Congo* (AFDL), nog vooraleer de nieuwe regering en een andere civiele cultuur in Congo de kans hadden gehad de publieke staatsinstellingen te revitaliseren.

Gedeeltelijk in het verlengde van de vroegere verspreiding van deze bewegingen was, vanaf de jaren tachtig, ongeveer 20 % van de stedelijke bevolking aangesloten bij een genezingskerk. Vandaag de dag doorkruisen deze kerken alle lagen van de (voor)stedelijke samenleving. Naast de kerkbewegingen die de trance niet kennen (zoals de meer fundamentalistische pinksterbewegingen, die een evangelie prediken van geopenbaarde waarheid, of zoals we verder zullen aantonen voor het Kimbanguïsme, waar het verspreiden van het evangelie belangrijker is dan het genezen) vertonen de meeste onafhankelijke genezingskerken, bekend onder een brede waaier van denominaties, een aparte voorliefde zowel voor parodie als voor profetische inspiratie en openbaring dankzij de intrede van de heilige geest. Het parodiëren laat toe een soort afstandname uit te drukken ten overstaan van de missionaire en andere westerse cultuurdragers, praktijken en idealen van beschaving — zoals bijvoorbeeld het liberale individualisme en de zelfverbetering als weg naar vooruitgang, of zoals de kracht van het geschreven document en de media, van kapitalisme en het hedonistische spektakel van massagoederen. De genezingskerken associëren deze westerse idealen en invloeden met *sataani*, een naam die het volk gaf aan de christelijke notie van satan, door de lokale bevolking zeer sterk gevat in de traditionele verbeelding en fantasieën over hekserij en kwaad als de nachtelijke verschijning, of het polaire tegendeel van het beeld van het leven overdag. Met andere woorden, deze honderden genezingskerken bieden, in hun echronische vieringen, een kritische en morele reflectie op de afhankelijkheid van de samenleving ten overstaan van westerse evolutionistische en moraliserende modellen, of beter nog, ze belichamen de verpersoonlijking van deze reflectie.

Gebed en vervoering

Genezingskerken van de heilige geest vormen charismatische gemeenschappen van ingewijden, gecentreerd rond een profeet (een wijdverspreide term), een man of vrouw die men beschouwt als de geestelijke leider. Deze profeet is de „epifanie”: diegene die, ten bate van de gemeenschap van ingewijden, de kracht en de inspiratie van de heilige geest draagt en kanaliseert. Jezus Christus wordt er nooit herdacht als de stichter van de heilsgeschiedenis die vereenzelvigd wordt met het christendom. De verschijning van de heilige geest, en het aantal keren dat dit gebeurt, is even onvoorspelbaar en onberekend

als de droom. Deze verschijningen plaatsen de uitverkorene in de euchronische tijd van de *kairos*, het moment van begenadiging.

Een genezingskerkgemeenschap heeft een aantal charismatische leiders, van wie de rollen en functies zorgvuldig zijn afgelijnd (overeenkomstig de goddelijke wil, zoals beschreven door Sint-Paulus in de eerste Korintiërsbrief 12 : 4-10, 28-31). Ze liggen aan de basis van een waaier van activiteiten en verwachtingen ; ze fungeren als identificatiepolen voor de nogal ongedifferentieerde groep van ingewijden. Binnen de afgegrensde tijd en ruimte van de liturgische bijeenkomst beschermt de profeet, bijgestaan door de titulaire predikanten en genezers, de gemeenschap tegen de onzichtbare agressie van buitenaf. Hij ontmaskert de aanval van hekserij die door „het zelfbedrog, de geheimzinnigheid, het ongelooft” van het slachtoffer wordt uitgelokt. De profeet heeft zichzelf tot taak gesteld de gemeenschap te leiden naar een nieuw bestaan in een andere wereld, naar de weg van het licht en de waarheid, naar het zuivere leven en naar de verlossing of transformatie. Als centrale, bezielende figuur wordt hij aanzien als een epifanie van de heilige geest, als drager van zijn kracht en in staat om Gods geschenk van leven, vitaliteit en kracht naar de gemeenschap toe te kanaliseren.

„Met het oog op het voeden van de ziel” — zoals de uitdrukking stelt — of ter consacrerend van de tijd, worden liturgische sessies gehouden waarin gebed en prediking, openbaring en/of genezing tot doel hebben de heilige geest aanwezig te stellen en de gelovigen ermee in contact te brengen. Deze vieringen geschieden in de nabijheid van de woonplaats van de profeet. Enkele ingewijden kunnen, onaangekondigd, en op eender welk moment, deze plaats voor de viering betreden, voor een moment van gebed of bezinning. Vooraan in deze ontmoetingsplaats is meestal een altaar geplaatst en een leeg kruis waarop een S is aangebracht. Ingewijden worden verwacht in groep te komen. Bij hun aankomst, vóór een viering, wordt hen gevraagd in stilte te knielen en tot inkeer te komen nabij een vuilnisbelt om zich voor te bereiden op de homeopathische genezing van de viering. Daar worden ze verondersteld (net als Mozes op de berg Horeb — zie Exodus 3:5), vóór ze de geheiligde plaats betreden, het wereldse af te leggen door hun lichaam te ontdoen van moderne siervoorwerpen, zoals schoenen, armbanden, horloges, juwelen, maquillage, en ook geld. Ze dienen zichzelf in een toestand van overgave te brengen.

Tijdens de vieringen worden momenten van streng gereguleerde collectieve rituelen, waarin profeet en dirigent centraal staan, afgewisseld met momenten van een extatische, idiosyncratische, ongebonden zoektocht naar kracht en hernieuwing. Enerzijds zijn er de uitermate gecodeerde en gecoördineerde psalmen, gebeden, bijbellezingen en sermoenen (of zogenaamde spirituele instructies), die, anderzijds, worden onderbroken door de meer bezielende hymnen, vergezeld van handgeklap, gedans en van schijnbaar ongecontroleerde lichaamsbewegingen. Ze schragen de momenten van versmelting en extase

en zijn de aanzet tot de fasen van openbaring, geestenuitdrijving en genezing. Net als eertijds de missionarissen, verbieden de kerken de lange dansdrums. In plaats hiervan bespeelt men de grote trom, de gong, de bel, de ratel of de triangel. Deze meer ludieke en bruisende momenten van gedrum en gepassioneerde zang, *animation* genoemd, veruitwendigen een gemeenschapsleven waar de vrijheid en eigenheid van het individu weer worden opgeëist, ten minste wat betreft de hemelse verschijningen, en de mogelijkheid vrij en ongecensureerd te spreken in tongen of glossolalie : in de hemelse taal.

Openbaring en genezing bieden het visioen van een imaginaire wereld en van een euforische *ambiance* die de frustraties van het leven in de stad en de discriminaties op basis van leeftijd, loon, klasse en etnie verdrijft. Het is net deze combinatie van orde en euforie, van verwijzing naar de christelijke ethiek en de sensuele ervaring van bevrijding en vervulling, die bijdraagt tot de collectieve, zeer lichaamsgerichte opbouw van een morele gemeenschap. Het zijn de moeders die deze sociale bewegingen zowel numeriek als symbolisch domineren. Hun eigen broosheid en hun dagelijks gevecht met schaarste, honger, verlatenheid en met de vele onvervulde behoeften, en zelfs met de dood, worden hier omgezet in een omvattende aanwezigheid of omsluitende rol die de sociale beweging zelf karakteriseert.

In enkele genezingskerken leiden de in trance beleefde liturgische vieringen („*bascule*” of *phezolo* genoemd) tot een extreem-hectische verkenning van extatische zuiverheid of onschuld en spirituele helderheid (overeenkomstig Job 31:6, Daniel 5:27), van een volmaakte communicatie met de heilige geest ; de vieringen worden beschouwd als „een doopsel van de heilige geest”, zoals vermeld in het Nieuwe Testament (Math 3:11, Luc 3:16 ; 24:49) : in extatische vervoering stelt de gemeenschap zich open voor de wereld van de geesten. Dit wordt voorbereid door, op verschillende plaatsen van het middenpad, een S aan te brengen, die we terugvinden op het lege kruis op het altaar of op de schouderdoek van de vrouwen en waarvan de beweging wordt gereproduceerd in het (aangepaste) kruisteken dat men slaat. Dit betekent, naar verluidt, dat het leven zich slingert tussen geboorte en dood, of nog, dat Jezus onsterfelijk is. De voogden bereiden de bijeenkomst voor door het vegen van de grond en het aanbrengen van het kruis, terwijl ze naarstig rondrennen en stampen op de grond om de kwade geesten te verdrijven.

Als de tijd van de „*bascule*”-sessie aanbreekt, kan het gebeuren dat de zieners, vergezeld door een kerklid bijvoorbeeld, zich naar voren bewegen, springend, met de benen gesloten, steeds weer opverend en trillend over het hele lichaam, als in een toestand van levitatie. Trillend over het hele lichaam staat de profeet aan het hoofd van de vergadering (en tegelijk ook aan de bron of monding van de spirituele rivier). Hij springt ter plaatse op en neer, in een ritme dat afwisselt met dat van de ingewijden in vervoering, en verwelkomt hen, één voor één, door hen driemaal kort de hand te schudden. Dit koortsachtige lichamelijke contact stelt hem in staat hun toestand van

spirituele verlichting te kennen. Dit heen en weer wiegen van twee mensen in trance die zich verhouden in een spiegelende relatie toont zich als een „bascule”, ook „het schommelen in harmonie met de flux en reflux van de geest” (*-basika mumpeve*) genoemd. Het is een slingerbeweging, een hartslag en wederantwoord (uitgebeeld in de S op het kruisbeeld en op de grond) die toont hoezeer het lot van de een verbonden is met dat van de ander. Op andere bijeenkomsten kan de persoon in vervoering allerlei bewegingen en poses uittesten door zich in alle richtingen doorheen de vergadering te verplaatsen tot hij de instorting nabij is en alle controle verloren heeft. Hij of zij lijkt op zoek naar een nieuwe vorm van articulatie, een nieuw middelpunt van equilibrium en harmonie, hierin bijgestaan door de omstanders die een beschermende schutting vormen. Zowel voor de persoon in vervoering als voor de gemeenschap is de bascule een poging om de waardenverhouding tussen contradictorische werelden en identiteiten weer in evenwicht te brengen.

Parodie als ironische mimesis

Genezingskerken benutten de bijbel om de levenssituatie van het volk en de gemeenschappen van hun volgelingen te bezielen met nieuw leven en nieuwe betekenissen. Zoals hun anarchische vieringen elke moderne hiërarchie die zich baseert op professionele status en ostentatieve consumptie ondermijnen, zo wekken hun heterodoxe exegese en communautaire liturgie het wantrouwen van de formele instituties, wat tot een veroordeling door de gevestigde kerken leidt. In de genezingskerken kan iedereen, ook de meest behoeftige, ongeletterde en ongeschoolde volwassene, of kinderen zelfs, de gift van het spreken in tongen ontvangen en bijdragen tot de emotionele, demonstratieve en wederzijds versterkende dynamiek van de verzamelde gelovigen, door hymnen, door bekoorlijke muziek en gebeden, sermoenen, bijbelse verzen en zegeningen, door het uitzuiveren van het kwade en door het verdrijven van het duivelse. Maar deze charismatische gemeenschappen en dit verbeeldingrijke en associatieve spreken verbergen een strategie die zich richt op het uithollen van de grondvesten van de valse aanspraak van de staat en de formele kerkelijke instellingen op een dwingende vorm van macht, die de dag van vandaag de voornaamste bron van inkomsten vormt voor ambtenaren en functionarissen. Tegelijk ondermijnt dit associatieve spreken het hegemonische verhaal van de (post)koloniale moderniteit die in deze context met het duivelse wordt verbonden.

Anarchisch neemt de congregatie deel aan het bezielde woord (glossolalie, bezwering en lofspraak), dat elke verstandelijke discussie of vooropgezet discours bij voorbaat uitsluit. Aldus maakt zij van de wereld een onsamenghangende en discontinue stroom van naast elkaar bestaande uitspraken — dit toont zich het meest uitgesproken in het ontbreken van een vaststaande

liturgie, en in de regelmatige accentuering van de viering door spontane „halleluja's" en van overall opstijgend lofgeroep. In een parodie van gebaren en spreken neemt het door de heilige geest bezeten individu afstand van de geleefde realiteit door de schijnbaar steeds terugkerende dialogische structuur te doorbreken. Op die manier breekt de ironische parodie met de ervaring van alomtegenwoordige en almachtige maar misbruikende, en zelfs dysfunctionele, moderne instellingen. De toestand van onderwijs en gezondheidszorg, de hyperinflatie, het beleid van de regering en de incompetentie van het bestuur, de onophoudelijke onvoorspelbaarheid van het leger, de muntontwaardiging ... ze leiden onvermijdelijk tot een gevoel van wetteloosheid en onmacht bij het publiek. In het collectief imaginaire leidt parodie tot een onthechten aan de verplichtingen en intriges van het alledaagse leven, en dus tot een voorafgaandelijk verdrijven of afwenden van de eventuele negatieve gevolgen.

Genezingskerken worden getypeerd door glossolalie, een aanvankelijk allitererend en onbegrijpbaar spreken dat een vrijblijvende sensuele en affectieve eenwording met de heilige geest verheerlijkt. Dit extatische spreken parodieert het objectieve of waarheidsgetrouwe discours dat ligt verankerd in het gezag van de bureaucratie, de orthodoxe kennis en religie. In de onafhankelijke genezingskerken daarentegen brengen de duizenden profeten en adepten die in de „gift van de geest" zijn opgenomen dit geschenk over op mekaar, als een krachtig geneesmiddel dat groep en leefwereld versterkt in heelwording. In de glossolalie weerklinkt de bezielende stem van het collectief, of worden verborgen boodschappen gehoord; men noemt dit spreken „de hemelse tong" (*ndinga zi zulu*); het wordt in de verhalende fantasie vandaag de dag vergeleken met de verre en onnaspeurbare stem van satellietverbindingen en moderne telecommunicatie. Glossolalie gaat soms gepaard met gebaren van automatisch schrijven die de spot drijven met het gesproken en geschreven woord; vanuit de vertrouwdheid met de gekende code en met het autoritair sprekende subject, wordt opgeroepen met beide te breken. Dit soevereine spreken, als monoloog of als boodschap van een onzichtbare autoriteit, herinnert aan het Frans, dat door het volk werd beleefd als de taal van het gezag van kolonie en staat, en aan de manier waarop de bevolking vandaag de misbruiken van de kleptocratische staatsinstellingen ondergaat.

Bijna één vijfde van de inwoners van Kinshasa tracht momenteel in en door de parodie van deze profetische kerken en pinksterbewegingen, de confrontatie met hun ervaringen van afhankelijkheid, zwakte en onvermogen aan te gaan. Zo toont de parodie hoezeer de door de publieke instellingen van de postkolonie overgenomen koloniale Franse taal, christelijke godsdienst en kapitalistische economie, voor de doorsneebevolking de belichaming betekenen van verbittering en nederlaag. De glossolalie en de protserige imitatie van liturgische gebaren parodiëren en karikaturiseren het Frans; het (post) koloniaal model van openbare orde — met inbegrip van de authenticiteits-

beweging van de partijstaat — verschijnt hier als een vervallen maatstaf, of als een getuige uit een grijs en ver verleden. Deze vormen van parodie tonen spottend de oppervlakkige en achterhaalde rollen van missionaris en ambtenaar, en schilderen de kleinburgerlijke hedonistische levensstijl als even inhoudsloos af als de rijkdom en afgunst die de erfgenamen van het samenlevingsmodel uit de metropool introduceerden.

De structuur van de parodie, en in het bijzonder die van glossolalie, openbaart zich in de theatraliteit van de bezetenheid door de heilige geest en reflecteert een krachtenspel waarin tegelijk goed en kwaad, geluk en tegenslag, de moderne en de oude orde of de voorouderlijke wereld worden getoond en tegenover elkaar geplaatst. De reactie van profeten en andere gelovigen getuigt van de inbezitname of trance door de heilige geest, en helpt de betrokken duistere machten te ontcijferen: zijn ze demonisch, of een gift van genade, een teken van gemeenschappelijke redding? Tijdens het ceremonieel offeren van geld aan de profeet, of aan zijn of haar assistenten, dansen en zingen de gelovigen in een cirkel rond de congregatie. Het lijkt alsof zij hun toetreden tot een nieuwe monetaire economie, nu ondergeschikt aan de heilsorde en aan de utopische idealen van gelijkheid, rechtvaardigheid en solidariteit, willen vieren. Tegelijk beoogt dit offeren de omzetting van de armoede en noden van de onderworpenen in een goddelijke genezing.

Steeds weer plaatst de profetische kerk zichzelf op de dubbelsprong van een nieuw begin, of beter, van een nieuwe inspiratie of betovering, buiten de evolutionaire of progressieve tijd die een kenmerk is van kolonisatie en verwestering (COMAROFF 1993, DOZON 1996). De onvoorspelbare ingeving van de onzichtbare of gelaatloze heilige geest plaatst de ingewijde buiten de bedwingende of repressieve aanspraak van de gevestigde macht van het voorouderlijke en familiale gezag, en buiten het beschavings- en/of verlossingsproject van de (post-)koloniale staat, de „blanke” kerk en de „verblanke” Jezus Christus, en van de oproep tot rationaliteit die eigen is aan de moderne wetenschap en technologie. De inspiratie van de heilige geest is als een vlam, een plots en onvoorzien ontsteken van krachten, een bezielend moment. De genezingskerken integreren elementen van uiteenlopende werelden door die te tonen in een bijzonder theatrale „bricolage”, los van hun oorspronkelijk identiteitspatroon. Geen enkel cultuurelement in het in de genezingskerken opgevoerde liturgische drama kan zich beroepen op een ontologische voorrang of op een fundamentele orthodoxie. De elementen die herinneren aan een voorouderlijke of een christelijke verwijzing worden gedestabiliseerd: ze worden van hun oorspronkelijke decor en gezagsbron ontkoppeld en in een nieuw patroon geïntegreerd. De verscheidene elementen worden samengebracht in een classificatorische verwarring die zowel de verlichte koloniale als de missionaire aanspraak op orthodoxie en „normalisering” van de gekoloniseerde ondermijnt. De genezingskerken beogen bekering noch emancipatie; ze streven naar genezing. De bijbel, de bron van de missionaire erfenis van een intrusieve

bevrijdingsonderneming, wordt van zijn pretentie beroofd, het uurwerk wordt verboden in de kerken. Het boek wordt versnipperd en fungeert als een excentrisch object, ontdaan van zijn representationeel of onderwijzend gezag. Het is niet langer in de eerste plaats een tekst die als onderricht dient te worden gelezen, maar een manuscript dat in een extatisch visioen moet worden gedroomd en aangevoeld. In de gezingskerken is de bijbel het medium van spirituele kracht, een „uitdrijvend” middel om satan (de demonische, de „blanke” wereld) te verjagen uit het lichaam van diegenen die door de gekoloniseerde wereld — die zich nog steeds onttrekt aan de plaatselijke betekenisgeving — van vervreemdende verschillen en alteriteit worden belaagd.

Zo stellen de gezingskerken de representatie en integratie van het „bedreigende verschil” (van cultuur, religie, ras) in vraag: dat aspect van het koloniale discours waardoor „Afrika” in de blanke spiegel werd uitgevonden en waardoor de identiteit van de bevolking en haar endogene vermogen om te wedijveren op wereldvlak werd miskend. De kolonisatie mondde uit in een vervreemdend verschil en leidde tot een breuk in het zelfbeeld van de bevolking; naarmate de kolonisatie door het onbewuste van het volk werd verdrongen, wordt ze onnaspeurbaar.

Gezingskerken staan hun volgelingen bij in hun pogingen zich los te weken van de westerse evolutionistische en moraliserende beschavingsmodellen. In de parodie creëren en vormen zij een (tijd-)ruimte waarin zij afstand nemen van zowel de traditionele als de moderne instituties; ze verwijzen naar het recht op vrije meningsuiting om twijfel te zaaien over de gevestigde vormen van autoriteit. In scènes van burleske liturgie worden de beschavingsaanspraak en de vermeende culturele geleerdheid van koloniale administratie, de missionarissen, en hun opvolgers in het post-onafhankelijke tijdperk, ondermijnd. Enerzijds ontwikkelen de kerken een eigen profetisch begrip van, en dito kritiek op, de samenleving. Tegelijkertijd, en anderzijds, ontvouwen zij nieuwe paradigma's van waarheid en „authenticiteit”, om aldus het rijpen van tegenkrachten en nieuwe modellen voor ontwikkeling te bemoedigen. In parodie en ironische mimesis eigenen zij zich bijbelse teksten opnieuw toe, niet als kantttekeningen bij het Absolute of het zekere, maar om hen te domesticeren als bronnen van tot dusver ongekende en onvermoede krachten en heterodoxe boodschappen. Deze boodschappen worden niet overgebracht via een geleerde eruditie, maar door een verlichtheid van de geest. Tegenover de institutionele orthodoxie en autoriteit van de gevestigde kerken en de politiek van authenticiteit, belichamen deze kerken al doende het recht van het individu op een eigen singuliere inspiratie en heterodoxe expressie.

Parodie en de kritische ontmoeting met alteriteit

De genezingskerken zijn in de ban van de circulaire logica van de parodie waarin iets wordt bevestigd door de onderschikking aan zijn tegendeel, terwijl de beide polen terzelfdertijd in een ambivalent spel worden bekrachtigd. Een dergelijke parodiërende aanval op het wezen van de (post)kolonie zaait twijfel en leidt tot de intellectuele bevrijding van de gelovige, weg van de gedegradeerde status van *évolué* die de centrale waarden van missionaris en (post)koloniale moderniteit reproduceerde. De profetische kerken prediken een christelijke God — onder de naam van Jezus, of van de heilige geest — die tegelijk ten strijde trekt tegen, en medeplichtig is aan, de heidense voorstellingen en voorouderlijke en therapeutische culten. De heilige geest verschijnt in feite als goedheid en als anti-kwaad, of als bron van deugdzaamheid, en als — inverse — identiteitspool van de sataani. Voor deze kerken tonen de heilige geest en de sataani een orde met een dubbel aangezicht, zoals de profeet die hekserij aanklaagt maar mogelijk, en tegelijk, zelf een heks is, of zelfs een makkelijk slachtoffer van hekserij. Onmiskenbaar plaatst bekering de gelovige in het middelpunt van het oneindige lijfelijke gevecht tussen goed en kwaad. Het menselijk bestaan toont zich als een toevallige tegenstelling waarin het kwade voortdurend tracht het goede uit te roeien : de kansen op tegenslag zijn even groot als de kansen op voorspoed. Omwille van het homeopathische principe ontspruit daarenboven het goede aan het autodestructief, tegen zichzelf gerichte kwade.

Ten eerste verpersoonlijkt de profeet of pastor (soms ook apostel genoemd) een tweeledig perspectief in de genezingskerk. Verlicht door de heilige geest getuigt hij of zij enerzijds van een sensuele ingesteldheid ten aanzien van het andere en alteriteit, en anderzijds van een kritisch bewustzijn om „de ledige wereld van de sataani” te beoordelen. In momenten van extase toont de profeet zich medeplichtig aan de wanorde en ambivalentie die hij afwijst in de woorden die hij spreekt. Aldus, door het eigen lot te weerspiegelen in een ironische parodie, vieren en bejubelen de gelovigen de onzekerheid van de eigen positie : zij worden heen en weer geslingerd tussen enerzijds de rol van subject of auteur en anderzijds van gehoorzaam volgeling, en tussen een generische en individuele identiteit. En dus omhelzen zij de moderne beschavingspretentie : het hegemonische standpunt, gekleurd door nobele intenties en door een zoeken naar orthodoxie, wordt tegelijk aanvaard en scherp bekritiseerd.

Ten tweede leidt de ervaring van het warme samenzijn in een gesloten ruimte (wat de aanwezigen aanspoort te versmelten met het generische zelf) tot een verrassende alchimie waarin twee universa samenvloeien ; hierdoor wordt de autoriteit van het ene over het andere ondermijnd. Het duivelse of nachtelijke rijk (wat ook wordt vereenzelvigd met verwestering en vervreemding, of met de beklemmende aspecten van economische globalisatie) wacht voortdurend op zijn kans het werk van de heilige geest en de orde van de dag (geassocieerd

met de plaatselijke gemeenschap en cultuur) te vernietigen. Deze kerken vieren het oscilleren tussen de verdorpelijking van de voorstedelijke buurt en de orde van het leven in de stad, tussen de verheerlijking van het voorouderlijke en de angst voor het moderne stedelijke. In de heilige geest creëert de gemeenschap een intermediaire ruimte waarin de parodie wordt verwerkelijkt. Diegenen die vertrouwd zijn met zowel de gebruiken van de ouderen, als met de moeilijkheden van de moderniteit, exploreren binnen de intimiteit van deze broederschappen de mogelijkheden van een nieuwe orde; deze laatste vindt enkel uitdrukking in de eerder illusionaire en kritische of subversieve gedaanten van slechts een handvol extatische persoonlijkheden.

De charismatische kerken, vermoed ik, verkennen de mogelijkheden van een domein van intersectie, van een intertopos; ze richten zich op het verwezenlijken van een kritische en uitgesproken verbinding van verschillende culturele horizonten, gaande van het traditionele dorp tot de moderne samenleving in de weëen van globalisatie. Vanuit deze optiek creëren de profetische kerken ruimte voor spel en kritiek, een ruimte die zij tegenstellen aan het bureaucratische model van het (post)koloniale beleid en aan de panoptische visie die zowel door de postkoloniale staat als door de gevestigde kerken wordt uitgedragen. Op geen enkele wijze waren de gezagsstructuren die de staat en de missionaire kerk hun ondergeschikten hadden opgelegd in de plaatselijke cultuur gegrondvest. Het is deze hegemonische pretentie die de profetische kerken beantwoorden met het scheppen van ruimte voor spel en subjectieve vrijheid. Het laat hen toe te ontsnappen aan het juk van een christelijke moralisering van het huwelijks- en beroepsleven, van een (post)koloniale staat en haar bureaucratische autocratie. Tenminste tijdens de bijeenkomsten ondermijnen parodie, dronken trance en samenhorigheid de onderschikkende relaties die de koloniale structuur vestigde tussen beschaving (blank, christelijk, technocratisch en gebaseerd op Verlichting) en lokale gebruiken (zogezegd achterhaald, primitief, obscuur en heidens), of tussen de dorpelingen of de autochtone bevolking en diegenen die behoorden tot de elitaire klasse van évolués, zoals beide groepen werden bestempeld. Daartegenover plaatsen deze kerken een sfeer waarin meer gelijkwaardige relaties mogelijk zijn, en bieden zij een alomvattender waardenhorizon. Zij effenen het pad voor het door hen voorspelde nieuwe sociale model waarbinnen de gelovigen, ongebonden door status of rijkdom, elkaar rechtmatig als broeders en zusters erkennen.

Ten derde, op de hen eigen idiosyncratische manier creëren deze kerken de mogelijkheid om tegenstrijdige kennissystemen in één en dezelfde beweging tot uiting te brengen, en tegelijk de fictie van de beschavende en bevrijdende doelstellingen — een fabel die hen door de koloniserende en missionaire machten werd voorgespiegeld — althans gedeeltelijk van zich af te schudden. Dit sprookje was opgebouwd rond de idealen van de rede en het autonome subject, de steunberen van de eurocentrische moderne geschiedenis die zichzelf

definieerde als de „wereldgeschiedenis van moderniteit”, overheerst door begrippen als socio-economische vooruitgang en technocratisch beheer. De bezetenheid en glossolalie die de heilige geest induceert voor de ogen van een stedelijk publiek, en de heterodoxe geloofsovertuigingen van deze kerken, vergroot de verbrokkeling van de identiteit van de gelovigen die nu van zowel hun rurale als hun verbeelde stedelijke en moderne context worden losgescheurd. Ondanks zichzelf worden gelovigen blootgesteld aan de gevaren van het leven in de hoofdstad. Hier immers ontmoeten de nog steeds prominente familiale verplichtingen (gaande van opvoeding tot begrafenisrites) de contradictorische logica van een collectief imaginaire dat in de jaren zeventig en tachtig ontstond als een reactie op zowel de ascetische koloniale moraliteit en de oude ethiek van het landelijke leven in het dorp. Een ludieke seksualiteit en de ostentatieve consumptie van geïmporteerde kleding en andere luxegoederen vormden de kern van deze collectieve verbeelding (DEVISCH 1995, 1998). Hiertegenover bieden de charismatische kerkgemeenschappen het individu de ruimte om een begeerde en betwiste identiteit te beleven en te koesteren, een identiteit die indruist tegen de kapitalistische logica en de imaginaire orde van voor- en tegenspoed. De heilige geest geniet totale vrijheid om in zijn volgelingen neer te dalen: hij geeft zich geen rekenschap van verdiensten, achtergrond of intellectueel niveau. Zijn charismatische gift schenkt hij aan hen die zich leggen in de handen van de goddelijke genade, die de oppervlakkigheid van geld begrijpen en erkennen en zichzelf onvoorwaardelijk overgeven aan de gemeenschap van broeders en zusters. Door lof, gebed en zang roepen zij de heilige geest die zichzelf toont in het niet-gearticuleerde spreken van de glossolalie, en dus in het wezen van het verschil. Als een getuigenis van genade, en niet van verdiensten, plaatst direct en intens contact met de profet of heilige geest de gelovigen tegenover mekaar als wezenlijk gelijken. De op teksten van bijbel, gebeden en hymnen geïnspireerde visioenen, of de plotse en onverwachte bezetenheid door de heilige geest die in tongen spreekt, ondergraven de afhankelijkheid van de congregatieleden ten aanzien van de politieke élite en haar bureaucratische modellen en verwachtingen.

Ten vierde, in tegenstelling tot het traditionele ritueel, verkennen de gezingskerken de mogelijkheden van een voorstelling van het subject in de ogen van de Ander; zij bieden een theatrale afbeelding waarin men een identiteit verkrijgt door een andere identiteit te belichamen voor, of in de ogen van, de anderen. Terwijl de gelovige uiting geeft aan zijn vele warse indrukken, oefent hij, in de parodie van de trance, nieuwe gedragsregels in. Hierin kan hij zich volledig overgeven aan de eigen individuele inspiratie, om zodoende aan het gezag van aloude gebruiken en de familiegroep te ontsnappen. Een dergelijk scenario in het spel of in de parodie veronderstelt het ontbreken van een verbondenheid tussen de familiale identiteit enerzijds en de geleefde ervaring anderzijds, tussen het lidmaatschap van een familiegroep en de eisen van een leven in de stad, tussen een traditionele logica van persecutie en

tegenspoed en de individuele verwachtingen en verplichtingen van een kapitalistische economie.

De deconstructie van de cultus van eurocentrische moderniteit in de jaren negentig

Terugblikkend kunnen we besluiten dat de gezingskerken op een eigen manier de culturele dekolonisatie verderzetten, die de intussen ter ziele gegane partijstaat in de jaren zeventig had ingeluid. Onder het mom van het herstel van een sociale en culturele eigenheid definieerde de partijstaat voor haar burgers een nationaal gecentreerde Afrikaanse identiteit en een cultureel georiënteerd perspectief in de vorm van een nieuw politiek verbond. In de jaren tachtig evenwel betekende de uitbuiting door inefficiënte staatsinstellingen tevens het einde van het partijprogramma. De bevolking wachtte niet, en kaatste het partij-ideaal van authenticiteit terug naar de staat door, na de ontwrichting en verpachting van de Nationale Soevereine Conferentie in 1990, haar heil te zoeken in uitbarstingen van kritiek, in plunderingen en massale oproer. Tegelijkertijd konden de charismatische kerken de hedonistische verwachtingen van hun volgelingen matigen en hun consumptiezucht heroriënteren; zo betoegelden zij het vaak gewelddadige antwoord op teleurstellingen (DEVISCH 1995, 1998; FRIEDMAN 1992; GANDOULOU 1989; MBEMBE 1992).

De gezingskerken spelen een duidelijke rol in het pacificeren en verenigen van de inwoners van de hoofdstad; de verklaring hiervoor is te vinden in een nadere beschouwing van het migratieproces naar de steden. De kerken integreren de nog niet gevestigde immigrant binnen een groep die het best kan worden omschreven als een spiritueel verbond.

De hedendaagse Kinois samenleving biedt een amalgaan van heterogene taferelen; de bonte potpourri behelst zowel fragmenten uit het traditionele rurale dorpsleven — met haar voorouderlijke religie, hekserij en familiesolidariteit — als de multi-etnische buurtwijken en de rijke bourgeois binnenstad, *la ville*, die ook de administratieve staatsgebouwen omvat. De massamedia en de satelliettelefoons, de ambassades, de banken en de winkelcentra voor de bevoorrechte minderheid, de verschillende Israëliëse, Indische en Libanese diamantwijken, de vervallen universiteitscampus en de wegwijnende medische centra, de vele goed uitgeruste katholieke en protestantse parochies, de nationale en internationale luchthavens, ... alle demonstreren ze voor de nieuwkomers in de stad onvoorstelbare verbrokkeling en fragmentatie van de lokale wereld onder de onmiddellijke en onvoorspelbare invloed van de internationale en transnationale economische of financiële getijden, en van de macht van politieke en informatieve netwerken.

De gezingskerken moedigen hun leden aan hun gespleten en meervoudige persoonlijkheid te aanschouwen en te bedwingen: de meeste ingewijden zijn

geboren in het domein van het niet-christelijke dorp, genoten een op westerse leest geschoeide scholing en sloten zich aan bij de millenaristische authenticiteitsbeweging; ze werkten in een kantoor in de stad, of hadden een andere gesalarieerde baan in de moderne sector. Omwille van de onbeheerste economische recessie en het failliet van de Staat voelen velen zich nu gestrand in een ongelukkige samenloop van omstandigheden. De kerkelijke vieringen evoceren de verleidingskracht van de massaconsumptiegoederen en de lokroep van de opzichtige fragmenten uit een verbijsterend andere wereld die via de televisie de huiskamers van vele stedelingen binnendringen. De stedelijke samenleving in Congo is in de ban van de transnationale kapitalistische stroom en financiële machten (hiervoor werd de term *dollarisation* gemunt), die verlopen over het hoofd van de bevolking en zich hebben verknoopt met de expansieve stormloop naar goud en diamant (DE BOECK 1996, 1998). Het paradoxale is dat het hedendaagse Congo, in de barensweeën van de dollarisering, schijnbaar nog nooit zo ver verwijderd was van de internationale politieke en culturele scène. De hiërarchische architectuur van de koloniale staat desintegreert, net als het alomvattende web dat de partijstaat en haar authenticiteitsbeweging over de Congolese natie hebben gesponnen. Congo is niet langer een van de meest strategische bondgenoten van het westen, zoals het dat was in het Afrikaanse strijdfront tegen de imperialistische expansie van de Sovjetunie in Ethiopië, de Volksrepubliek Congo, Angola en Mozambique. Sinds de val van de vroegere wereldorde van de „koude oorlog” biedt Congo steeds meer ruimte aan antagonistische krachten in het hart van de natie zelf, in plaats van deze krachten af te buigen in de richting van het westen en de vroegere kolonisator. Deze krachten zaaien verdeeldheid op het publieke forum, en lijken op het subjectieve en intersubjectieve vlak de voorbode en weerspiegeling te zijn van een bricolage van een meervoudige persoonlijkheid enerzijds en een meerzijdige en gespleten identiteit anderzijds die de hedendaagse Kinoois bevolking kenmerkt.

Terwijl ze een ruimte van omvatting of een transformatieve houvast voor het zelf creëren, mobiliseren de vieringen in de genezingskerk de capaciteit van het individu, zijn veelhoekige identiteit, of zelfs de gedecentreerde en persecutieve fragmenten ervan, te uiten of te onthullen (LE ROY 1994). Vóór de bijeenkomst wordt de ontmoetingsruimte spiritueel gezuiverd zodat deze laatste een reine en volledig receptieve scène kan bieden. De profeet treedt tevens op als een bevrijder (*mvuluzi*); hiermee wordt gezinspeeld op de transformatie van de persecutieve ethiek — die zozeer verknoopt is met hekserij en het collectieve onbewuste — in een moraliteit van schuld waarin de onderwerping aan en de interiorisatie van de heilige geest de voorbode is van subjectivering.

Door zichzelf te reinigen, door „het wereldse” — het zelfbedrog, de *volte-face* of het falen (*mikakatanu*; de term wordt eveneens gebruikt om aan te geven dat iemand zich in de greep van satan of van de begeerte naar moderne

consumptiegoederen bevindt) — achter zich te laten, en door het ontdekken van weergaloze, innerlijke identiteitsbronnen in de ontboezemingen van de liturgie en van het aanroepen van de heilige geest, wordt men opgenomen in de gemeenschap — en door de heilige geest. De kerkgemeenschappen voorzien in nieuwe vormen van sociale verantwoordelijkheid en lotsverbondenheid; ze bieden een omvattende maar vereenvoudigde etiologie van de verdorvenheid en de gevaren van het hedendaagse leven in de stad, en suggereren dat het lot van het individu verknoopt is met de staat van zonde en gratie van alle mensen van God. De volgelingen sporen mekaar aan tot waarachtig spreken en tot een interactie gebaseerd op betrouwbaarheid; zij introduceren soberheid en verdeling (*makabu, nsinsani*) als gespreksonderwerp, en contrasteren deze ideeën met de bedrieglijke authenticiteitsidealen uit de Tweede Republiek, de illusoire consumptiewaarden en met de hedonistische levenswijze die hun bestaan in de jaren zeventig en vroege jaren tachtig hebben doordrenkt. Door dit leven te bestempelen als leugenachtig en misleidend vervloeken de kerken de kapitalistische waarden van het westen. Het brede spectrum van charismatisch leiderschap en de diverse genezersrollen, en de voorbeeldige lijdensepisodes van de profeet — bijna goddelijk of voorouderlijk — bieden de volgelingen een meervoudig projectiedoek om diverse, conflictueuze aspecten van hun identiteit van zich af te zetten, om deze aspecten zij aan zij te portretteren en te herintegreren (LE ROY 1994). Vooral de zondagsvieringen leiden de deelnemers doorheen een verbijsterende diversiteit van extatische processen en vrijblijvende posities in de hyperruimte van het spreken in tongen, of van het mechanisch schrijven in trance. Deze veelheid kanaliseert de boodschappen van de heilige geest; de extase stelt het individu in staat om diverse desintegratieve of traumatische ervaringen op te wekken en hen op een relatief onbeteugelde en idiosyncratische, en welhaast carnavaleske wijze te brengen op het toneel van de liturgie. Het is door de extatische fusie met het meer omvattende zelf van de bijeenkomst en de heilige geest, dat de ingewijde wordt opgeroepen het eigen, en aldus hersterkte, zelf open te stellen. Het polyvalente discours en de bijzonder evocatieve dramaturgie van de vieringen verkennen vanuit verschillende hoeken het uiten en herenigen van de gefragmenteerde ervaringen van een polygone sociale en culturele realiteit. En toch ontwikkelt de liturgie, in de collectieve hymnen, in de gebeden en dialogische sermoenen, gevestigde momenten van bezinning; van de volgelingen wordt dan zelf-bevatting en zelfbeheersing verlangd. Zij worden voorbereid op en ontvankelijk gemaakt voor een innerlijke inspectie en een eventuele terugkeer naar de wereld in en doorheen de afzondering in het seclusiehuis voor de zieken (*ndzo bambevo*) en in en doorheen de seksuele onthouding, het vasten, de purgatie (klysmas), het regelmatige gebed, de herhaaldelijke diagnostische revelatie en het rituele baden (in een duidelijk begrensde bron of deel van de rivier), of in en doorheen de andere vormen van uitdrijving die met de seclusie gepaard gaan. Aldus kan de gemargina-

liseerde zijn exclusie transformeren in een vluchtige ervaring van gemeenschapelijkheid en in de hoop op sociale reïntegratie. De conflictueuze of vervreemdende effecten van de moderniteit — zoals, ook in de ogen van de missionaire kerken, de beledigende houding van politie en rechtbank, de monetarisatie van het polygame huwelijk, het wellustige dansen en drinken in de kroeg, promiscuïteit, hebzucht of ongenereuze bezitterigheid, jaloezie of rivaliteit en prestigejacht, of het misbruik van fetisjen — worden omgezet in prohibities en in de roep om een subjectgerichte ethiek. Door de metafoor van homeopathische omkering werkt de genezing het koloniale mimetisme om in een idiosyncratische mogelijkheid om meer zelfcontrole of een grotere greep op de realiteit te verwerven, om opnieuw affectief in de werkelijkheid te kunnen investeren. Het genezen koestert een waakzame blik die voorbij de vooraf bepaalde sociale en culturele conventies priemt, en de realiteit begrijpt als een orde van veelzijdige kanalen, van oude en nieuwe boodschappen en/of van het overschrijden van culturele grenzen.

Het ogenschijnlijk betekenisloze spreken-in-tongen en het vervoerde maar onleesbare schrijven in naam van de heilige geest, veruitwendigt een vorm van modern discours voorbij de controle van de koloniale en moderne discursiviteit en normativiteit. In het imiteren van de fonetische of orthografische kenmerken van zowel de beide autochtone talen als van het Frans of zelfs het Engels ondermijnt het ontglippende spreken in tongen of het schrijven in vervoering de Franstalige meesterstem van de blanken, van de moderniteit en van de christelijke orthodoxie. Vaagheid en subjectiviteit worden tot op zekere hoogte verheven tot de mogelijksvoorwaarde voor culturele vertaling en interculturele communicatie. De aanspraak van moderniteit en geletterdheid op historische superioriteit en volmaakbaarheid wordt omgebogen in het streven naar een vorm van communicatie voorbij de sluier van het culturele verschil. De gezingskerken verwelkomen hierbij subjectiviteit en sociale non-conformiteit als een bron van gratie of wedergeboorte voor de gemeenschap. Het spreken in tongen of het mechanische schrijven als een gedeelde, oneirische en sensuele gift herleidt fenotypische en culturele verschillen tot een onderhandelbare tussenruimte of tot het consensuele hervormen van een weergalozes en multiculturele ervaring. Anders geformuleerd zijn de boodschappen in de context van de gezingskerk niet gegrond in instructie en assimilatie (zoals in de missionaire kerken en de koloniale staat), maar in het overkomen van zowel vervreemding als rigiditeit van betekenis. De heilige geest en de visioenen van de profeet bieden een nieuwe wordingsruimte voor subject en gemeenschap; hun boodschappen verwoorden een innerlijke dimensie — een innerlijke stem en spiegeling — van het individu, in relatie tot een keuze die dient gemaakt, een groei die dient bereikt en/of een sociale relatie of een opgedane ervaring die dient geherdefinieerd te worden. De gezingskerken bieden een tijdruimte voor culturele openbaring met het oog op het leesbaar of voorstelbaar maken van de wereld, los van discriminerende tekens en noties die verwijzen naar

een orthodoxie, een ethische rechtschapenheid of een elitaire identiteit en cultuur. Het missionaire en koloniale, vernederende discours of de evolutionaire en theologische verhalen over wat de Koongo — in vergelijking met het westen en de christelijke kerk — „niet zijn”, wordt door de profetische kerken getransformeerd tot een bezielende en machtigende kijk op wat het voor Koongomannen en -vrouwen betekent — en hoe het voelt — om zich voor transnationale contacten en een interculturele verbintenis open te stellen, vanuit een plaats van menselijk en historisch handelen die niet door de westerse sprookjes van moderniteit, vooruitgang en openbaring werd voorgeschreven.

De momenten van „*témoignage*” of getuigenis, voor de verzamelde congregatie, van iemands lijden en bekering, leiden tot een verhalende communicatie uit eerste hand die de anders chaotische, tegenstrijdige en verbijsterende ervaringen in kaart brengt [2]. Deze momenten verwijzen naar afgunsten en geld, naar het luxueuze leven, naar competitie om macht, naar nieuwe aspiraties en/of naar nieuwe vormen van sociabiliteit tegen de achtergrond van dorp en voorstad, en op de nationale en internationale scène. Vervolgens getuigt de volgeling van de ommekeer in zijn leven, vanaf het moment dat hij zijn frustraties had verwelkomd als boodschappen of aansporingen van de heilige geest. Deze laatste roept de ingewijde op tot nieuwe en sobere vormen van een zelfkritische ontvankelijkheid voor de eisen van het leven in de stad en de ondeelbare pluraliteit die haar eigen is. De explosieve momenten van de viering, de parodie op de christelijke liturgie in het gebruik van het Boek om satan uit de bezetene te verdrijven, de mimicry van de klerk om de bijeenkomst te regulariseren door(hen) zijn karig neergeschreven verslag, het overvloedige gebruik van water om de congregatie te zuiveren, het lopen over de gewrichten van hen die — liggend in de „Jordaanrivier” die dwars doorheen de meeting vloeit — wachten op genezing, ... dit alles is de theatrale weerspiegeling van de predatoire straateconomie, van de brutaliteit en agressiviteit van de moderne instituties en conventies van het dagdagelijkse leven in de stad. En toch is deze ironische ostentativiteit geïntegreerd in een allomvattende scène waarin het samenzijn of de lotsverbondenheid en de ommekeer of wedergeboorte worden gevierd.

Matri-focale morele gemeenschappen

Mijn conclusie is een besluit van hoop. Door een her-betovering of „verlichting” (in de oorspronkelijke betekenis van het woord), die het leven bevrijdt van een angstwekkende zwaarte, van duistere oppressie, van dwangmatige gewoonten, bevorderen de genezingskerken een nieuwe wereldorde en existentiële realiteit. Door het wervelende ritme van muziek en dans, door de zegeningen, door het zuiveren met water afkomstig uit de geestelijke rivier in het midden van de bijeenkomst, door het geklap van de genezer met een

palmtak of witte doek voor de ogen van de gelovige, wordt de volgeling gebracht tot het verjagen of uitdrijven van zijn falen of tegenslag. De gegevenheid van het verleden en het opgelegde maar vervreemdende sociale zelf worden hierdoor ontbonden, en een nieuwe situatie (een die, in de traditionele beleving, verwijst naar het voorouderlijke bestaan na de dood) opent zich als een tijd van lichtheid of spirituele wording. In hun effervescente vieringen, in een euchronische, omvattende tijd-ruimte van het (anoniem-stedelijke) publieke levenstoneel wordt afgeschermd, en die gericht zijn op impulsiviteit en op de ontdekking van het nieuwe, verstoren de gezingskerken de grote globaliserende vertogen en meesterprojecten van christelijke bevrijding en lineaire moderne vooruitgang. De profeet luistert wezenlijk naar de onvoorziene, emergerende krachten in het collectieve onbewuste; hij biedt een horizon en een model, een begrensde ruimte voor context en groep voor het projecteren en overdragen, het omvatten en articuleren van de effervescente uitbarstingen van de brute realiteit en de verbijsterende ervaringen in de mondaine wereld van de moderne staat en het postkoloniaal kapitalisme, van commodificatie en altijd nieuwe, maar nooit vervulde consumptiebehoeften, en van de transnationale televisiezenders die een „blanke” kijk op de wereld bieden, en van de andere gedaantes van alteriteit. Aldus slaan de gezingskerken de homogeniteit en denkbeeldige eenheid van de koloniale bureaucratie en de partijstaat — en de autoritaire meesterstem van deze laatste, uitgezonden door de nationale radio en televisie — aan diggelen. Dit bewerkstelligen de gezingskerken door meervoudige, en zelfs discordante, innerlijke krachten en stemmen op de voorgrond te plaatsen. Subjectiviteit is niet langer verdacht, zoals ten overstaan van de traditionele oudere, of zoals ten tijde van het koloniale streven en de pogingen van de partijstaat in het vormen van respectievelijk de élite en de *citoyen*. De partiële transcripties door de klerk van de extatische boodschappen tijdens de ontmoetingen belichamen geen gedragscode, maar getuigen van de menigvuldige of differentiële gift van genade, door de (goddelijke) levensbron aan de gemeenschap en aan de subjectiviteit van de leden geschonken: extatische boodschappen zijn een vrije gift van de heilige geest (geconnoteerd met de „blanke” voorouder). Eerder dan het geven van een ontladende, vrije loop aan hun gevoelens, ontwikkelen de leden van de gezingskerk een mimicry om te spotten met de koloniale agressie, met de macht van de missies en de partijstaat, om aldus inzicht en controle over hun onderwerping af te dwingen. Belangrijker, en voor de sociale rol van deze kerken cruciaal, is de creatie van het subject als een zelfgecentreerde instantie binnen het veld van veelvoudige krachten en radicaal verschillende culturele horizonten in de stad, en het vieren van de mogelijkheid van het individu om subjectieve betekenis te benoemen en in het eigen lichaam in te schrijven, in samenhang met de primaire habitus en het onbewuste, en met voorstellingen en waarden die niet door de (post)koloniale cultuur of door de ideologie van de partijstaat werden opgelegd. Geleidelijk ontwikkelen

de genezingskerken inderdaad een daadwerkelijk houvast van de bevolking op het openbare leven, ten minste binnen de eigen buurt, omdat de voorgedragen ethiek het streven van de volgelingen naar verdorpelijking en naar het vestigen van een gevoel van gemeenschappelijkheid en toebehoren in de eigen buurt ondersteunt. Het is misschien net in de capaciteit om, uit de ineenstorting van de structuren van „stam” en „staat”, deze kritische gemeenschapszin te re-creëren en te dramatiseren in de wegen van het lichaam en de sensualiteit dat de geheime kracht van de Kinois verscholen ligt: dit talent beschermt hen tegen een uitbarsting van catastrofaal geweld waarvan de burens van Congo, Angola, Ruanda of Soedan, kunnen getuigen.

De genezingskerken koesteren de aandacht voor het individu en voor zijn of haar levensproject en gemeenschap; het zijn zowel de slachtoffers van een menigvuldige modernisatie als de basis waarin en waaruit een nieuw cultureel en sociaal complex zal moeten ontstaan — met de profeet als sociaal ondernemer. De staat blijft buiten het bereik van de bevolking, maar er is een burgerlijke samenleving in de maak. De kerken identificeren de frustrerende vlucht van economisch kapitaal met de bedriegelijkheid van satan en het westen, en ze recycleren deze vlucht in symbolisch kapitaal. Anders gesteld zinspelen de kerken niet op het vernietigen van de Ander, maar zij sluiten belangrijke aspecten van de postkoloniale Kinois moderniteit uit, doorheen een homeopathische logica als de keerzijde van de levengevende heilige geest: door het verdrijven van de productieve, consumentgerichte en hedonistische idealen van het westen en van het levensproject van breuk eigen aan de *évolué* en aan satan, stuwen de kerken in naam van de heilige geest een gemeenschappelijke herwaardering van het lichaam, het seksuele, het werk, het gebruik van tijd, geletterdheid en het hanteren van de Franse taal, geld en salaris, het nuttigen van alcohol en het seductieve vertoon van elegantie en luxe. De plaats van de persecutieve en bijzonder viriele clan-voorouderfiguur wordt ingenomen door de heilige geest. Noch de voorouders, noch de gerontocratie van de clan-ouderen blijken voldoende in staat zich op een positieve manier te verbinden met de zelf-kritische houding die door geletterdheid wordt gevoed, en evenmin met het stedelijke, meer individualistische en kapitalistische ethos van vooruitgang. De heilige geest staat open voor een verknoping met de ongebreidelde en minder intens gekoloniseerde krachten, fantasmen en verlangens, van zowel het individu als de groep op zoek naar symbolisering en sociale erkenning. Hierbij lijkt de aandacht van de kerkgemeenschap in de eerste plaats uit te gaan naar de moederlijke bezorgdheid om levenstransmissie en regeneratie in een matri-centrale gemeenschap of in een zich voltrekkende verdorpelijking, waarin de betrokkenen opnieuw een vorm van controle over hun lichamelijke bestaan, hun waarden en hun netwerken vorderen. En bovenal worden de aan het westen toegeschreven krachten van het boek en de bijbel, van geld, van televisie en satelliettelefoons, door de genezingskerken heroverd in de vorm van symbolisch kapitaal dat in het proces van gemeenschapsvorming wordt geaccumuleerd.

NOTEN

- [1] Van 1965 tot 1971 studeerde ik filosofie en antropologie te Kinshasa. In de jaren zeventig heb ik gedurende twee jaar en half antropologisch veldwerk verricht in een aantal Yaka dorpen in noordelijk Kwaangogebied, 450 km ten zuidoosten van Kinshasa, langs de grens met Angola, in de provincie Bandundu (DEVISCH 1993 ; DEVISCH & BRODEUR 1996, 1999). Ik was in die periode getuige van de opgang van de partijstaat en van de snelle en hardhandige naasting van buitenlandse familiebedrijven, eigendommen en ondernemingen. Sinds 1986 breng ik twee tot vier weken per jaar door bij de Yaka en Koongo te Kinshasa, voornamelijk in die wijken gekenmerkt door zware armoede en behoefte. Ik was slachtoffer van en erg geschokt door de volksopstanden in Kinshasa, eind september 1991, en was getuige van de wijdverspreide en gewelddadige plunderingen van januari en februari 1993. Van 1965 tot 1971 studeerde ik achtereenvolgens aan het Hoger Instituut voor Wijsbegeerte in Kimwenza-Kinshasa en antropologie aan de Universiteit Lovanium, en verrichtte medisch-antropologisch onderzoek in 1971-74 in zuidwest-Zaïre als Aspirant NFWO. Sinds 1986 breng ik ongeveer vier weken per jaar door bij de Yaka en Koongo te Kinshasa (zie DEVISCH 1993, DEVISCH & BRODEUR 1996). Naast onderzoek in de huisartsgeneeskunde in Brussel en Antwerpen, alsook in het Razi psychiatrisch ziekenhuis in Tunis, verrichtte ik als coördinator van het *Africa Research Centre* punctueel onderzoek of begeleiding van onderzoek in Kinshasa en West-Congo, Zuid-Ethiopië, Zuid-Nigeria, Noord-Ghana, Zuidwest-Kenia, Noordwest-Tanzania, Noordwest-Namibia, Noord-Israël. Onderzoek in de gezingskerken heb ik verricht met de steun van het (Nationaal) Fonds voor Wetenschappelijk Onderzoek en de Harry-Frank Guggenheim Foundation.
- [2] In dit essay gebruik ik termen als „het westen, de missionaris, de blanken” als ideologische noties, zoals ze veelvuldig voorkomen in het dagelijkse discours in het hedendaagse Kinshasa. Blanke (*mundele*) is een term voor zowel de kolonisator, de vreemde ontwikkelingsexpert als voor diegenen die in de postkoloniale politiek, in de vrije beroepen en in de bediening van het christendom, op arrogante wijze de westerse stijl, gedragingen en consumptiegerichte waarden tentoonspreiden. Koloniale termen als „élite, buitengewoonterechtelijk, inheems en heidens” zijn door de authenticiteitsbeweging verbannen, maar leven nog na in de volkse voorstellingen.

BIBLIOGRAFIE

- ANDERSSON, E. 1958. Messianic popular movements in the Lower Congo. — *Studia ethnographica Upsaliensia*, Uppsala.
- BALANDIER, G. 1953. Messianismes et nationalismes en Afrique noire. — *Cahiers internationaux de sociologie*, 14 : 41-65.
- Cahiers des religions africaines* 1993-94. Themanummer : Sectes, cultures et sociétés - les enjeux spirituels du temps présent. 27-28, vols 53-56, 608 pp.
- COMAROFF, Jean & John (red.) 1993. Modernity and its malcontents : ritual and power in postcolonial Africa. — University of Chicago press, Chicago.

- DE BOECK, F. 1996. Postcolonialism, power and identity : local and global perspectives in Zaïre. — *In* : WERBNER, R. & RANGER, T. (red.), *Postcolonial identities in Africa*, Zed books, London, pp. 75-106.
- DE BOECK, F. 1998. Beyond the grave : history, memory and death in postcolonial Congo/Zaïre. — *In* : WERBNER, R. (ed.), *Memory and the postcolony : African anthropology and the critique of power*, Zed, London, pp. 21-57.
- DELEUZE, G. & GUATTARI, F. 1987. *A Thousand plateaus*. — Athlone press, London.
- DELEUZE, G. & PARNET, C. 1977. *Dialogues*. — Flammarion, Paris.
- DEVISCH, R. 1993. Weaving the threads of life : the khita gyn-eco-logical healing cult among the Yaka. — University of Chicago press, Chicago.
- DEVISCH, R. 1995. Frenzy, violence, and ethical renewal in Kinshasa. — *Public culture*, 7 : 593-629.
- DEVISCH, R. 1998. La violence à Kinshasa, ou l'institution en négatif. — *Cahiers d'études africaines*, 38 (2-4) nos 150-152 : 441-470.
- DEVISCH, R. & BRODEUR, C. 1996. Forces et signes : regards croisés d'un anthropologue et d'un psychanalyste sur les Yaka. — Paris, Editions des archives contemporaines. (Engelse vertaling : 1999 *The Law of the lifegivers : the domestication of desire*. London, Harwood Academic Publishers).
- DIANGIENDA, K. 1984. *L'Histoire du kimbanguisme*. — Editions kimbanguistes, Kinshasa.
- DOZON, J.-P. 1996. *La cause des prophètes : politique et religion en Afrique contemporaine*. — Le Seuil, Paris.
- FRIEDMAN, J. 1992. The Political economy of elegance. — *Culture and history*, 7 : 101-25.
- GANDOULOU, J. D. 1989. *Au cœur de la sape : mœurs et aventures des Congolais à Paris*. — L'Harmattan, Paris.
- KANKWENDA MBAYA (red.) 1993. *Zaïre : what destiny ?* — CODESRIA, Dakar/Oxford.
- KIMPIANGA MAHANIAH 1973. Purification and millenarism in Zaïre : a case-study in the socio-medical and magico-religious practice of the Kongo of Zaïre. — *Cahiers des religions africaines*, 14 (7) : 227-45.
- LE ROY, J. 1994. Processus thérapeutiques groupaux dans les églises de guérison à Kinshasa. — *Connexions*, Paris, 63 : 101-24.
- LIBERT, E. 1971. Les missionnaires chrétiens face au mouvement kimbanguiste : documents contemporains (1921). — *Etudes d'histoire africaine*, 2 : 121-54.
- MACGAFFEY, W. 1983. *Modern Kongo prophets : religion in a plural society*. — Indiana University Press, Bloomington.
- MBEMBE, A. 1992. Provisional notes on the postcolony. — *Africa*, 62 : 3-37.
- NDAYWELL E NZIEM (red.) 1993. *La société zaïroise dans le miroir de son discours religieux (1990-1993)*. Afrika Instituut-CEDAF, Brussel ; l'Harmattan (Série *Afrika-studies*), Paris.
- SINDA, M. 1972. *Le Messianisme congolais et ses incidences politiques*. — Payot, Paris.
- VAN WING, J. 1958. Le kimbanguisme vu par un témoin. — *Zaïre*, 12 (6) : 563-618.

Zitting van 15 december 1998

Séance du 15 décembre 1998

Zitting van 15 december 1998

(Uittreksel van de notulen)

De zitting wordt om 14 u. 30 geopend door M. R. Devisch, Vice-Directeur, bijgestaan door Mevr. Y. Verhasselt, Vast Secretaris.

Zijn bovendien aanwezig : Mevr. P. Boelens-Bouvier, de HH. A. Coupez, F. de Hen, J. Everaert, E. Haerincx, J. Jacobs, J. Klener, J. Ryckmans, werkende leden ; Mevr. D. de Lame, de HH. P. Petit, C. Sturtewagen, C. Willemen, geassocieerde leden ; de HH. F. Malaisse, H. Nicolai, leden van de Klasse voor Natuur- en Geneeskundige Wetenschappen ; en M. J.-J. Symoens, Erevast Secretaris.

Betuigden hun spijt niet aan de zitting te kunnen deelnemen : M. H. Baetens Beardsmore, Mevr. E. Bruyninx, A. Dorsinfang-Smets, M. Engelborghs-Bertels, de HH. M. Graulich, A. Huybrechts, P. Raymaekers, R. Rezsohazy, P. Salmon, A. Stenmans, J.-L. Vellut, U. Vermeulen.

De Vice-Directeur verwelkomt Mevr. D. de Lame, geassocieerd lid, die voor het eerst een zitting van de Klasse bijwoont.

„La redondance iconique en bantou”

M. A. Coupez stelt een mededeling voor getiteld als hierboven.

De HH. J. Jacobs, P. Petit en C. Sturtewagen nemen aan de bespreking deel.

De Klasse beslist deze studie in de *Mededelingen der Zittingen* te publiceren.

„Les terres salées. Approche ethnographique de l'industrie du sel dans le bassin du Haut-Lualaba”

M. P. Petit stelt een mededeling voor getiteld als hierboven.

M. J.-J. Symoens, Mevr. P. Bouvier, de HH. F. Malaisse, H. Nicolai en R. Devisch nemen aan de bespreking deel.

De Klasse beslist deze studie in de reeks *Verhandelingen* te publiceren.

Academische onderscheiding

Mevr. Y. Verhasselt werd tot geassocieerd lid van de „Académie des Sciences d'Outre-Mer” van Frankrijk verkozen.

Besloten Vergadering

De werkende en erewerkende leden, in Besloten Vergadering bijeen, duiden M. J.-L. Vellut tot Vice-Directeur voor 1999 aan.

De zitting wordt om 16 u. 45 geheven.

Séance du 15 décembre 1998

(Extrait du procès-verbal)

La séance est ouverte à 14 h 30 par M. R. Devisch, Vice-Directeur, assisté de Mme Y. Verhasselt, Secrétaire perpétuelle.

Sont en outre présents : Mme P. Boelens-Bouvier, MM. A. Coupeuz, F. de Hen, J. Everaert, E. Haerinck, J. Jacobs, J. Klener, J. Ryckmans, membres titulaires ; Mme D. de Lame, MM. P. Petit, C. Sturtewagen, C. Willemen, membres associés ; MM. F. Malaisse, H. Nicolaï, membres de la Classe des Sciences naturelles et médicales ; et M. J.-J. Symoens, Secrétaire perpétuel honoraire.

Ont fait part de leur regret de ne pouvoir assister à la séance : M. H. Bactens Beardsmore, Mmes E. Bruyninx, A. Dorsinfang-Smets, M. Engelborghs-Bertels, MM. M. Graulich, A. Huybrechts, P. Raymaekers, R. Rezsohazy, P. Salmon, A. Stenmans, J.-L. Vellut, U. Vermeulen.

Le Vice-Directeur accueille Mme D. de Lame, membre associé, qui assiste pour la première fois à une de nos séances.

La redondance iconique en bantou

M. A. Coupeuz présente une communication intitulée comme ci-dessus. MM. J. Jacobs, P. Petit et C. Sturtewagen interviennent dans la discussion. La Classe décide de publier cette étude dans le *Bulletin des Séances*.

Les terres salées. Approche ethnographique de l'industrie du sel dans le bassin du Haut-Lualaba

M. P. Petit présente une communication intitulée comme ci-dessus. M. J.-J. Symoens, Mme P. Bouvier, MM. F. Malaisse, H. Nicolaï et R. Devisch interviennent dans la discussion. La Classe décide de publier cette étude dans la série des *Mémoires*.

Distinction académique

Mme Y. Verhasselt a été élue membre associé de l'Académie des Sciences d'Outre-Mer de France.

Comité secret

Les membres titulaires et titulaires honoraires, réunis en Comité secret, désignent M. J.-L. Vellut en qualité de Vice-Directeur 1999.

La séance est levée à 16 h 45.

**KLASSE VOOR NATUUR-
EN GENEESKUNDIGE WETENSCHAPPEN**

**CLASSE DES SCIENCES
NATURELLES ET MEDICALES**

Zitting van 24 november 1998

(Uittreksel van de notulen)

De zitting wordt om 14 u. 30 geopend door M. F. Malaisse, Directeur, bijgestaan door Mevr. Y. Verhasselt, Vast Secretaris.

Zijn bovendien aanwezig : de HH. J. Alexandre, E. De Langhe, J. Delhal, M. Deliëns, J. D'Hoore, A. Fain, P. Goyens, P.G. Janssens, J.-C. Micha, H. Nicolai, J. Rammeloo, G. Stoops, J.-J. Symoens, C. Sys, P. Van der Veken, E. Van Ranst, H. Vis, M. Wéry, werkende leden ; de HH. A. de Scoville, A. Ozer, geassocieerde leden ; M. M. Frère, corresponderend lid.

Betuigden hun spijt niet aan de zitting te kunnen deelnemen : de HH. I. Beghin, J. Belot, J. Bolyn, E. Coppejans, M. De Dapper, B. Delvaux, L. Eyckmans, C. Fieremans, S. Geerts, P. Gigase, J.-M. Jadin, A. Lawalrée, M. Lechat, D. Le Ray, H. Maraite, J. Mortelmans, S. Pattyn, Mevr. F. Portaels, de HH. C. Renard, E. Robbrecht, C. Susanne, R. Swennen, Mevr. D. Swinne, de HH. L. Tack, E. Tollens, J. Vercruysse.

Overlijden van de HH. Jean-Baptiste Jadin en Jean de Heinzelin de Braucourt

De Directeur kondigt het overlijden aan, op 19 oktober 1998 te Antwerpen, van M. Jean-Baptiste Jadin, erewerkend lid, en van M. Jean de Heinzelin de Braucourt, eregeassocieerd lid, op 3 november 1998 te Brussel.

Hij geeft een bondig overzicht van de carrière van de overledenen.

De Klasse neemt een minuut stilte waar ter nagedachtenis van de overleden Confraters.

De HH. A. Fain en M. Wéry aanvaarden de lofrede van M. Jadin op te stellen.

M. M. Deliëns aanvaardt de lofrede van M. de Heinzelin op te stellen.

De Directeur verwelkomt M. A. Ozer, geassocieerd lid, die voor het eerst een zitting van de Klasse bijwoont.

SmithKline Beecham Pharma Prijs der Overzeese Geneeskundige Wetenschappen

De SmithKline Beecham Pharma Prijs der Overzeese Geneeskundige Wetenschappen 1998 werd toegekend aan Mevr. F. Portaels voor haar studie „L'ulcère de Buruli : une maladie émergente en Afrique”.

„Adrien Charles Loir. Pastorien de première génération”

M. M. Wéry stelt een mededeling voor getiteld als hierboven en opgesteld in samenwerking met M. P. G. Janssens.

De Klasse beslist deze studie in de *Mededelingen der Zittingen* te publiceren.

Séance du 24 novembre 1998

(Extrait du procès-verbal)

La séance est ouverte à 14 h 30 par M. F. Malaisse, Directeur, assisté de Mme Y. Verhasselt, Secrétaire perpétuelle.

Sont en outre présents : MM. J. Alexandre, E. De Langhe, J. Delhal, M. Deliens, J. D'Hoore, A. Fain, P. Goyens, P.G. Janssens, J.-C. Micha, H. Nicolaï, J. Rammeloo, G. Stoops, J.-J. Symoens, C. Sys, P. Van der Veken, E. Van Ranst, H. Vis, M. Wéry, membres titulaires ; MM. A. de Scoville, A. Ozer, membres associés ; M. M. Frère, membre correspondant.

Ont fait part de leur regret de ne pouvoir assister à la séance : MM. I. Beghin, J. Belot, J. Bolyn, E. Coppejans, M. De Dapper, B. Delvaux, L. Eyckmans, C. Fieremans, S. Geerts, P. Gigase, J.-M. Jadin, A. Lawalrée, M. Lechat, D. Le Ray, H. Maraite, J. Mortelmans, S. Pattyn, Mme F. Portaels, MM. C. Renard, E. Robbrecht, C. Susanne, R. Swennen, Mme D. Swinne, MM. L. Tack, E. Tollens, J. Vercruysse.

Décès de MM. Jean-Baptiste Jadin et Jean de Heinzelin de Braucourt

Le Directeur annonce le décès de M. Jean-Baptiste Jadin, membre titulaire honoraire, survenu à Anvers le 19 octobre 1998, et de M. Jean de Heinzelin de Braucourt, membre associé honoraire, survenu à Bruxelles le 3 novembre 1998.

Il retrace brièvement la carrière des défunts.

La Classe observe une minute de silence à la mémoire des Confrères disparus.

MM. A. Fain et M. Wéry acceptent de rédiger l'éloge de M. Jadin.

M. M. Deliens accepte de rédiger l'éloge de M. de Heinzelin.

Le Directeur accueille M. A. Ozer, membre associé, qui assiste pour la première fois à une de nos séances.

Prix SmithKline Beecham Pharma des Sciences Médicales d'Outre-Mer

Le Prix SmithKline Beecham Pharma des Sciences Médicales d'Outre-Mer 1998 a été attribué à Mme F. Portaels pour son étude intitulée «L'ulcère de Buruli : une maladie émergente en Afrique».

Adrien Charles Loir. Pastorien de première génération

M. M. Wéry présente une communication intitulée comme ci-dessus et rédigée en collaboration avec M. P.G. Janssens.

La Classe décide de publier cette étude dans le *Bulletin des Séances*.

**„L'intolérance au lactose et la malnutrition
protéino-énergétique chez l'enfant dans la région des Grands Lacs”**

M. D. Brasseur van de „Université Libre de Bruxelles” stelt een mededeling voor getiteld als hierboven en opgesteld in samenwerking met de HH. H. Vis en P. Goyens.

De HH. J.-J. Symoens, J.-C. Micha en E. De Langhe nemen aan de bespreking deel.

De Klasse beslist deze studie in de *Mededelingen der Zittingen* te publiceren (pp. 619-632).

Bestuurscommissie

Het mandaat van M. J.-C. Micha binnen de Bestuurscommissie vervalt op 31 december 1998. Dit mandaat is hernieuwbaar. De Bestuurscommissie stelt de Klasse voor Natuur- en Geneeskundige Wetenschappen voor het mandaat te hernieuwen. De Klasse keurt dit voorstel goed.

Wetenschap en ontwikkeling : perspectieven voor de 21ste eeuw

De Academie organiseert dit symposium op 3 en 4 december 1998 in het Paleis der Academiën. Een verslag zal aan de Unesco overgemaakt worden. Dit verslag zal de weerspiegeling zijn van de mening van de Academie over dit onderwerp. De bedenkingen van de leden over dit thema zijn welkom.

Benoemingen

Bij koninklijk besluit van 20 september 1998 werden Mevr. D. Swinne en M. L. Tack tot werkend lid benoemd.

Bij ministerieel besluit van 20 augustus 1998 werd M. A. Ozer tot geassocieerd lid benoemd.

Academische onderscheiding

Bij koninklijk besluit van 18 september 1997 werd M. M. Wéry tot Groot-officier in de Kroonorde benoemd.

De zitting wordt om 16 u. 30 geheven.
Zij wordt gevolgd door een Besloten Vergadering.

L'intolérance au lactose et la malnutrition protéino-énergétique chez l'enfant dans la région des Grands Lacs

M. D. Brasseur, Université Libre de Bruxelles, présente une communication intitulée comme ci-dessus et rédigée en collaboration avec MM. H. Vis et P. Goyens.

MM. J.-J. Symoens, J.-C. Micha et E. De Langhe interviennent dans la discussion.

La Classe décide de publier cette étude dans le *Bulletin des Séances* (pp. 619-632).

Commission administrative

Le mandat de M. J.-C. Micha au sein de la Commission administrative échoit le 31 décembre 1998. Ce mandat est renouvelable. La Commission administrative propose à la Classe des Sciences naturelles et médicales de renouveler ce mandat. La Classe approuve cette proposition.

Science et développement : perspectives pour le 21^e siècle

L'Académie organise ce symposium les 3 et 4 décembre 1998 au Palais des Académies. Un rapport, qui sera le reflet de l'opinion de l'Académie sur le sujet, sera envoyé à l'Unesco. Les réflexions des membres sur le thème sont les bienvenues.

Nominations

Par arrêté royal du 20 septembre 1998, Mme D. Swinne et M. L. Tack ont été nommés membre titulaire.

Par arrêté ministériel du 20 août 1998, M. A. Ozer a été nommé membre associé.

Distinction honorifique

Par arrêté royal du 18 septembre 1997, M. M. Wéry a été nommé Grand Officier de l'Ordre de la Couronne.

La séance est levée à 16 h 30.
Elle est suivie d'un Comité secret.

L'intolérance au lactose et la malnutrition protéino-énergétique chez l'enfant dans la région des Grands Lacs *

par

Daniel BRASSEUR **, Philippe GOYENS *** & Henri VIS ****

MOTS-CLES. — Lactose ; Lactase ; Malnutrition protéino-énergétique ; Kwashiorkor ; Marasme ; Ethnies ; Kivu ; Congo ; Afrique centrale.

RESUME. — La malnutrition sévit de façon endémique dans la région des Grands Lacs où elle se manifeste surtout par les signes biologiques et cliniques de kwashiorkor souvent compliqué de marasme. Des enfants jeunes (deux à quatre ans) à peine sevrés présentent des œdèmes (jambes, face) et de la diarrhée. Des flambées de malnutrition, classiques après des vagues épidémiques de rougeole, font à présent place à une situation endémique, liée à la guerre et aux déplacements de population. La prise en charge nutritionnelle de ces enfants implique une renutrition à l'aide d'énergie mais aussi de protéines de haute valeur biologique. Le lait constitue à cet égard un aliment de choix, peu onéreux, facile à conserver et transporter et souvent bien accepté mais pas toujours toléré (crampes, vomissements, diarrhée profuse). La raison imputée est une maldigestion du glucide principal du lait, le lactose, dont l'hydrolyse intestinale nécessite une enzyme sur la bordure en brosse entérocytaire, la lactase. Cette activité se maintient souvent bien au-delà de la tendre enfance et subsiste parfois à l'âge adulte selon un déterminisme génétique inconnu. En situation de malnutrition grave, la diminution de la lactase est enclenchée de façon précoce et apparemment irréversible pour certains sujets ou transitoire pour d'autres. Il existe à cet égard deux populations génétiquement différentes : l'une prédisposée à perdre la lactase (lactase-déficiente), l'autre déterminée pour que la lactase se maintienne (lactase-persistante). A cette évolution scindée vient se superposer une hypolactasie secondaire consécutive à l'atrophie partielle, voire totale, de la muqueuse intestinale de ces enfants. Celle-ci fait suite tant aux carences alimentaires chroniques qu'aux agressions infectieuses, notamment parasitaires, constantes dont pâtit le tube digestif dans un environnement peu salubre. Cette atteinte de la surface intestinale d'absorption est en fait d'installation très précoce (dès trois à six mois de vie), c'est-à-dire préalable aux manifestations de l'épisode clinique de kwashiorkor/marasme dont elle facilite la survenue et retarde la guérison.

* Communication présentée par le Dr Brasseur à la séance de la Classe des Sciences naturelles et médicales tenue le 24 novembre 1998. Texte reçu le 8 février 1999.

** Chef de Clinique Adjoint, Hôpital Universitaire des Enfants Reine Fabiola (U.L.B.), 15 av. J.J. Crocq, B-1020 Bruxelles (Belgique).

*** Lid van de Academie ; «adj.-kliniekhoofd dienst kindergeneesk. Universitair Kinderziekenhuis Koningin Fabiola (VUB)», J.J. Crocq, J.J. Crocq, J.J. Crocq, 15, B-1020 Brussel (België).

**** Lid van de Academie ; prof. emer. van de «Université Libre de Bruxelles».

TREFWOORDEN. — Lactose ; Lactase ; Ondervoeding ; Kwashiorkor ; Marasme ; Etnische groep ; Kivu ; Congo ; Centraal-Afrika.

SAMENVATTING. — *Lactose-intolerantie en zware ondervoeding bij het kind in het gebied van de Grote Meren.* — Ondervoeding is endemisch in het gebied van de Grote Meren. Symptomen van kwashiorkor zijn altijd aanwezig ; dikwijls is het ziektebeeld een mengvorm van kwashiorkor en marasme. Jonge kinderen (twee tot vier jaar), nauwelijks gespeend, vertonen oedemen (onderste ledematen, gelaat) en diarree. Terwijl de incidentie van ondervoeding in het verleden seizoengebonden was, en onder andere hoog oplaaide na een epidemie van mazelen, is ondervoeding nu een constant fenomeen ten gevolge van de oorlog en van de bevolkingsverplaatsingen. De nutritionele behandeling van deze kinderen vereist het aanbrengen van energie, maar eveneens van eiwitten van hoge biologische waarde. Melk is in dit opzicht een zeer waardevol voedingsmiddel, goedkoop, gemakkelijk te vervoeren en te bewaren, en dikwijls goed aanvaard. Melk wordt echter niet altijd goed verdragen en kan aanleiding geven tot krampen, braken en diarree. De oorzaak hiervan moet gezocht worden in de maldigestie van lactose, het voornaamste koolhydraat van melk. De hydrolyse van lactose vereist de aanwezigheid van het enzym lactase in de borstelzoom van de darmcellen. Dikwijls blijft deze activiteit aanwezig tot na de kinderjaren, soms tot op volwassen leeftijd, volgens een niet helemaal begrepen genetisch determinisme. Wanneer zware ondervoeding voorkomt, treedt een vroegtijdige vermindering van de lactase-activiteit op ; in sommige gevallen is deze evolutie onomkeerbaar, in andere is zij van voorbijgaande aard. In dit verband moet onderscheid gemaakt worden tussen twee genetisch verschillende populaties : bij de eerste bestaat de predispositie om de lactase-activiteit vroegtijdig te verliezen (lactasedeficiënte), bij de andere om de lactase-activiteit te behouden (lactase-persistente). Hierop komt zich de secundaire hypolactasemie, die het gevolg is van de partiële of totale atrofie van de dunne-darmmucosa, die zelf het gevolg is van chronisch voedseltekort en van constante infectieuze agressies, onder andere door parasieten, waaraan het spijsverteringsstelsel blootgesteld is in een gecontamineerde omgeving. Deze aantasting van de intestinale absorptieoppervlakte gebeurt in feite zeer vroegtijdig (tussen de leeftijd van drie tot zes maanden), en loopt dus voor op de klinische manifestaties van marasme en kwashiorkor. De intestinale pathologie draagt dus bij tot de pathogenese van zware ondervoeding en vertraagt het genezingsproces ervan.

KEYWORDS. — Lactose ; Lactase ; Protein-energy Malnutrition ; Kwashiorkor ; Marasmus ; Ethnic Groups ; Kivu ; Congo ; Central Africa.

SUMMARY. — *Lactose Intolerance and Protein-energy Malnutrition in Children in the Great Lakes Region.* — Malnutrition prevails in the Great Lakes region. Clinical symptoms correspond to kwashiorkor often complicated by superadded marasmus. Young, recently weaned children show oedema (face, legs) and diarrhoea. Malnutrition is now endemic, as a consequence of war and population displacement, while, in the past, it was classically observed after epidemic boosters of measles. The nutritional rehabilitation of these children consists of a diet rich in energy and protein of high biological value. Milk is for this purpose a food of choice : cheap, easy to transport and stock in powder form. It is however not always well tolerated. Maldigestion due to lactase deficiency at the level of the intestinal brush border might be a reason therefore. The lactase enzyme persists after childhood into adulthood according to

a genetic determinism that is not fully understood. Malnourished subjects lose their ability to digest lactose ; in some patients, this suppression is irreversible, while in others not. Thus, in some subjects, the lactase activity is programmed to persist, in some others it is genetically programmed to disappear. Moreover, the intestinal villous atrophy present in most malnourished subjects contributes to diminish the residual lactase activity. Not only the poor nutritional situation, but also the heavy infectious burden, e.g. intestinal parasites, cause a profound atrophy of the gut mucosa in poor conditions of sanitation. The reduction of the intestinal absorption surface is already observed early in life (between three and six months of age) : it precedes the clinical symptoms of marasmic-kwashiorkor and delays healing.

*
* *

La situation socio-économique de la région des Grands Lacs et les problèmes qu'elle soulève ont fait l'objet de nombreuses analyses au cours du demi-siècle écoulé (VIS 1975, WILS *et al.* 1986). Tous les éléments mis en exergue (organisation coutumière, démographie, érosion des sols, ...) concordent pour constater que l'équilibre nutritionnel y est précaire (VIS 1969, VIS 1975, VIS *et al.* 1975). Le système économique d'autosubsistance augmente d'autant les risques de rupture de sorte que des fléaux imprévus (sécheresse, épidémie de choléra, ...) ou parfois prévisibles (conflits, guerre, ...) précipitent une frange souvent considérable de la population en malnutrition grave. La guerre du Rwanda et ses conséquences sur les régions limitrophes ont fait suffisamment la preuve de cette réalité (BEN HAMMOUDA 1995).

De nombreux fils conducteurs tissent cette trame de fond complexe mais parmi ceux-ci, une ligne directrice essentielle se dégage, à savoir le mélange ethnique. Outre des marques phénotypiques visibles, certaines caractéristiques biochimiques sous contrôle génétique permettent d'identifier des comportements alimentaires typés propres à différents groupes. La capacité à digérer le lactose est un élément de cet ordre. Le maintien ou la disparition chez l'enfant de cette propriété au cours et au décours d'un épisode de malnutrition grave fait l'objet de l'étude présentée.

1. Le contexte ethnique dans la région des Grands Lacs

La rive ouest (congolaise) du lac Kivu est habitée par des populations natives d'agriculteurs de langue bantoue (DE MAEYER 1958). Il s'agit pour la grande majorité de paysans shis, havus, hunde qui se nourrissent de haricots, sorgho, mil et manioc ainsi que de bananes et de patates douces. Ces familles sont sédentaires et migrent vers des sols moins appauvris de la forêt lorsque la possibilité s'en présente. Cet accès est actuellement restreint en raison d'une démographie galopante. Le taux de natalité est dans cette région élevé bien

que les femmes fournissent l'essentiel du travail physique dans les champs et allaitent leurs derniers-nés pendant près de deux ans. Démographie naturelle, diminution de l'espace agraire et caprice des récoltes, limitation des forces de travail tendent à réduire le rendement de la production vivrière. Dans ce contexte, l'allaitement maternel constitue une source nutritive précieuse pour les nourrissons, ce qui motive les mères à allaiter longtemps mais les oblige aussi à introduire des compléments précoces si leur débit lacté commence à se tarir. Les shis ne consomment pas de lait à l'âge adulte, car pour des raisons enzymatiques digestives, ils ne tolèrent plus le lactose. Les individus les plus exposés à une carence protéique par manque d'apport de protéines de haute valeur biologique seront donc les enfants sevrés et les femmes enceintes ou allaitantes (VIS 1975).

La rive est (rwandaise) et le nord ouest (congolais) du lac Kivu sont sillonnés par des peuplades pastorales d'origine nilotique. Ces nomades ont été en partie sédentarisés dans des régions où l'espace était suffisant pour y faire paître leurs troupeaux. Les Tutsis, Himas, ... sont en effet des pasteurs qui se nourrissent du lait (et accessoirement du sang) de leurs vaches. En soi leur état nutritionnel est bon, le taux de natalité moins élevé et l'allaitement de courte durée (VIS 1975, WILS *et al.* 1986). La disponibilité constante de lait de vache permet de nourrir suffisamment et correctement les sujets de tout âge. Les Tutsis tolèrent le lait toute leur vie durant et seule la perte de leurs troupeaux (épidémie, sécheresse, guerre, ...) peut les priver de leur aliment essentiel. Les réfugiés des différents conflits ethniques qui ont secoué le Rwanda et le Burundi ont néanmoins été confrontés à cette réalité. Ils se sont trouvés exposés aux risques de la malnutrition au même titre que les populations shis tout en étant en sus déplacés parfois dans des régions hostiles.

La rive rwandaise du lac Kivu est pour l'essentiel habitée par des populations autochtones d'origine mixte, les Hutus. A l'origine, ces peuplades s'apparentent sans doute strictement aux agriculteurs tels que les Shis : agriculteurs sédentaires vivant de leurs récoltes. Au fil des siècles, leurs échanges avec les pasteurs nomades sillonnant les hauts plateaux de l'est africain ont abouti à une sorte de métissage ethnique (NEWBURY 1988, REYNTJENS 1994). Les habitudes coutumières et le mode de vie sont restés ceux de leurs ancêtres paysans mais le mélange génétique a abouti à une fréquence élevée de capacité à digérer le lait. Ces populations sont donc, comme les Shis, exposées à la malnutrition, mais plus en raison de leurs coutumes alimentaires que de leurs caractéristiques génétiques.

La région du Kivu d'altitude est donc peuplée d'ethnies aux caractéristiques génétiques et phénotypiques diverses. Certains groupes sont naturellement agriculteurs : la surpopulation, l'érosion du sol, les caprices des saisons et le travail agraire presque exclusivement féminin constituent un ensemble de conditions qui, dans un système d'autosubsistance, expliquent la survenue de famines avérées dès que des éléments surajoutés déstabilisent la situation

(sécheresse, épidémie, guerre, ...) (WILS *et al.* 1986). D'autres groupes mixtes sont exposés aux mêmes aléas pour des raisons souvent plus coutumières que génétiques. Enfin, les pasteurs connaissent à priori des conditions de vie nutritionnelles privilégiées. Mais ces facilités sont dépendantes du cheptel, lui-même à la merci de maladies ou de famine.

La région, bien que fertile en raison de la richesse de son sol volcanique et de son climat tempéré (altitude moyenne supérieure à 1 700 m de part et d'autre de l'équateur), connaît ainsi les vicissitudes d'une malnutrition endémique.

2. Le lactose et la lactase

Le seul glucide quantitativement important du lait est le lactose : une molécule de glucose liée par liaison β à une molécule de galactose forme ce disaccharide. Seul le lait contient naturellement du lactose et seuls les mammifères sont donc capables d'en effectuer la synthèse. Le lactose ingéré avec le lait ne peut être digéré, ou du moins assimilé tel quel. Il doit au préalable être hydrolysé (scindé en monosaccharides) au contact de la muqueuse intestinale. Le glucose et le galactose ainsi obtenus sont alors assimilables et incorporés dans le métabolisme. L'enzyme permettant la scission du lactose en monosaccharides est la lactase (FLATZ 1995).

La lactase (ou β galactosidase) est présente dans la bordure en brosse des entérocytes. Sa synthèse a lieu dans les entérocytes au cours de leur maturation, c'est-à-dire lorsque les cellules germinales en mitose au fond des cryptes de Lieberkühn se divisent et migrent vers le sommet des villosités intestinales. C'est à ce niveau que l'activité lactasique membranaire (au sein du pôle apical des entérocytes) est maximale.

La lactase est une activité enzymatique évanescence au cours de la vie, du moins chez la plupart des sujets. La lactase est déjà présente dès avant la naissance (28^e semaine de gestation). Elle se maintient pendant quelques années (SIMOONS 1980). Ensuite, elle disparaît progressivement et n'est quasi plus mesurable chez la plupart des adultes (FLATZ 1995). Certains sujets font exception à cet égard : ils conservent jusqu'à leur mort une activité lactasique au niveau des valeurs infantiles. Ce maintien (ou cette disparition) est un phénomène à régulation génétique (BAYLESS & ROSENSWEIG 1966, COOK & KAJUBI 1966). On estime qu'il serait le fruit d'une mutation à caractère dominant survenue il y a 10 000 ans à peine (KRETSCHMER 1972, LISKER *et al.* 1975, KRUSE *et al.* 1988, ESCHER *et al.* 1992). La lactase-persistence est en règle générale l'exception à l'échelle planétaire (RANSOME-KUTI *et al.* 1975). Elle procure à leurs bénéficiaires la capacité de digérer le glucide du lait à tout âge. Ces sujets sont donc appelés lactose-tolérants et dans la pratique consomment du lait, des produits laitiers de tous genres (BAYOUMI *et al.* 1982, HIJZA *et al.* 1983, WITTENBERG & MOOSA 1990).

Ce mode alimentaire offre des avantages évidents. Les éleveurs peuvent (se) déplacer (avec) leurs troupeaux et ont en permanence accès à une alimentation de bonne qualité aussi longtemps que leurs troupeaux restent en vie (SIMOONS 1978).

3. La malnutrition protéino-énergétique

Le tableau clinique rencontré en Afrique centrale est celui d'un kwashiorkor le plus souvent compliqué de marasme. Les enfants souffrent d'œdème de la face et des membres. Les cheveux et la peau sont décolorés. Les cheveux sont également défrisés, la peau se desquame souvent en grands lambeaux s'arrachant des membres à l'instar de brûlures étendues. Lorsque les bouffissures disparaissent (sous l'effet d'une alimentation adaptée), c'est souvent pour faire apparaître un état de marasme caractéristique : une fonte musculaire étendue devient alors plus manifeste et le tableau clinique devient celui d'un enfant décharné au ventre ballonné et aux membres filiformes (VIS 1969). Cette malnutrition globale est la conséquence d'un déficit protéique profond qui se marque par un taux diminué, voire effondré, des albumines plasmatiques (composante kwashiorkor) accompagné d'une carence énergétique variable (composante marastique). La malnutrition s'accompagne en outre d'autres déficits bien décrits (VIS 1985). On peut citer une acidose métabolique, des troubles hydro-électrolytiques, protéiques et hémodynamiques (VIART 1976, 1977 A, 1977 B, 1978), des carences en fer (FONDU *et al.* 1978, 1980 ; FONDU 1983) et en oligo-éléments (zinc, sélénium) (GOYENS 1994) et en certaines vitamines (A notamment) (DONNEN *et al.* 1996).

Ce syndrome polycarentiel s'accompagne invariablement d'altérations immunitaires (BOWER 1990, GOYENS 1994). Les enfants et les adultes atteints sont d'autant plus infectés et parasités qu'ils vivent dans un environnement peu salubre et que leur hygiène est pauvre. L'endémie de SIDA particulièrement répandue dans cette région du monde n'a pu qu'aggraver la situation précaire de malnutrition endémique (THEA *et al.* 1993, LEPAGE *et al.* 1996).

4. La muqueuse intestinale de l'enfant dans la région du Kivu

L'étude de la muqueuse intestinale a été menée dans ce contexte et a porté plus particulièrement sur l'analyse de l'activité lactasique.

La malnutrition est en soi une cause d'anomalies des muqueuses digestives (VITERI & SCHNEIDER 1974, GENDREL *et al.* 1989). Les infections gastro-entériques et le portage parasitaire chronique en sont d'autres. Le mélange ethnique est aussi une cause de variabilité de l'activité lactasique chez les sujets vivant au Kivu (fig. 1). Nous avons essayé de déterminer l'impact de ces diverses composantes dans l'intention de savoir si le lait (ou de préférence

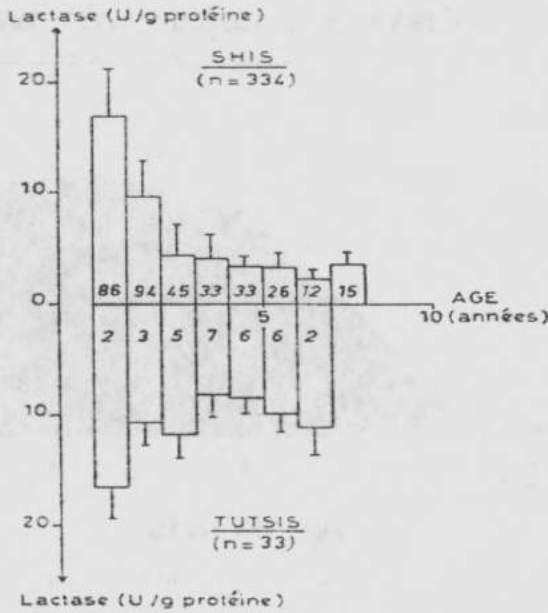


Fig. 1. — Comparaison de l'évolution avec l'âge de l'activité lactasique chez les enfants shis et tutsis, en bon état nutritionnel (BRASSEUR, D., Thèse 1986).

ses dérivés) pouvait constituer un aliment utile lors de la réalimentation des enfants carencés.

La première constatation revient à dire que tous les enfants de deux ans sont au Kivu parasités (fig. 2). Les données colligées de diverses manières concordent. Le polyparasitage domine (trichocéphales, ascaris, giardia, ...). Le portage bactérien est également très répandu, les germes pathogènes les plus fréquents appartenant à la famille des *E. Coli* (de tous types), mais on retrouve également des *Campylobacter*, des *Salmonelles* (DE MOL *et al.* 1983).

La muqueuse jéjunale des jeunes enfants de moins de deux ans, exclusivement ou partiellement allaités, est en général anormale (fig. 3). En se basant sur les critères morphologiques utilisés en Europe, on doit admettre qu'aucun enfant âgé de un an ou plus ne possède un intestin grêle normal. La hauteur des villosités est toujours réduite en regard des normes en vigueur et l'infiltrat lymphoplasmocytaire est excessivement abondant. Ces constatations ont été établies chez des enfants en bonne santé apparente (absence de signes cliniques de malnutrition) même si leurs courbes de croissance ne satisfont pas les critères d'une évolution staturo-pondérale satisfaisante lorsque l'on se réfère aux normes internationales. Les activités enzymatiques des muqueuses intestinales sont en relation étroite avec leur degré d'atrophie morphologique. Un portage

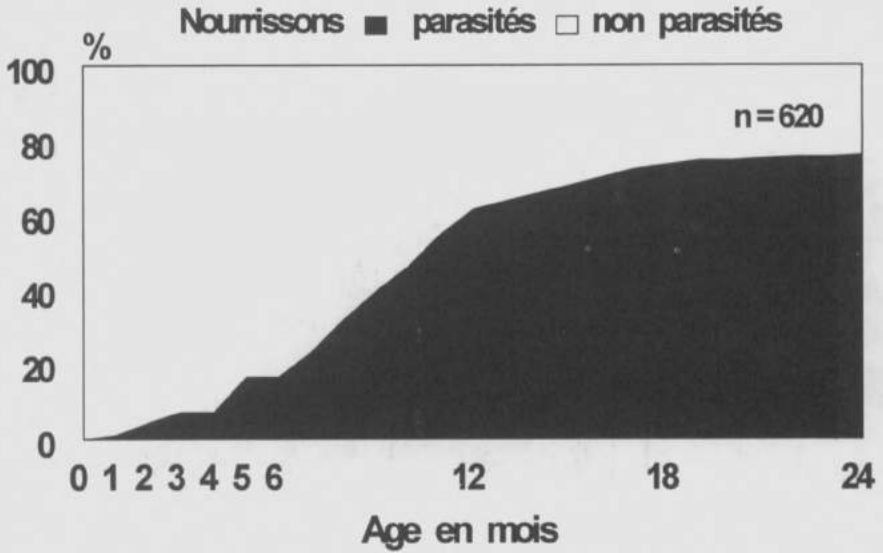


Fig. 2. — Partage parasitaire chez les enfants en bonne santé apparente suivis en consultation au Kivu (BRASSEUR, D., Thèse 1986).

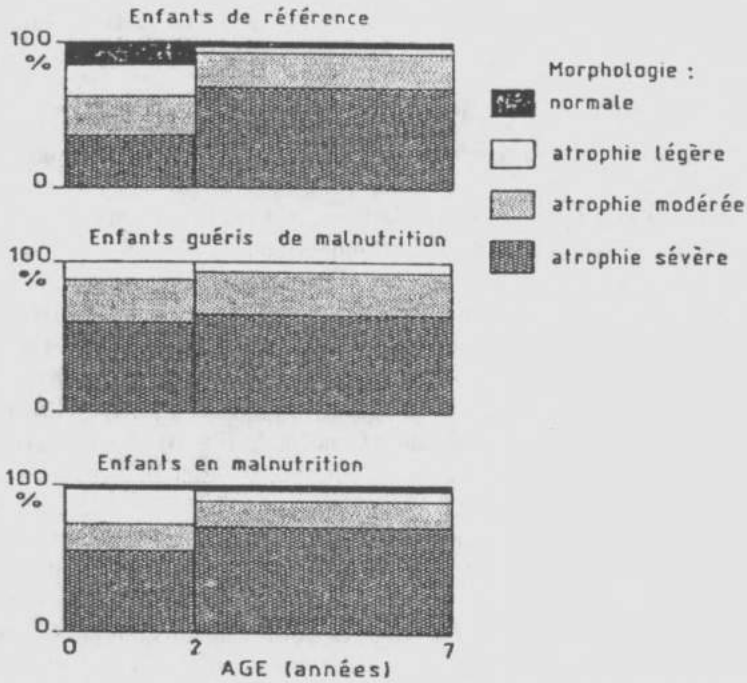


Fig. 3. — Récapitulatif des réponses glycémiques obtenues au test de surcharge en lactose chez des enfants africains regroupés par ethnie, état nutritionnel et mode alimentaire.

parasitaire surajouté (à giardia lamblia, par exemple) aggrave la situation d'autant (tableau 1).

Chez les enfants, la muqueuse intestinale a été analysée au cours et au décours d'un épisode de malnutrition grave. Celui-ci est établi lorsque le taux de l'albumine sérique est inférieur à 2,7 g/dl (norme supérieure à 3,5 g/dl) et/ou le poids pour la taille est inférieur au percentile 5 de la courbe locale de référence, soit de loin inférieur au percentile 3 de la courbe de référence internationale. Cette analyse de la muqueuse a été effectuée dans les différents groupes ethniques se côtoyant au Kivu. La morphologie de l'intestin et les enzymes (disaccharidases dont la lactase) de la muqueuse ont été étudiées.

Au cours d'un épisode de malnutrition grave survenant chez les enfants shis, la muqueuse s'altère en moyenne et les activités enzymatiques s'abaissent. Le taux de la lactase est effondré. Au décours de l'épisode, chez les mêmes enfants, l'état morphologique de la muqueuse s'améliore à peine. L'activité des disaccharidases récupère quelque peu, l'activité de la lactase restant effondrée en regard de la norme (tableau 2). Ces contrôles ayant été effectués au moins deux mois après l'analyse initiale, à un moment où les enfants étaient cliniquement et biologiquement guéris, on peut estimer que leur récupération digestive est extrêmement modeste.

La même enquête effectuée chez des enfants tutsis similaires révèle des faits sensiblement différents. Au cours de l'épisode de malnutrition, la muqueuse s'altère dans des proportions équivalentes par rapport aux enfants shis, mais l'activité lactasique s'y maintient mieux. De même qu'elle récupère bien plus sensiblement lorsqu'un examen biopsique de contrôle est prélevé deux mois plus tard au moins. Ceci se traduit en chiffres (tableau 2). En d'autres mots, l'activité lactasique des enfants tutsis est moins sensible aux déficits nutritionnels et réapparaît à des niveaux substantiels dès lors que la situation nutritionnelle de ces enfants s'améliore.

5. Les tests fonctionnels (ou surcharges)

Il est possible d'apprécier la présence d'une activité enzymatique digestive par le biais d'un test de surcharge (BRASSEUR 1986). L'ingestion d'un disaccharide (lactose, saccharose, par exemple) va se solder chez un enfant à jeun par une montée du glucose sanguin (glycémie) si le disaccharide ingéré a été hydrolysé puis absorbé. L'étape limitante de cette séquence réactionnelle est d'ordinaire celle de l'hydrolyse. Une montée suffisante fait indirectement la preuve que l'hydrolyse a été effectuée. Le test étant standardisé (1 ou 2 g/kg de lactose à ingérer — pic de glucose 30 à 60 min. après l'ingestion —, montée du glucose sanguin de 15 à 25 mg/dl au moins), il est possible de conclure assez exactement quant à la présence ou non de l'enzyme sollicitée.

Tableau 1

Enzymes (U/g de protéines) et aspect histologique (HISTO) de la muqueuse jéjunale en fonction de la présence (POS) ou de l'absence (NEG) d'un parasite donné dans les selles ou le liquide duodénal (LD) ; valeurs moyennes et déviations standard de quatre-vingt-deux enfants en malnutrition protéino-énergétique

Parasites			Lactase	Maltase	Sucrase	Glucoamylases	Phosphatases alcalines	Histo
<i>Ascaris</i>	Neg.	(n = 61)	6,7 ± 8,1	140 ± 57	39,2 ± 16,2	18,4 ± 8,0	3,9 ± 2,3	NS
	Pos.	(n = 21)	5,1 ± 7,2	138 ± 39	38,9 ± 9,7	17,2 ± 5,7	3,8 ± 1,8	
<i>Trichomonas</i>	Neg.	(n = 44)	7,7 ± 9,2	159 ± 49	43,5 ± 13,8	18,9 ± 6,9	4,3 ± 2,4	NS
	Pos.	(n = 38)	4,7 ± 5,9	116 ± 47 ***	34,1 ± 14,3 **	17,2 ± 8,0	3,5 ± 1,6	
Giardia (LD)	Neg.	(n = 62)	6,6 ± 7,2	138 ± 47	40,2 ± 14,3	18,5 ± 7,7	4,1 ± 2,2	NS
	Pos.	(n = 20)	3,6 ± 3,5 **	123 ± 52	33,6 ± 13,1	16,5 ± 5,3	3,3 ± 1,7	

** : p < 0,01 lors du test de t entre résultats positifs et négatifs.

*** : p < 0,001.

NS : non significatif au test de t pairé.

Tableau 2

Enzymes de la muqueuse intestinale des enfants sevrés shis et tutsis investiguées en phase de malnutrition et réévaluées en phase de guérison comparées aux enfants shis normaux allaités ou non : valeurs moyennes et erreurs standard

Enzyme (U/g Protéine)	Enfants shis			Enfants tutsis			Enfants shis témoins		
	en malnutrition (n = 33)	* NS	guéris (n = 33)	en malnutrition (n = 9)	** NS	guéris (n = 19)	allaités (n = 118)	sevrés (n = 38)	
Lactase	3,2 ± 0,7	NS	3,9 ± 0,6	10,4 ± 0,5	NS	10,6 ± 0,5	12,9 ± 0,7	5,3 ± 0,7	
Maltase	124 ± 7	NS	139 ± 9	144,0 ± 5,2	NS	152,1 ± 9,3	154,0 ± 6,5	130,1 ± 7,0	
Sucrase	36,8 ± 2,5	NS	38,6 ± 2,6	41,2 ± 2,2	NS	47,2 ± 3,3	36,3 ± 1,4	36,2 ± 2,2	
Glucoamylase	18,7 ± 1,2	NS	18,9 ± 1,5	20,5 ± 1,5	NS	22,8 ± 1,4	23,0 ± 1,0	19,3 ± 1,2	
Phosphatases alcalines	3,7 ± 0,3	NS	3,9 ± 0,4	4,1 ± 0,4	NS	4,5 ± 0,3	6,9 ± 0,5	3,8 ± 0,2	

** NS : non significatif au test de t non pairé.

Des tests de surcharge ont été menés chez des enfants en cours et au décours de malnutrition dans les trois ethnies déjà évoquées. Les résultats sont présentés à la figure 4.

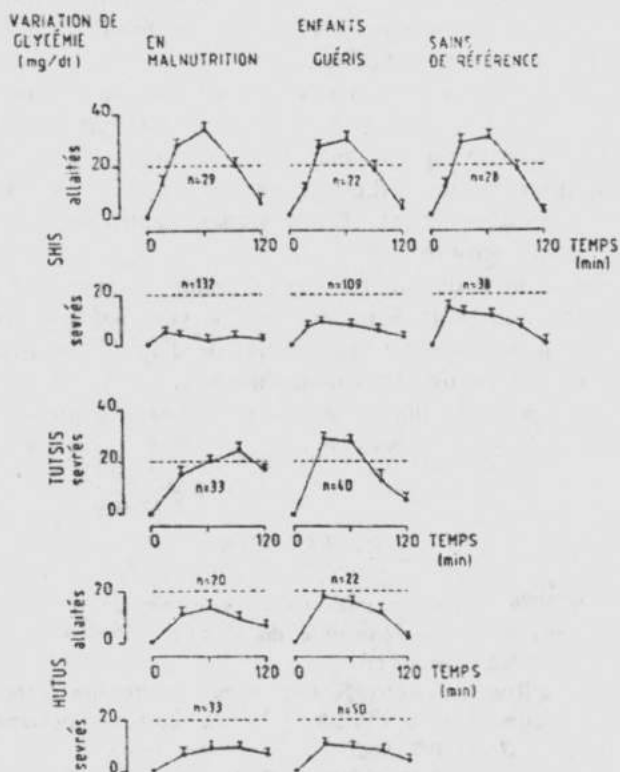


Fig. 4. — Récapitulatif des réponses glycémiques obtenues au test de surcharge en lactose chez des enfants africains regroupés par ethnie, état nutritionnel et mode alimentaire.

Il y apparaît clairement que les enfants tutsis en malnutrition digèrent le lactose avec retard mais récupèrent intégralement cette capacité dès leur guérison. Les enfants hutus adoptent un comportement intermédiaire. Les enfants shis ne savent hydrolyser le lactose quand ils sont en malnutrition et ne font pas mieux lors de leur guérison : ils semblent rester durablement lactose-intolérants. Une autre preuve est qu'ils éliminent le lactose intact par les urines, montrant ainsi qu'ils l'assimilent au travers d'une muqueuse intestinale anormalement perméable, mais ne savent pas l'hydrolyser (BRASSEUR *et al.* 1985).

6. Conclusion

Ces données indiquent plusieurs faits. L'activité lactasique est répartie au Kivu et au Rwanda chez les enfants selon une distribution ethnique. Il s'agit donc bien d'un caractère génétique. Les ethnies se comportent différemment face à un épisode de malnutrition grave. Les futurs lactose-intolérants deviennent et restent lactase-déficients.

Les futurs lactose-tolérants résistent et, s'ils perdent une part de leur activité enzymatique en même temps que leurs muqueuses s'abîment, ils récupèrent une bonne part de cette capacité quand leur état nutritionnel s'améliore. Les enfants appartenant à une ethnie mélangée adoptent un comportement imprévisible phénotypiquement et très vraisemblablement dicté par leurs caractères génétiques propres.

Ces différences se traduisent par des capacités fonctionnelles spécifiques. Certains enfants malades (shis notamment) ne vont pas pouvoir digérer le lait, et donc n'en bénéficieront pas, tandis que d'autres (tutsis notamment) vont en hydrolyser le lactose et ce faisant l'assimiler.

Les programmes d'aide alimentaire devraient tenir compte de cet état des choses (VIS 1985, VIS & GOYENS 1996).

REFERENCES

- BALEGAMIRE, B. 1986. Croissance, infections et parasitoses du nourrisson en Afrique centrale interlacustre. — Mémoire de Pédiatrie. Presses Universitaires de l'Université de Bruxelles, 73 pp.
- BAYLESS, T. M. & ROSENSWEIG, N. S. 1966. A racial difference in the incidence of lactase deficiency. A survey of milk intolerance and lactase deficiency in healthy adult males. — *Jama*, **197** : 968.
- BAYOUMI, R. A. L., FLATZ, S. D., KUHNAU, W. & FLATZ, G. 1982. Beja and Nilotes : nomadic pastoralist groups in the Sudan with opposite distributions of the adult lactase phenotypes. — *Am. J. Phys. Anthropol.*, **58** : 173.
- BEN HAMMOUDA 1995. Burundi (Histoire économique et politique d'un conflit). — L'Harmattan, Paris (1 vol.), 203 pp.
- BOWER, R. H. 1990. Nutrition and Immune Function. — *Nutrition in Clinical Practice*, **5** : 189-195.
- BRASSEUR, D. 1986. Influence de la malnutrition protéo-énergétique sur l'expression génétique de la lactase. — Presses Universitaires Bruxelles (2 volumes), 346 pp.
- BRASSEUR, D., MANDELBAUM, I. & VIS, H. L. 1985. Malabsorption of intact lactose. — *The Lancet*, **1** : 100.
- COOK, G. C. & KAJUBI, S. K. 1966. Tribal incidence of lactase deficiency in Uganda. — *The Lancet*, **i** : 725-730.
- DE MAEYER, E. M. 1958. Le problème du Kwashiorkor au Congo belge. — *Ann. Soc. Belg. Med. Trop.*, **38** : 9-21.

- DE MOL, P., BRASSEUR, D., HEMELHOF, W., TSHIMPAKA, KALALA, BUTZLER, J.-P. & VIS, H.-L. 1983. Enteropathogenic agents in children with diarrhoea in rural Zaïre. — *The Lancet*, **1** : 516-518.
- DONNEN, P. H., BRASSEUR, D., DRAMAIX, M., VERTONGEN, F., BAUMA, NGOY, MWEZE, ZHINDULA & HENNART, P. H. 1996. Vitamin A deficiency and protein energy malnutrition in a sample of preschool children in the Kivu Province in Zaïre. — *Europ. J. Clin. Nutr.*, **50** : 456-61.
- ESCHER, J. C., DE KONING, N. D., VAN ENGEN, C. G. J., ARORA, S., BULLER, H. A., MONTGOMERY, R. K. & GRAND, R. J. 1992. Molecular basis of lactase levels in adult humans. — *J. Clin. Invest.*, **89** : 480.
- FLATZ, G. 1995. The genetic polymorphism of intestinal lactase activity in adult humans. — In : SCRIVER, C. R. *et al.*, The metabolic and molecular bases of inherited disease, 7th ed., McGraw-Hill Ed., New York, t. 3 : 4441-4450.
- FONDU, P. 1983. Pathophysiology of the anemia of protein-energy malnutrition. — *Mém. Acad. r. Sci. Outre-mer, Cl. Sci. natur. et méd.*, in-8°, N. Sér. Bruxelles, **20** (3) : 80 pp.
- FONDU, P., HARIGA-MULLER, C., MOZES, N., NEVE, J., VAN STEIRTEGHEM, A. & MANDELBAUM, I. M. 1978. Protein-energy malnutrition and anemia in Kivu. — *Am. J. Clin. Nutr.*, **31** : 46-56.
- FONDU, P., MOZES, N., NEVE, P., SOHET-ROBAZZA, L. & MANDELBAUM, I. 1980. The erythrocyte membrane disturbances in protein-energy malnutrition : nature and mechanisms. — *Brit. J. Haemat.*, **44** : 605-618.
- GENDREL, D., DUPONT, C., RICHARD-LENOBLE, D., GENDREL, C., NARDOU, M. & CHOUSSAIN, M. 1989. Milk lactose malabsorption in Gabon measured by the breath hydrogen test. — *J. Pediatr. Gastroenterol. Nutr.*, **8** : 545.
- GOYENS, P. 1994. Zinc, copper and selenium status of the underprivileged population of Central Africa. — Vrije Universiteit Brussel, Agregaatthesis, 162 pp.
- HUZA, S. S., ABULABAN, A., AMMARIN, Z. & FLATZ, G. 1983. Distribution of adult lactase phenotypes in Bedouins and in urban and agricultural populations of Jordan. — *Trop. Geogr. Med.*, **35** : 157.
- KRETSCHMER, N. 1972. Lactose and lactase. — *Scientific american*, **227** : 70-76.
- KRUSE, T. A., BOLUND, L., GRZESCHIK, K. H., ROPERS, H. H., SJOSTROM, H., NOREN, O., MANTEI, N. & SEMENZA, G. 1988. The human lactase-phlorizin hydrolase gene is located on chromosome 2. — *FEBS Lett.*, **240** : 123.
- LEPAGE, P., MSELLATI, P., HITIMANA, D.-G., BAZUBAGIRA, A., VAN GOETHEM, C., SIMONON, A., KARITA, E., DEQUAE-MERCHADOU, L., VAN DE PERRE, P. & DABIS, F. 1996. Growth of human immunodeficiency type 1-infected and uninfected children : a prospective cohort study in Kigali, Rwanda, 1988 to 1993. — *Pediatr. Infect. Dis. J.*, **15** : 479-85.
- LISKER, R., GONZALES, B. & DALTABUIT, M. 1975. Recessive inheritance of the adult type of intestinal lactase deficiency. — *Am. J. Hum. Genet.*, **227** : 662.
- NEWBURY, C. 1988. The cohesion of oppression. Clientship and ethnicity in Rwanda, 1860-1960 (1 vol.). — Columbia University Press, New York, 322 pp.
- RANSOME-KUTI, O., KRETSCHMER, N., JOHNSON, J. D. & GRIBBLE, J. T. 1975. A genetic study of lactose digestion in Nigerian families. — *Gastroenterology*, **68** : 431-436.

- REYNTJENS, F. 1994. L'Afrique des Grands Lacs en crise. Rwanda, Burundi : 1988-1994. — Ed. Karthala, coll. *Les Afriques* (1 vol.), Paris, 326 pp.
- SIMOONS, F. J. 1978. The geographic hypothesis and lactose malabsorption : a weighing of the evidence. — *Am. J. Dig. Dis.*, **23** : 963-980.
- SIMOONS, F. J. 1980. Age of onset of lactose malabsorption. — *Pediatrics*, **66** : 646.
- THEA, D. M., ST LOUIS, M. E., ATIDO U., KANJINGA, K., KEMBO, B., MATONDO, M., TSHIAMALA, T., KAMENGA, C., DAVACHI, F., BROWN, C., RAND, W. M. & KEUSCH, G. T. 1993. A prospective study of diarrhoea and HIV-1 infection among 429 Zairian infants. — *The New England Journal of Medicine* : 1696-1702.
- VIART, P. 1976. Blood volume (51 Cr) in severe protein-calorie malnutrition. — *Am. J. Clin. Nutr.*, **29** : 25-37.
- VIART, P. 1977a. Hemodynamic findings in severe protein-calorie malnutrition. — *Am. J. Clin. Nutr.*, **30** : 334-348.
- VIART, P. 1977b. Blood volume changes during treatment of protein-calorie malnutrition. — *Am. J. Clin. Nutr.*, **30** : 349-354.
- VIART, P. 1978. Hemodynamic findings during treatment of protein-calorie malnutrition. — *Am. J. Clin. Nutr.*, **31** : 911-926.
- VIS, H. L. 1969. Protein deficiency disorders. — *Postgrad. Med. J.*, **45** : 107-115.
- VIS, H. L. 1975. Analyse de la situation nutritionnelle dans la région des Grands Lacs d'Afrique centrale. L'impasse démographique. — *Revue Tiers-Monde* (Paris), **16** : 567-594.
- VIS, H. L. 1985. On the treatment of certain forms of protein-energy malnutrition in childhood with respect to fatal complications. — *Ann. Nestlé*, **43** : 19-30.
- VIS, H. L. & GOYENS, P. 1996. La coopération au développement et les aides humanitaires (l'exemple de l'Afrique centrale des Grands Lacs). — *Acad. r. Méd. Outre-Mer, Cl. Sci. Natur. et Méd.*, Paris (13-14 mai 1995), pp. 21-48.
- VIS, H. L., YOURASSOWSKY, C. & VAN DER BORGHT, H. 1975. A nutritional survey in the Republic of Rwanda. — *Musée Royal de l'Afrique Centrale. Annales in-8°, Sciences Humaines*, **87** : 192 pp.
- VITERI, F. E. & SCHNEIDER, R. E. 1974. Gastrointestinal alterations in protein-calorie malnutrition. — *Med. Clin. North. Am.*, **58** : 1487-1505.
- WILS, W., CARAEL, M. & TONDEUR, G. 1986. Avant-propos du Prof. H. L. Vis. Le Kivu montagneux, surpopulation, sous-nutrition, érosion du sol. — *Mém. Acad. r. Méd. Outre-Mer, Cl. Sci. Natur. et Méd.*, in-8°, N. Sér., **21** (3) : 201 pp.
- WITTENBERG, D. F. & MOOSA, A. 1990. Lactose maldigestion - age specific prevalence in black and Indian children. — *S. Afr. Med. J.*, **78** : 470.

Zitting van 22 december 1998

Séance du 22 décembre 1998

Zitting van 22 december 1998

(Uittreksel van de notulen)

De zitting wordt om 14 u. 30 geopend door M. F. Malaisse, Directeur, bijgestaan door Mevr. Y. Verhasselt, Vast Secretaris.

Zijn bovendien aanwezig : de HH. J. Alexandre, I. Beghin, J. Bouharmont, M. De Dapper, M. Deliëns, L. Eyckmans, A. Fain, P. Gigase, P. Goyens, J.-M. Jadin, P.G. Janssens, J.-C. Micha, J. Mortelmans, H. Nicolaï, J. Rammeloo, E. Robbrecht, G. Stoops, Mevr. D. Swinne, de HH. J.-J. Symoens, C. Sys, L. Tack, P. Van der Veken, M. Wéry, werkende leden ; de HH. J. Belot, E. Coppejans, S. Geerts, S. Pattyn, C. Renard, E. Roche, R. Swennen, E. Tollens, geassocieerde leden ; M. M. Frère, corresponderend lid.

Betwisten hun spijt niet aan de zitting te kunnen deelnemen : de HH. A. de Scoville, J. D'Hoore, A. Lawalrée, M. Lechat, D. Le Ray, J.-P. Malingreau, H. Maraite, A. Ozer, Mevr. F. Portaels, de HH. E. Van Ranst, J. Vercruyssen, Mevr. M. Vincx, M. H. Vis.

"Desertification and Man in Africa"

M. J. Moeyersons, Koninklijk Museum voor Midden-Afrika, stelt een mededeling voor getiteld als hierboven.

De HH. M. De Dapper, P. Van der Veken, P. Goyens, A. Fain, J. Alexandre en J.-C. Micha nemen aan de bespreking deel.

De HH. J. Alexandre en M. De Dapper worden als verslaggevers aangeduid.

Eretekens

Bij koninklijk besluit van 20 september 1998 werd M. P. Gigase tot Groot-officier in de Leopoldsorde benoemd.

Bij koninklijk besluit van 20 september 1998 werden Mevr. F. Portaels en de HH. E. Robbrecht en C. Susanne tot Commandeur in de Leopoldsorde benoemd.

Bij koninklijk besluit van 20 september 1998 werd M. E. Van Ranst tot Commandeur in de Orde van Leopold II benoemd.

Academische onderscheiding

De prijs van „Afrikaanse tropische flora” van de „Académie Royale des Sciences, des Lettres et des Beaux-Arts de Belgique” werd aan M. E. Robbrecht toegekend.

Séance du 22 décembre 1998

(Extrait du procès-verbal)

La séance est ouverte à 14 h 30 par M. F. Malaisse, Directeur, assisté de Mme Y. Verhasselt, Secrétaire perpétuelle.

Sont en outre présents : MM. J. Alexandre, I. Beghin, J. Bouharmont, M. De Dapper, M. Deliens, L. Eyckmans, A. Fain, P. Gigase, P. Goyens, J.-M. Jadin, P. G. Janssens, J.-C. Micha, J. Mortelmans, H. Nicolai, J. Rammeloo, E. Robbrecht, G. Stoops, Mme D. Swinne, MM. J.-J. Symoens, C. Sys, L. Tack, P. Van der Veken, M. Wéry, membres titulaires ; MM. J. Belot, E. Coppejans, S. Geerts, S. Pattyn, C. Renard, E. Roche, R. Swennen, E. Tollens, membres associés ; M. M. Frère, membre correspondant.

Ont fait part de leur regret de ne pouvoir assister à la séance : MM. A. de Scoville, J. D'Hoore, A. Lawalrée, M. Lechat, D. Le Ray, J.-P. Malingreau, H. Maraite, A. Ozer, Mme F. Portaels, MM. E. Van Ranst, J. Vercruysse, Mme M. Vincx, M. H. Vis.

«Desertification and Man in Africa»

M. J. Moeyersons, Musée Royal de l'Afrique centrale, présente une communication intitulée comme ci-dessus.

MM. M. De Dapper, P. Van der Veken, P. Goyens, A. Fain, J. Alexandre et J.-C. Micha interviennent dans la discussion.

MM. J. Alexandre et M. De Dapper sont désignés comme rapporteurs pour cette étude.

Distinctions honorifiques

Par arrêté royal du 20 septembre 1998, M. P. Gigase a été nommé Grand Officier de l'Ordre de Léopold.

Par arrêté royal du 20 septembre 1998, Mme F. Portaels et MM. E. Robbrecht et C. Susanne ont été nommés Commandeur de l'Ordre de Léopold.

Par arrêté royal du 20 septembre 1998, M. E. Van Ranst a été nommé Commandeur de l'Ordre de Léopold II.

Distinction académique

Le Prix de «Flore d'Afrique tropicale» de l'Académie Royale des Sciences, des Lettres et des Beaux-Arts de Belgique a été décerné à M. E. Robbrecht.

Besloten Vergadering

De werkende en erewerkende leden, in Besloten Vergadering bijeen,
verkiezen tot :

Geassocieerd lid : M. W. Van Lerberghe ;

Corresponderend lid : M. A. Laouina.

Ze duiden eveneens M. M. Wéry als Vice-Directeur 1999 aan.

De zitting wordt om 16 u. 35 geheven.

Comité secret

Les membres titulaires et titulaires honoraires, réunis en Comité secret, élisent en qualité de :

Membre associé : M. W. Van Lerberghe ;

Membre correspondant : M. A. Laouina.

Ils désignent également M. M. Wéry comme Vice-Directeur 1999.

La séance est levée à 16 h 35.

**KLASSE VOOR TECHNISCHE
WETENSCHAPPEN**

CLASSE DES SCIENCES TECHNIQUES

Zitting van 27 november 1998

(Uittreksel van de notulen)

De zitting wordt om 14 u. 30 geopend, door M. H. Paelinck, Vice-Directeur, bijgestaan door Mevr. Y. Verhasselt, Vast Secretaris.

Zijn bovendien aanwezig: de HH. Jacques Charlier, Jean Charlier, A. Deruyttere, J.-J. Droesbeke, P. Fierens, R. Leenaerts, W. Loy, J. Marchal, J. Michot, R. Sokal, A. Sterling, F. Suykens, W. Van Impe, werkende leden; de HH. J.-M. Charlet, L. Dejonghe, G. Demarée, E. Lambin, geassocieerde leden; M. J.-J. Symoens, Erevast Secretaris.

Betwisten hun spijt niet aan de zitting te kunnen deelnemen: de HH. E. Aernoudt, P. Beckers, J. Debevere, M. De Boodt, H. Deelstra, J. De Cuyper, P. De Meester, A. François, P. Goossens, A. Lejeune, L. Martens, A. Monjoie, J. J. Peters, J. Poesen, F. Thirion, R. Tillé, T. Van Frachen, R. Wambacq.

Overlijden van M. Herman Pollak

De Vice-Directeur kondigt het overlijden aan van M. Herman Pollak, corresponderend lid, op 25 juni 1998 te Johannesburg, Zuid-Afrika.

Hij geeft een bondig overzicht van de carrière van de overledene.

De Klasse neemt enkele ogenblikken stilte waar ter nagedachtenis van de overleden Confrater.

De Klasse stelt voor het opstellen van de lofrede van M. Pollak aan M. A. Jaumotte toe te vertrouwen.

„Land-cover Dynamics in Africa.

Observations by Remote Sensing and Spatial Modelling”

M. E. Lambin stelt een mededeling voor getiteld als hierboven.

MM. A. Deruyttere, R. Leenaerts, J. Marchal, P. Fierens, J.-J. Droesbeke, W. Loy, R. Sokal, G. Demarée, H. Paelinck en Jacques Charlier nemen aan de bespreking deel.

De Klasse beslist deze studie in de *Mededelingen der Zittingen* te publiceren (pp. 645-656).

Wetenschap en ontwikkeling : perspectieven voor de 21ste eeuw

De Academie organiseert dit internationaal symposium op 3 en 4 december 1998 in het Paleis der Academiën. Een verslag zal aan de Unesco overgemaakt worden. Het zal de weerspiegeling zijn van de mening van de Academie over dit onderwerp. De bedenkingen van de leden over dit thema zijn welkom.

Séance du 27 novembre 1998

(Extrait du procès-verbal)

La séance est ouverte à 14 h 30 par M. H. Paelinck, Vice-Directeur, assisté de Mme Y. Verhasselt, Secrétaire perpétuelle.

Sont en outre présents : MM. Jacques Charlier, Jean Charlier, A. Deruyttere, J.-J. Droesbeke, P. Fierens, R. Leenaerts, W. Loy, J. Marchal, J. Michot, R. Sokal, A. Sterling, F. Suykens, W. Van Impe, membres titulaires ; MM. J.-M. Charlet, L. Dejonghe, G. Demarée, E. Lambin, membres associés ; M. J.-J. Symoens, Secrétaire perpétuel honoraire.

Ont fait part de leur regret de ne pouvoir assister à la séance : MM. E. Aernoudt, P. Beckers, J. Debevere, M. De Boodt, H. Deelstra, J. De Cuyper, P. De Meester, A. François, P. Goossens, A. Lejeune, L. Martens, A. Monjoie, J. J. Peters, J. Poesen, F. Thirion, R. Tillé, T. Van Frachen, R. Wambacq.

Décès de M. Herman Pollak

Le Vice-Directeur annonce le décès de M. Herman Pollak, membre correspondant, survenu à Johannesburg, Afrique du Sud, le 25 juin 1998.

Il retrace brièvement la carrière du défunt.

La Classe observe une minute de silence à la mémoire du Confrère disparu.

La Classe propose de confier la rédaction de l'éloge de M. Pollak à M. A. Jaumotte.

«Land-cover Dynamics in Africa.

Observations by Remote Sensing and Spatial Modelling»

M. E. Lambin présente une communication intitulée comme ci-dessus.

MM. A. Deruyttere, R. Leenaerts, J. Marchal, P. Fierens, J.-J. Droesbeke, W. Loy, R. Sokal, G. Demarée, H. Paelinck et Jacques Charlier interviennent dans la discussion.

La Classe décide de publier cette étude dans le *Bulletin des Séances* (pp. 645-656).

Science et développement : perspectives pour le 21^e siècle

L'Académie organise ce symposium international les 3 et 4 décembre 1998 au Palais des Académies. Un rapport, qui sera le reflet de l'opinion de l'Académie sur ce sujet, sera envoyé à l'Unesco. Les réflexions des membres sur le thème sont les bienvenues.

M. P. Fierens onderstreept dat de opmerkingen van de Confraters vóór 20 december op het secretariaat zouden moeten zijn opdat zij in het rapport zouden geïntegreerd kunnen worden.

Benoeming

Bij koninklijk besluit van 20 september 1998 werd M. J. Marchal tot werkend lid benoemd.

Eretekens

Bij koninklijk besluit van 18 september 1997 werd M. R. Leenaerts tot Grootofficier in de Kroonorde benoemd.

Bij koninklijk besluit van 18 september 1997 werd M. Jacques Charlier tot Commandeur in de Orde van Leopold II benoemd.

Academische onderscheiding

M. M. De Boodt werd tot lid van de Academia Europaea, section : Earth and Cosmic Sciences benoemd.

Verhandelingen

Het Bureau heeft vastgesteld dat er geen manuscripten van monografieën bestemd om in de reeks *Verhandelingen* van de Klasse voor Technische Wetenschappen gepubliceerd te worden, ingediend worden. Het Bureau heeft gevraagd dit aan de Klasse te signaleren.

De zitting wordt om 16 u. 40 geheven.
Zij wordt gevolgd door een Besloten Vergadering.

M. P. Fierens souligne que les remarques des Confrères devront parvenir au secrétariat avant le 20 décembre afin de pouvoir encore être intégrées dans le rapport.

Nomination

Par arrêté royal du 20 septembre 1998, M. J. Marchal a été nommé membre titulaire.

Distinctions honorifiques

Par arrêté royal du 18 septembre 1997, M. R. Leenaerts a été nommé Grand Officier de l'Ordre de la Couronne.

Par arrêté royal du 18 septembre 1997, M. Jacques Charlier a été nommé Commandeur de l'Ordre de Léopold II.

Distinction académique

M. M. De Boodt a été nommé membre de l'Academia Europaea, section : Earth and Cosmic Sciences.

Mémoires

Le Bureau a constaté l'absence de manuscrits de monographies destinées à être publiées dans la série des *Mémoires* de la Classe des Sciences techniques. Il a demandé que cela soit signalé à la Classe.

La séance est levée à 16 h 40.
Elle est suivie d'un Comité secret.

Land-cover Dynamics in Africa. Observations by Remote Sensing and Spatial Modelling *

par

ERIC LAMBIN **

KEYWORDS. — Land-cover Changes ; Remote Sensing ; Geographic Information Systems ; Spatial Modelling ; Deforestation ; Drought ; Landscape ; Africa.

SUMMARY. — Quantitative data on where, when and why land-cover changes take place are still incomplete. Remote sensing techniques allow a systematic collection of data on land cover at a range of spatial scales. Spatial modelling techniques based on geographic information systems can support a better understanding of the major determinants of land-cover change processes. First, a continental-scale analysis of Africa was conducted to detect land-cover change "hot spots". Processes such as drought impact and forest clearings were identified at a broad scale. Second, fine-scale remote sensing data were used for validation and to better understand the land-cover change processes. A sample of fifteen intensive study sites, well-distributed across Africa, was selected. Time series of remote sensing data and long-term field data have been assembled to identify generic trajectories and processes of change. Third, spatial statistical models of land-cover change were developed for each site. The approach consists in analysing the location of different categories of land-cover changes in relation to natural and cultural landscape attributes. One output is a projection of areas at risk of being affected by land-cover conversion in the future and the simulation of possible impacts.

TREFWOORDEN. — Veranderingen in de bodembedekking ; Satellietwaarnemingen ; Geografische informatiesystemen ; Ruimtemodellering ; Ontbossing ; Droogte ; Landschap ; Afrika.

SAMENVATTING. — *Bodembedekkingsdynamiek in Afrika. Satellietwaarnemingen en ruimtemodellering.* — Kwantitatieve gegevens over waar, wanneer en waarom veranderingen in de bodembedekking plaatsvinden zijn nog steeds onvolledig. Satelliet-technieken maken het mogelijk gegevens over bodembedekking op verschillende ruimteschalen systematisch te verzamelen. De ruimtemodelleringstechnieken gebaseerd op geografische informatiesystemen kunnen leiden tot een beter begrip van de belangrijkste determinanten van de bodembedekkingsprocessen. Eerst werd een analyse van Afrika op continentale schaal uitgevoerd om de voornaamste plaatsen van

* Paper presented at the meeting of the Section of Technical Sciences held on 27 November 1998. Text received on 20 January 1999.

** Member of the Academy ; prof. Department of Geography, "Université Catholique de Louvain", place Louis Pasteur 3, B-1348 Louvain-la-Neuve (Belgium).

bodembedekkingsverandering op te sporen. Processen zoals de impact van droogte en ontbossing werden op grote schaal geïdentificeerd. In een tweede fase werden de gegevens van kleinschalige satellietwaarnemingen gebruikt om de onderzoeken te bevestigen en de processen van bodembedekkingsverandering beter te begrijpen. Een staal van vijftien intensieve-studiesites, goed verspreid over Afrika, werd geselecteerd. Tijdreeksen van satellietgegevens en langetermijnveldgegevens werden bijeengebracht om algemene richtingen en veranderingsprocessen te identificeren. In de derde fase werden voor elke site ruimtelijke statistiekmodellen van bodembedekkingsverandering ontwikkeld. De methode bestaat uit het analyseren van de positie van de verschillende categorieën van bodembedekkingsconversie en de simulatie van mogelijke gevolgen.

MOTS-CLÉS. — Modifications de la couverture végétale ; Télédétection ; Systèmes d'information géographique ; Modélisation spatiale ; Déboisement ; Sécheresse ; Paysage ; Afrique.

RESUME. — *Dynamique de la couverture végétale en Afrique. Observations par télédétection et modélisation spatiale.* — Les données quantitatives quant au lieu, à la période et aux raisons pour lesquelles se produisent des modifications de la couverture végétale sont encore incomplètes. Les techniques de télédétection permettent une collecte systématique des données de la couverture végétale à une variété d'échelles spatiales. Les techniques de modélisation spatiale basées sur les systèmes d'information géographique peuvent favoriser une meilleure compréhension des principales caractéristiques des processus de modification de la couverture végétale. Premièrement, une analyse de l'Afrique à l'échelle continentale a été réalisée afin de détecter les «points névralgiques» de modification de la couverture végétale. Des processus tels que l'impact de la sécheresse et le déboisement ont été identifiés sur une grande échelle. Deuxièmement, des données de télédétection à échelle fine ont été utilisées pour validation et pour mieux saisir les processus de modification de la couverture végétale. Un échantillon de quinze sites d'étude intensive, bien distribués à travers l'Afrique, a été sélectionné. Des séries temporelles de données de télédétection et de données sur le terrain à long terme ont été assemblées afin d'identifier des trajectoires génériques et des processus de changement. Troisièmement, des modèles de statistique spatiale de modification de la couverture végétale ont été élaborés pour chaque site. L'approche consiste à analyser l'emplacement de différentes catégories de modifications de la couverture végétale en rapport avec les caractéristiques du paysage naturel et culturel. Un des résultats est une projection des zones courant le risque d'être affectées dans l'avenir par une transformation de la couverture végétale et une simulation des impacts possibles.

1. Introduction

On a global scale, land-use changes are cumulatively transforming land cover at an accelerating pace, mainly in the tropics (TURNER *et al.* 1994, HOUGHTON 1994). These changes in terrestrial ecosystems are closely linked with the issue of the sustainability of socio-economic development since they affect essential parts of our natural capital such as climate, soils, vegetation,

water resources and biodiversity (MATHER & SDASYUK 1991). However, quantitative data on where, when and why such changes take place globally are still incomplete and sometimes inaccurate (MEYER & TURNER 1994). Our knowledge and understanding of land-cover change processes are too fragmented for assessing the broader impact of these changes on natural and human systems. While our knowledge about interactions between land-surface processes and climate change has achieved recent advances (ADGER & BROWN 1994, HENDERSON-SELLERS 1994, DICKINSON 1995), there are still a number of unknowns.

The study of land-cover change processes requires a three-level approach (SKOLE *et al.* 1994): (i) direct measurements of the rate, location, spatial pattern and temporal characteristics of land-cover changes; (ii) case studies and field investigations to gain insights into local-scale dynamics of land-cover changes; and (iii) identification of the broad-scale factors that drive land-cover changes and allow projection of future trends. Thus, there is a need both for comparative analyses of the main processes of land-cover changes and for advanced methods to monitor and model land-cover changes at regional scales.

This paper reviews a general approach to the monitoring and modelling of land-cover changes in tropical regions, by combining several spatial scales of analysis. This approach was developed under the new project on Land-Use and Land-Cover Change (LUCC) of the International Geosphere-Biosphere Programme (IGBP) and the International Human Dimensions Programme on Global Environmental Change (IHDP) (TURNER *et al.* 1995). It was applied to several regions of Africa by the research team of the author. While this paper presents the general methodological approach developed in this work, the empirical results on the African case studies are reported elsewhere (LAMBIN & EHRLICH 1997, MERTENS & LAMBIN 1996, BORAK *et al.* 1999, SERNEELS, SAID & LAMBIN (forthcoming)).

2. An Inductive Approach to Land-use/Land-cover Changes

Our main research questions on a given region are the following (LAMBIN 1994):

- What are the rates of land-cover change, and how will they progress?
- Where is land-cover change currently occurring, and where will it occur in the future?
- What natural and cultural landscape attributes contribute the most to the explanation of land-cover change?

The first step to address these questions consists in the identification of land-cover dynamics at broad scales, to identify areas which present a high

rate of land-cover change, or a high sensitivity to change. This relates to the concept of critical zones or land-cover change "hot spots". Once identified, it is necessary to assess the current state of land-cover on these critical areas and to determine the rate of change in their land-cover attributes. These activities can be achieved using remotely sensed data, due to their ability to provide spatially-explicit and repeated measurements at different spatial scales. However, numerous socio-economic indicators need to be measured as well by other means. The observed changes in land cover can then be spatially and temporally associated with potential proximate causes that can be mapped and integrated into a Geographic Information System (GIS). These associations can be estimated statistically through classic multivariate model designs. The results from such observations and models may provide insights into the driving variables, by highlighting important spatial and temporal occurrences. Once robust representations of the causality process is achieved, it can serve as a basis for generating projections of likely or future rates of change. These land-cover change risk maps can then be overlaid on maps of environmental attributes such as biodiversity, sensitivity to erosion, forest cover, etc., to predict possible impacts of projected rates of change.

3. Land-cover Change "Hot Spots" and Critical Regions

3.1. MONITORING LAND-COVER CHANGES AT BROAD SPATIAL SCALES

The analysis of land-cover change can be a daunting and monumental programme, particularly in terms of the observations required to document land-cover changes exhaustively. Therefore, the first step of the methodology is to develop a strategic and conceptual framework for analysis of important regions and time periods (DREGNE *et al.* 1991, DOWNTON 1995). This can be accomplished using high temporal and low spatial resolution remote sensing data (e.g., AVHRR, MODIS, VEGETATION, ATSR) (TUCKER *et al.* 1991, LAMBIN & EHRlich 1997, NEMANI *et al.* 1996). These should be coupled with broad-scale, geographic data, since satellite observations alone cannot explain the socio-economic and political factors that are the cause of land-cover change, nor can they identify the factors that influence regional trends or local dynamics.

To measure land-cover change by remote sensing, one needs : (i) biophysical indicators strongly related to land-cover conditions and which can be measured by remote sensing, (ii) a reference state for the land cover at every location as a standard against which to compare current situations, and (iii) a technique to detect changes. Land-cover change analysis requires the measurement of a set of indicators of the biophysical attributes of the surface, the seasonality of these attributes and their fine-scale spatial pattern. One example of the

use of remote sensing products to produce global maps is the TREES project (MALINGREAU *et al.* 1995). This project is producing repeated mapping of forest cover for the entire tropical belt.

Monitoring from using remote sensing alone would omit much information necessary for land-use/land-cover change analyses. In particular, important information on land use and attributes of land use contained in social and economic parameters are needed to quantitatively understand land-use/land-cover change processes and lead the science from the patterns observed from space to processes occurring on the ground (HEILIG 1994). Such variables as farm structure, land tenure, population and migration are also necessary components of a monitoring system. There is really no global socio-economic monitoring instrument. The main sources of these data are the various national censuses and surveys. A number of international organizations such as the World Bank and the UN organization also routinely collect statistical information.

3.2. IDENTIFICATION OF LAND-COVER CHANGE "HOT SPOTS"

Land-cover change "hot spots" are areas where high rates of land-cover changes have been observed. This approach refers to the concept of "critical environmental regions" (KASPERSON *et al.* 1995), which led to "red-zone maps" (MATHER & SDASYUK 1991) or maps of "environmentally endangered areas" (National Geographic Society 1989). A land-cover change "hot spot" can be conceived at different degrees (LAMBIN & EHRLICH 1997). First, it could be defined according to high rates of land-cover changes which are observed at present, or have been observed in a recent past. For example, MYERS (1992) identified fourteen tropical deforestation hot spots, defined as areas undergoing deforestation rates of 4% or more per year by comparison with the biome-wide rate of less than 2%. Second, hot spots could also be defined as areas where land-cover changes are likely to occur in a near future. This anticipative approach is more difficult to implement since it requires a predictive model of land-cover changes which should be applicable at a broad scale. Yet, it is useful to support preventive policy interventions aimed at controlling land-cover changes or mitigating its adverse effects. Third, to define a location as a hot spot, one could not only look at the observed or anticipated rate of change but also at the likely severity of the impact of the change. The concept of hot spot would therefore be tied to specific issues of interest, e.g. biodiversity loss, carbon release, hydrological cycle alterations, cultural heritage destruction or socio-economic impacts. For example, for some areas, even a moderate rate of land-cover change could have dramatic impacts on biodiversity. By contrast, such changes could be non-significant from a short-term economic point of view.

Any method for detecting land-cover change hot spots must be based on the observation (or prediction through simulation models) of, first, the presence

of the resource of interest and, second, its potential stress factors (or proxy variables for it). Moreover, these observations (or predictions) have to be spatially-explicit and lead to the generation of maps.

4. Descriptive Models of Fine-scale Land-cover Changes

To grasp the complexity of landscape mosaics and changes in land use, fine-scale land cover and socio-economic data are required. It would be a daunting task to collect such fine resolution data globally. It is therefore necessary to focus attention on a sample of areas for which a large number of remote sensing and field observations would be collected and where an in-depth understanding of land-use dynamics would be generated, avoiding the superficiality of some of the broad-scale, fast-track approaches. While regional analyses provide the information on the general trends in land-cover conversion, cases studies nested in the regional analysis provide insights into fine spatial and temporal dynamics of transition sequences. Intensive studies over selected regions should lead to the identification of generic trajectories and processes of change, which could then be carefully generalized at broader scales.

4.1. CHANGE DETECTION AND TRANSITION PROBABILITY MODELS

High spatial resolution satellite remote sensing provides a uniform approach to measuring and mapping land-cover change over large areas at fine spatial resolution, tracking land-cover conversions (and some modifications) at a sub-national level with a high degree of accuracy (SKOLE & TUCKER 1993). Classic change detection techniques are based on the comparison of sequential maps or land-cover classifications derived from remote sensing data for the same area. This approach has significant limitations : (i) the comparison of successive maps does not allow the detection of subtle changes within broad land-cover classes (and the most coarse spatial resolution maps only represent broad classes), (ii) the change map product exhibits an accuracy similar to the product of the accuracy of each individual map (MACDOUGALL 1975), and (iii) the individual classifications may be affected by exceptional, short-term events (e.g. vegetation stress, flooding or burning) which may lead to the detection of spurious changes. To overcome these limitations, more performant land-cover change detection approaches rely on a comparison of remotely-sensed land-cover indicators of surface conditions.

Markov chain models provide one approach to empirical models of the land-cover conversion process. The central mechanism of a Markov chain is a probability function which refers to the likelihood of transition from one cover to another cover (BARKER 1989). The probability function can be static over time (assumes stationarity) or can be adjusted dynamically on

specific temporal intervals to account for changes in the stationarity of the processes controlling the transition sequences (TURNER 1987). The probability function and transition sequences can be derived from direct observations using satellite data.

4.2. SPATIAL STATISTICAL MODELS

Further to this analysis of landscape dynamics, spatial statistical models of land-cover change can be developed. Such models support the following aims: (i) to test over an entire region hypotheses on change processes and on the influence of some driving forces, (ii) to suggest specific issues that should be investigated further through field work, (iii) to project areas at risk of being affected by land-cover conversion or modification in the future, and (iv) to evaluate the likely impacts of such transformations. The last two points are particularly important for land-use planners since, in order to focus geographically policy interventions, one needs not only to measure the rates and identify the factors of land-cover changes, but also to anticipate where conversions are more likely to occur next. Such predictive information is essential to support the implementation of appropriate policy responses to, for example, land degradation that would lead to the depletion of essential resources.

Spatial, statistical models of land-cover changes are born from the combination of remote sensing, geographic information systems and multivariate mathematical models (SADER & JOYCE 1985, LUDEKE *et al.* 1990, BROWN *et al.* 1993, LIU *et al.* 1993, CHOMITZ & GRAY 1996). Their emphasis is on the spatial distribution of landscape elements and on changes in landscape patterns. The main goal of these models is the projection and display in a cartographic form of future landscape patterns which would result from the continuation of current land management practices or the lack thereof. The approach consists in analysing the location of different categories of land-cover changes in relation to maps of natural and cultural landscape variables. Maps of changes in land cover are derived from multitemporal sequences of remotely sensed data. Changes in land cover are categorized and their spatial occurrence is correlated with landscape and locational attributes. A model is built to describe the relationship between the dependent variable, e.g. forest-cover change, and the independent landscape variables. Multivariate statistical analysis is used to determine the variables most closely associated in space with land-cover change patterns (LAMBIN 1994). If long-time series of remote sensing observations are available, complex trajectories of land-cover change can be identified and modelled (e.g. cycles such as "forest - agriculture - secondary growth - forest - agriculture, etc." or degradation paths such as "forest - smallholder agriculture - ranch - degraded land").

4.3. LINKING PATTERNS OF LAND-COVER CHANGE TO HOUSEHOLD LEVEL DATA

On any case study, data on social, economic and ecological processes leading to land-use changes should be collected. For this reason, collaboration between remote sensing specialists and human ecologists conducting long-term, field-based land-use studies is extremely productive. While remote sensing scientists identify patterns of land-use changes and, using geographic information systems (GIS), relate observed patterns of change to natural and cultural landscape attributes, human ecologists have a much deeper perception of the processes of change and of the complexity of the chain of driving forces leading to a particular land-use outcome (NETTING 1993). Note however that, by contrast to remote sensing and GIS approaches, field-based studies rarely lead to a good perception of the spatial dimension of land-use change processes and of their exact region of influence.

By "socializing the pixel" we mean to discern information embedded within spatial imagery that is directly relevant to the core themes of the social sciences and use it to inform the concepts and theories pertinent to those themes. Creating a direct link between spatially-explicit land-cover information, as derived by remote sensing, and information on land-use change processes requires the development of new methods and models which are merging landscape data with household level data (WALSH *et al.* 1999).

5. From Patterns to Processes

5.1. DYNAMIC, EXPLANATORY MODELS AND SHORT-RANGE PROJECTIONS

Direct measurements and empirical analyses alone will not provide enough understanding to analyse the driving forces of land-cover change. Thus, moving from empirical models — which just highlight spatial and temporal associations between variables — to mechanistic or system models that represent the causality relationships provides a comprehensive approach to understanding land-cover change and, at the same time, provides important inputs to policy (KATES & HAARMANN 1992). The primary utility of models is to provide a systematic approach to understanding a research problem. An important aspect of the work described here is the link between direct observations, case studies, and models in an effort to test or identify dominant processes in land-use/land-cover changes (SKLAR & COSTANZA 1991, RIEBSAME *et al.* 1994).

Development of causal models can lead to an improved understanding of the current and recent situation and at the same time provide credible, geographically-referenced predictions (GILRUTH *et al.* 1995). The length of time over which a prediction is valid is function of the persistence of the

observed phenomena. There is evidence to suggest that much, if not most, land-cover change is temporally persistent over 10 to 15-year intervals. It should be noted, however, that certain events can alter trends significantly and rapidly. Changes in political, institutional, and economic conditions can cause rapid changes in the rate or direction of land-cover change. Therefore, an effort to understand the primary kinds of influences which cause land-cover change trends to diverge rapidly is also an important component of this programme.

5.2. DEFINITION OF RISK ZONES AND POTENTIAL IMPACTS

Once a spatial model of land-cover change has been calibrated, it is possible to generate a projection representing the surface probability of future land-cover changes. This projection can then be overlaid on the land-cover map corresponding to the current situation to highlight areas at risk of being subjected to land-cover changes. Locations characterized by a high probability concentrate the spatial attributes which, in the recent past, have been associated with a high frequency to a specific land-cover change. Such projection is therefore a spatial projection of future land-cover changes.

On this basis, the simulation of the potential impacts of land-cover changes can be performed in two ways: first, by assessing the impacts on specific landscape attributes of the changes which are projected to occur in the dependent variable (*i.e.* changes in land cover and landscape attributes) and, second, by simulating anticipated changes in one or several of the independent variables (*i.e.* driving force or proximate cause of land-cover changes) and assessing their projected impacts on specific landscape attributes (biodiversity, soil, biogeochemical cycles, hydrology) through changes in the dependent variable.

6. Implementation of the Approach through a Suite of Regional Case Studies

To implement this approach to land-use/land-cover change analysis, one has to focus attention on a sample of areas for which a large number of remote sensing and field observations would be collected and where an in-depth understanding of land-use dynamics would be generated. The selected regions for intensive studies need to be representative of conditions at a broader scale. In particular, they need to cover different regions, land-use situations and land-cover change processes. Intensive studies over selected regions should lead to the identification of generic trajectories and processes of change, which could then be carefully generalized at broader scales.

The research team at the Department of Geography of the University of Louvain (Louvain-la-Neuve, Belgium) is systematically adding a remote sensing component to a collection of African study sites where long-term,

field-based studies of land-use change are currently being conducted. For most of these sites, a collaboration was established with local scientists.

ACKNOWLEDGEMENTS

The ideas presented in this paper result from discussions within the TREES project and the Scientific Steering Committee of the Land-Use and Land-Cover Change (LUCC) project of the International Geosphere-Biosphere Programme (IGBP) and the International Human Dimensions Programme on Global Environmental Change (IHDP). The contributions of J.-P. Malingreau, D. Skole and B. Turner are particularly acknowledged.

REFERENCES

- ADGER, W. N. & BROWN, K. 1994. Land use and the causes of global warming. — John Wiley & Sons, Chichester.
- BARKER, W. L. 1989. A review of models of landscape change. — *Landscape Ecology*, 2: 111-133.
- BORAK, J., LAMBIN, E. F. & STRAHLER, A. S. 1999. Use of temporal metrics for land-cover change detection at coarse spatial scales. — *International Journal of Remote Sensing* (in press).
- BROWN, S., IVERSON, L. R. & LUGO, A. 1993. Land-use and biomass changes of forests in Peninsular Malaysia during 1972-1982: use of GIS analysis. — In: DALE, V. H. (ed.), *Effects of land-use change on atmospheric CO₂ concentrations: Southeast Asia as a case study*, Springer Verlag, New York.
- CHOMITZ, K. M. & GRAY, D. A. 1996. Roads, land use and deforestation: a spatial model applied to Belize. — *World Bank Economic Review*, 10: 487-512.
- COPPIN, P. R. & BAUER, M. E. 1996. Digital change detection in forest ecosystems with remote sensing imagery. — *Remote Sensing Reviews*, 13: 207-234.
- DICKINSON, R. E. 1995. Land-atmosphere interaction. — *Reviews of Geophysics* (Supplement): 917-922.
- DOWNTON, M. W. 1995. Measuring tropical deforestation: development of the methods. — *Environmental Conservation*, 22: 229-240.
- DREGNE, H., KASSAS, M. & ROZANOV, B. 1991. A new assessment of the world status of desertification. — *Desertification Control Bulletin*, 20: 6-19.
- GILRUTH, P. T., MARSH, S. E. & ITAMI, R. 1995. A dynamic spatial model of shifting cultivation in the highlands of Guinea, West Africa. — *Ecological Modelling*, 79: 179-197.
- HEILIG, G. K. 1994. Neglected dimensions of global land-use change: reflections and data. — *Population and Development Review*, 20: 831-859.
- HENDERSON-SELLERS, A. 1994. Land-use change and climate. — *Land Degradation & Rehabilitation*, 5: 107-126.
- HOUGHTON, R. A. 1994. The worldwide extent of land-use change. — *Bioscience*, 44: 305-313.
- KASPERSON, J. X., KASPERSON, R. E. & TURNER II, B. L. 1995. Regions at risk. — United Nations University Press, Tokyo.

- KATES, R. W. & HAARMANN, V. 1992. Where the poor live: are the assumptions correct? — *Environment*, **34**: 4-28.
- LAMBIN, E. F. 1994. Modelling deforestation processes: a review. — TREES Publications Series B: Research Report n° 1, EUR 15744 EN, European Commission, Luxembourg.
- LAMBIN, E. F. & EHRLICH, D. 1996. Identification of tropical deforestation "hot spots" at broad spatial scales. — *International Journal of Remote Sensing*, **18**: 3551-3568.
- LAMBIN, E. F. & EHRLICH, D. 1997. Land-cover changes in sub-Saharan Africa (1982-1991): application of a change index based on remotely-sensed surface temperature and vegetation indices at a continental scale. — *Remote Sensing of Environment*, **61**: 181-200.
- LIU, D. S., IVERSON, L. R. & BROWN, S. 1993. Rates and patterns of deforestation in the Philippines: application of geographic information systems analysis. — *Forest Ecology and Management*, **57**: 1-16.
- LUDEKE, A. K., MAGGIO, R. C. & REID, L. M. 1990. An analysis of anthropogenic deforestation using logistic regression and GIS. — *Journal of Environmental Management*, **31**: 247-259.
- MACDOUGALL, E. B. 1975. The accuracy of map overlays. — *Landscape Planning*, **2**: 23-30.
- MALINGREAU, J.-P., ACHARD, F., D'SOUZA, G., STIBIG, H. J., D'SOUZA, J., ESTREGUIL, C. & EVA, H. 1995. AVHRR for global tropical forest monitoring: the lessons of the TREES project. — *Remote Sensing Reviews*, **12**: 29-40.
- MATHER, J. R. & SDASYUK, G. V. 1991. Global change: geographical approaches. — University of Arizona Press, Tucson.
- MERTENS, B. & LAMBIN, E. 1996. Spatial modelling of deforestation in southern Cameroon: spatial disaggregation of diverse deforestation process. — *Applied Geography*, **17**: 143-162.
- MERTENS, B. & LAMBIN, E. A spatial model of land-cover change trajectories in a frontier region in southern Cameroon (forthcoming).
- MEYER, W. B. & TURNER II, B. L. 1994. Changes in land use and land cover: a global perspective. — Cambridge University Press, Cambridge, UK.
- MYERS, N. 1992. Future operational monitoring of tropical forests: an alert strategy. — Report for the European Commission, Ispra: Joint Research Center.
- National Geographic Society 1989. Endangered earth. Map, Washington DC: National Geographic Society.
- NEMANI, R. R., RUNNING, S. W., PIELKE, R. A. & CHASE, T. N. 1996. Global vegetation cover changes from coarse resolution satellite data. — *Journal of Geophysical Research*, **101 D3**: 7157-7162.
- NETTING, R. McC. 1993. Smallholders, Householders. Farm families and the ecology of intensive, sustainable agriculture. — Stanford University Press, Stanford.
- RIEBSAME, W. E., MEYER, W. B. & TURNER II, B. L. 1994. Modeling land use and cover as part of global environmental change. — *Climatic Change*, **28**: 45-64.
- SADER, S. A. & JOYCE, A. T. 1985. Relationship between forest clearing and biophysical factors in a tropical environment. — Technical Commission I, Subtheme 6.1.B, Mexico City: IX World Forestry Congress.

- SERNEELS, S., SAID, M. & LAMBIN, E. F. Land-cover changes in the Mara ecosystem. — *International Journal of Remote Sensing* (forthcoming).
- SINGH, A. 1989. Digital change detection techniques using remotely-sensed data. — *International Journal of Remote Sensing*, **10** : 989-1003.
- SKLAR, F. H. & COSTANZA, R. 1991. The development of dynamic spatial models for landscape ecology: a review & prognosis. — In: TURNER, M. G. & GARDNER, R. H. (eds.), Quantitative methods in landscape ecology, Ecological Studies Vol. 82, Springer Verlag, New York, pp. 239-288.
- SKOLE, D. & TUCKER, C. 1993. Tropical deforestation and habitat fragmentation in the Amazon: satellite data from 1978 to 1988. — *Science*, **260** : 1905-1910.
- SKOLE, D. L., CHOMENTOWSKI, W. A., SALLAS, W. A. & NOBRE, A. D. 1994. Physical and human dimensions of deforestation in Amazonia. — *Bioscience*, **44** : 314-322.
- TUCKER, C. J., DREGNE, H. E. & NEWCOMB, W. W. 1991. Expansion and contraction of the Sahara desert from 1980 to 1990. — *Science*, **253** : 299-301.
- TURNER II, B. L., MEYER, W. B. & SKOLE, D. L. 1994. Global land-use/land-cover change: towards an integrated study. — *Ambio*, **23** : 91-95.
- TURNER II, B. L., SKOLE, D. L., SANDERSON, S., FISCHER, G., FRESCO, L. & LEEMANS, R. 1995. Land-use and land-cover change: Science/research plan. — IGBP Report 35, HDP Report 7, Stockholm: The Royal Swedish Academy of Sciences.
- TURNER, M. G. 1987. Spatial simulation of landscape changes in Georgia: a comparison of three transition models. — *Landscape Ecology*, **1** : 29-36.
- WALSH, S. J., EVANS, T. P., WELSH, W. F., ENTWISE, B. & RINDFUSS, R. R. 1999. Scale-dependent relationships between population and environment in North-eastern Thailand. — *Photogrammetric Engineering & Remote Sensing*, **65** : 97-105.

DISCUSSION

A. Deruyttere. — Vous avez parlé d'images satellite avec une résolution de 1 km, ainsi que de 20 m et 10 m. A l'heure actuelle, des observations satellite peuvent être réalisées avec une résolution de 1 m. De telles images sont-elles intéressantes pour votre recherche, par exemple pour dénombrer les (grands) animaux dans une région déterminée ?

E. Lambin. — The new generation of very high spatial resolution satellite sensors will indeed improve substantially the detection of subtle changes in vegetation, soil attributes or settlement patterns. It is not yet clear whether large animals will be detected directly from satellite. For that application, low altitude aerial surveys will be difficult to replace. However, the impact of animals on grassland will most probably be much easier to measure.

Zitting van 18 december 1998

Séance du 18 décembre 1998

Zitting van 18 december 1998

(Uittreksel van de notulen)

De zitting wordt om 14 u. 30 geopend door M. R. Paepe, deken van jaren van de aanwezige werkende leden, bijgestaan door Mevr. Y. Verhasselt, Vast Secretaris.

Zijn bovendien aanwezig : de HH. Jacques Charlier, E. Cuypers, J. De Cuyper, A. Deruyttere, G. Heylbroeck, R. Leenaerts, J. Michot, H. Paelinck, R. Sokal, R. Tillé, R. Wambacq, werkende leden ; de HH. J.-M. Charlet, L. Dejonghe, C. De Meyer, A. François, geassocieerde leden.

Betuigden hun spijt niet aan de zitting te kunnen deelnemen : de HH. E. Aernoudt, P. Beckers, Jean Charlier, J. Debevere, H. Deelstra, D. Demaiffe, G. Demarée, P. De Meester, P. Fierens, P. Goossens, A. Lejeune, W. Loy, L. Martens, A. Monjoie, J. J. Peters, J. Poesen, J. Roos, A. Sterling, F. Thirion, R. Thonnard, T. Van Frachen, W. Van Impe, en M. J.-J. Symoens, Erevast Secretaris.

„Les filons d'antimoine de la région de Câm Pha, province de Quang Ninh, nord-est du Viêt-nam : géologie, métallogénie, minéralurgie”

De HH. L. Dejonghe en J. De Cuyper stellen een mededeling voor getiteld als hierboven en opgesteld in samenwerking met M. C. Lucion.

De HH. R. Leenaerts, J.-M. Charlet, H. Paelinck, J. Michot, R. Paepe en E. Cuypers nemen aan de bespreking deel.

De Klasse beslist deze studie in de *Mededelingen der Zittingen* te publiceren (pp. 661-675).

Eretkens

Bij koninklijk besluit van 20 september 1998 werd M. G. Froment tot Grootofficier in de Leopoldsorde benoemd.

Bij koninklijk besluit van 20 september 1998 werd M. A. Lejeune tot Commandeur in de Leopoldsorde benoemd.

Besloten Vergadering

De werkende en erewerkende leden, in Besloten Vergadering bijeen, duiden M. Jacques Charlier als Vice-Directeur voor 1999 aan.

De zitting wordt om 16 u. 20 geheven.

Séance du 18 décembre 1998

(Extrait du procès-verbal)

La séance est ouverte à 14 h 30 par M. R. Paepe, doyen d'âge des membres titulaires présents, assisté de Mme Y. Verhasselt, Secrétaire perpétuelle.

Sont en outre présents : MM. Jacques Charlier, E. Cuypers, J. De Cuyper, A. Deruyttere, G. Heylbroeck, R. Leenaerts, J. Michot, H. Paelinck, R. Sokal, R. Tillé, R. Wambacq, membres titulaires ; MM. J.-M. Charlet, L. Dejonghe, C. De Meyer, A. François, membres associés.

Ont fait part de leur regret de ne pouvoir assister à la séance : MM. E. Aernoudt, P. Beckers, Jean Charlier, J. Debevere, H. Deelstra, D. Demaiffe, G. Demarée, P. De Meester, P. Fierens, P. Goossens, A. Lejeune, W. Loy, L. Martens, A. Monjoie, J. J. Peters, J. Poesen, J. Roos, A. Sterling, F. Thirion, R. Thonnard, T. Van Frachen, W. Van Impe, et M. J.-J. Symoens, Secrétaire perpétuel honoraire.

Les filons d'antimoine de la région de Câm Pha, province de Quang Ninh, nord-est du Viêt-nam : géologie, métallogénie, minéralurgie

MM. L. Dejonghe et J. De Cuyper présentent une communication intitulée comme ci-dessus et rédigée en collaboration avec M. C. Lucion.

MM. R. Leenaerts, J.-M. Charlet, H. Paelinck, J. Michot, R. Paepe et E. Cuypers interviennent dans la discussion.

La Classe décide de publier cette étude dans le *Bulletin des Séances* (pp. 661-675).

Distinctions honorifiques

Par arrêté royal du 20 septembre 1998, M. G. Froment a été nommé Grand Officier de l'Ordre de Léopold.

Par arrêté royal du 20 septembre 1998, M. A. Lejeune a été nommé Commandeur de l'Ordre de Léopold.

Comité secret

Les membres titulaires et titulaires honoraires, réunis en Comité secret, désignent M. Jacques Charlier en qualité de Vice-Directeur 1999.

La séance est levée à 16 h 20.

Les filons d'antimoine de la région de Câm Pha, province de Quang Ninh, nord-est du Viêt-nam : géologie, métallogénie, minéralurgie *

par

LÉON DEJONGHE **, Jacques DE CUYPER *** &
Christian LUCION ****

MOTS-CLES. — Antimoine ; Concentration gravimétrique ; Filon ; Flottation ; Hydrothermal ; Impuretés ; Or ; Réserves ; Stibine ; Viêt-nam.

RESUME. — Une trentaine de filons de quartz à stibine, pyrite, arsénopyrite et barite contenant de faibles teneurs en Pb, Zn, Hg, Ag et Au ont été identifiés dans la région de Câm Pha, province de Quang Ninh, au nord-est du Viêt-nam. Ils s'alignent sur des failles transversales NW-SE et sont répartis dans huit secteurs, avec des teneurs en Sb variables (en moyenne entre 7 et 12 % Sb). Ils s'apparentent aux filons épithermaux de quartz à stibine, pyrite et cinabre de la province chinoise de Hunan, limitrophe du Viêt-nam. En considérant une teneur de coupure à 4 % Sb, les réserves mises en évidence par les travaux de prospection s'élèvent à 35 000 t de Sb métal. Des essais minéralurgiques ont été effectués sur un échantillon d'environ 300 kg prélevé dans le secteur minéralisé présentant le plus d'intérêt à la fois par l'importance de ses réserves et par son accessibilité. Ces essais ont permis de définir l'aptitude de ce minerai à la concentration, compte tenu des exigences du marché international quant à la teneur minimale en Sb à atteindre dans le concentré et quant à la présence de certaines impuretés susceptibles de le pénaliser.

TREFWOORDEN. — Antimoon ; Gravimetrische concentratie ; Mijnader ; Flottatie ; Hydrothermaal ; Onzuiverheden ; Goud ; Reserves ; Stibniet ; Vietnam.

SAMENVATTING. — *Antimoonmijnaders in de streek van Câm Pha, provincie Quang Ninh, noordoosten van Vietnam : geologie, metallogenie en mineralurgie.* — Een dertigtal kwartsaders met stibniet, pyriet, arsenopyriet, bariet en sporen van Pb, Zn, Hg, Ag en Au werden geïdentificeerd in de streek van Câm Pha, provincie Quang Ninh, in het noordoosten van Vietnam. Deze aders volgen NW-ZO dwarsbreuken

* Communication présentée par les prof. J. De Cuyper et L. Dejonghe à la séance de la Classe des Sciences techniques tenue le 18 décembre 1998. Texte reçu le 13 janvier 1999.

** Membre de l'Académie ; Service géologique de Belgique, rue Jenner 13, B-1040 Bruxelles (Belgique) ; Université Libre de Bruxelles, Département Sciences de la Terre, av. F. Roosevelt 50, B-1050 Bruxelles (Belgique).

*** Membre de l'Académie ; prof. émérité. Univ. Cath. de Louvain.

**** Directeur, Laboratoire de Traitement des Minerais, Centre Technologique International de la Terre et de la Pierre, chaussée d'Antoing 55, B-7500 Tournai (Belgique) ; Univ. Cath. de Louvain, Unité de Procédés, voie Minckelers 1, B-1348 Louvain-la-Neuve (Belgique).

en spreiden zich in acht sectoren, met Sb-gehalten die variëren (gemiddeld tussen 7 en 12 %). Zij vertonen gelijkenis met de epithermale kwartsaders met stibniet, pyriet en cinnaber, die in de Chinese provincie Hunan aan de grens met Vietnam voorkomen. Rekening houdend met een *cut-off*-gehalte van 4 % Sb, werden de antimoonreserves die door de prospectiewerken tot op heden aangetoond werden, geschat op 35 000 t metaal. Mineralurgische proeven werden uitgevoerd op een 300 kg ertsmonster, afkomstig uit de gemineraliseerde sector, dat zowel voor zijn ertsreserves als voor zijn toegankelijkheid het interessants leek. Deze proeven hebben toegelaten de wijze te bepalen waarop het erts zou kunnen bewerkt worden, gelet op de vereisten van de internationale markt, wat betreft het minimaal aanvaardbaar Sb-gehalte van het concentraat en de aanwezigheid van onzuiverheden die penaliteiten zouden kunnen meebrengen.

KEYWORDS. — Antimony ; Gravimetric Concentration ; Lode ; Flotation ; Hydrothermal ; Impurities ; Gold ; Reserves ; Stibnite ; Vietnam.

SUMMARY. — *Antimony Veins in the Câm Pha Area, Quang Ninh Province, North-East Vietnam : Geology, Metallogeny, Mineralurgy.* — About thirty quartz-stibnite-pyrite-arsenopyrite-barite veins with traces of Pb, Zn, Hg, Ag and Au were identified in the Câm Pha area, Quang Ninh province, Vietnam. They follow transverse faults and are concentrated in eight sectors with variable Sb grades (7-12 % Sb as an average). The Sb mineralization of Câm Pha is comparable to the quartz, stibnite, pyrite and cinabar epithermal veins of the Chinese province of Hunan, close to Vietnam. Considering a cut-off grade of 4 % Sb, the identified reserves are estimated at 35,000 t Sb metal. Mineral processing tests have been performed on a 300 kg ore sample from the mineralized sector which appeared to be the most interesting one, both for the size of its reserves of Sb and for its accessibility. This testwork has allowed to determine how the ore can be processed, in view of requirements of the international market regarding the minimum Sb content of the concentrate and the presence of impurities giving rise to penalties.

Introduction

Une trentaine de filons de quartz à stibine ont été reconnus dans une zone d'une superficie de 30 km² localisée à environ 150 km à l'est de Hanoi et 20 km au nord-est de Hon Gai (fig. 1). La zone minéralisée est située sur le territoire de la ville de Câm Pha, à 9 km au nord du centre urbain. A cet endroit, le relief est formé de collines entrecoupées de vallées profondes (altitude moyenne : 250 m ; extremums : 100-350 m).

Certains de ces filons ont été exploités à une période reculée par les Chinois et pendant la période de colonisation française (la région portait alors le nom de Tonkin). Toutefois, nous n'avons pas retrouvé de document permettant d'évaluer l'ampleur de ces vieux travaux miniers.

Les descriptions des auteurs anciens sont extrêmement sommaires. Citons, par exemple :

- LACROIX (1896, p. 458) : «Tonkin — Des gisements de stibine ont été indiqués au Tonkin. Je n'ai sur eux aucun renseignement précis».
- LACROIX (1910, p. 850) : «Tonkin — La stibine est assez répandue dans cette colonie. Voici les gisements signalés par M. Dupouy, qui m'a communiqué une série d'échantillons : Lang-Huy [orthographe actuelle : Duong Huy] (province de Quang-Yen) et Ha-Khoï [orthographe actuelle : Ha Côi] (filons à gangue de quartz) ; près de Nguyen-Binh, avec calcite ; dans la province de Lang-Son, puis au nord-ouest de That-Khé. Cette stibine est fibrolamellaire. Le même minéral est associé à de la galène dans de nombreux gisements des provinces de Quang-Yen et de Lang-Son ; ainsi qu'à Dien-Bien-Phu ; à des minerais de cuivre dans la province de Bac-Giang ; à la blende près de An-Chau. (...). M. Dupouy a trouvé la Kermésite associée à la stibine aux environs de Tinh-Tuc (cercle de Nguyen-Binh)».
- DE LAUNAY (1913, p. 759) : «Tonkin et Chine — Au Tonkin, de nombreux filons d'antimoine, dont on ignore l'âge exact, ont été autrefois explorés sur la côte. On en retrouve dans la zone de Mongtzé [orthographe actuelle : Mông Duong] et plus au Nord, en Chine, dans la zone stanno-cuprifère du Yunnan septentrional».

Dans une période récente, les géologues et géophysiciens du détachement 913 du Service géologique du Viêt-nam (S.G.V.N.) basé à Câm Pha ont réalisé des travaux détaillés dans la région de Câm Pha comprenant :

- Une cartographie géologique à l'échelle de 1/10 000. Très localement, des levés ont aussi été effectués à l'échelle de 1/1 000.
- Une prospection géochimique des sols pour Cu, Pb, Zn, As, Sb et Ba (6 085 échantillons).
- Des profils géophysiques (selon diverses méthodes dont de la polarisation induite, du magnétisme et de la radiométrie) ainsi que des sondages électriques.
- Un examen des photos aériennes.
- Des tranchées à l'aplomb de certains filons.
- Le creusement de deux galeries, l'une de 30 m, l'autre de 20 m de longueur.

La géochimie des sols révèle une coexistence spatiale entre des anomalies à Sb et Pb-Zn. En outre, à proximité des filons à Sb, on a trouvé des blocs roulés de barite ainsi que de l'or alluvionnaire (des grains d'or de 0,5 × 3 mm ont été identifiés dans les alluvions au confluent des rivières Dông Trong et Khe Lam).

Les principales caractéristiques géologiques et métallogéniques du gisement de Câm Pha ont été décrites par NGUYEN DINH MOC & DEJONGHE (1996).

Bref, ce gisement était donc relativement bien connu sur le plan de sa forme, de son extension, des minéraux constitutifs et du contrôle de la minéralisation.

Par contre, il n'avait pas été mis en exploitation, sinon de façon artisanale et limitée à de l'écrémage ne donnant lieu qu'à du triage manuel des blocs

les plus riches. Aucune étude minéralurgique ne lui avait été consacrée. Des contacts établis en 1992-1993 entre le Service géologique de Belgique et le Service géologique du Viêt-nam ont conduit à la signature d'un accord de coopération le 21 avril 1993 portant notamment sur l'évaluation économique du gisement de Câm Pha. En décembre 1993, une mission fut effectuée au Viêt-nam par J. De Cuyper et L. Dejonghe en vue de recueillir les données permettant de jeter les bases d'une étude de faisabilité. En 1994, des échantillonnages furent réalisés sur le site de Câm Pha et acheminés en Belgique. Il s'agissait d'une vingtaine d'échantillons provenant de divers endroits du gisement et correspondant à un poids total de 400 kg (dont un échantillon de 320 kg prélevé dans le secteur minéralisé présentant le plus d'intérêt à la fois par l'importance de ses réserves et par son accessibilité). Tous ces échantillons ont été étudiés par J. De Cuyper et Chr. Lucion, avec la collaboration de trois stagiaires vietnamiens accueillis fin 1994 — début 1995 à l'Université Catholique de Louvain, dans le Laboratoire de Traitement des Minerais (L.T.M.).

Le présent travail est la synthèse des études métallogéniques et minéralurgiques effectuées sur le gisement de Câm Pha.

Géologie locale

Une carte géologique simplifiée de la région, avec délimitation des secteurs minéralisés, est donnée à la figure 1.

Au centre de la zone considérée, affleure un socle paléozoïque formé de grès, siltites et schistes sériciteux et quartzitiques (formation de Tan Mai : puissance supérieure à 2 000 m). Il s'agit de séries turbiditiques d'âge ordovicien à silurien qui ont subi les effets conjugués de l'orogénèse calédonienne (phase de plissement Kattria) et d'un métamorphisme de faciès schiste vert. Une schistosité très marquée provoque un débit des roches argileuses en fins feuillets. Cette formation contient aussi des roches volcaniques de type tuff. Le socle paléozoïque est structuré en un anticlinal d'axe SW-NE qui s'ennoie vers l'est (anticlinorium de Quang Ninh).

Le Paléozoïque est surmonté en discordance par du Trias largement exprimé sous forme de sédiments littoraux situés au sud de la zone minéralisée. On distingue :

- Un Trias inférieur et moyen, d'une puissance supérieure à 400 m, constitué de formations terrigènes légèrement métamorphiques (formation de Nam Mâu) ; il dessine une bande monoclinale de direction approximativement E-W plongeant vers le S-SE.
- Un Trias supérieur (Norien-Rhétien), de puissance supérieure à 4 000 m, appartenant à la formation houillère de Hon Gai ; il débute par des grès conglomératiques à ciment carbonaté et est surmonté par des roches

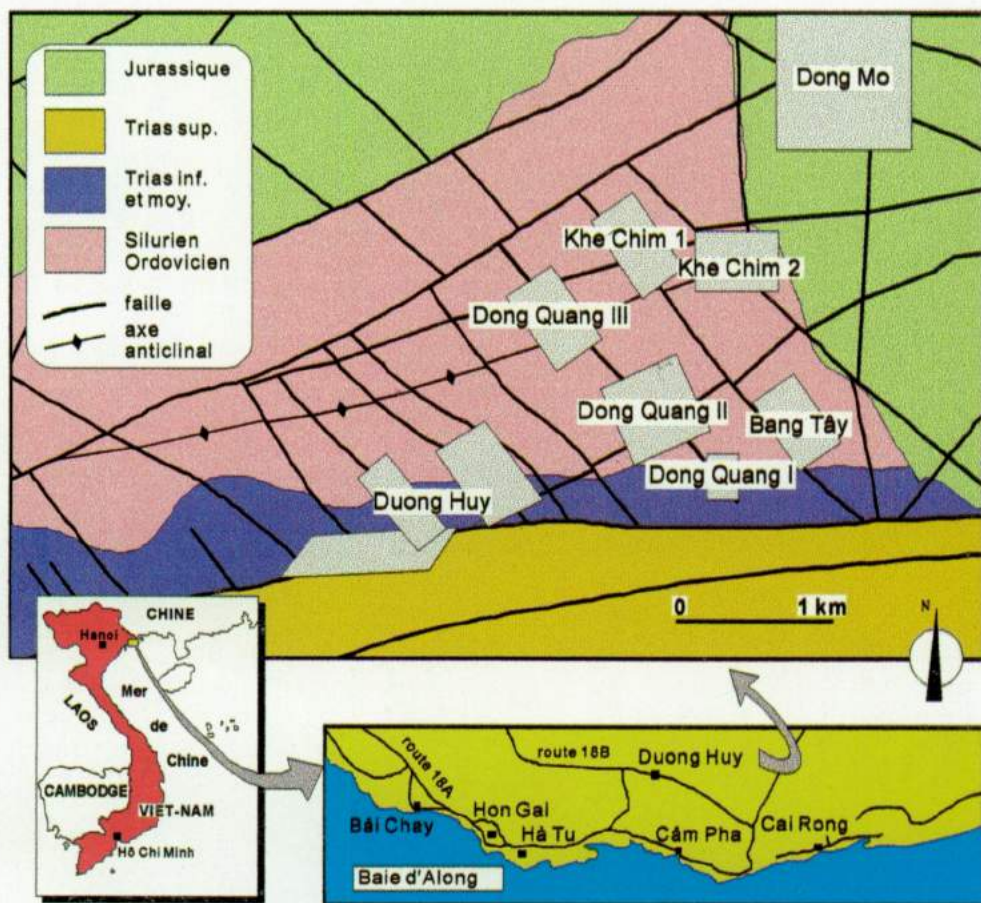


Fig. 1. — Carte géologique simplifiée de la région de Câm Pha et délimitation des secteurs minéralisés en Sb.

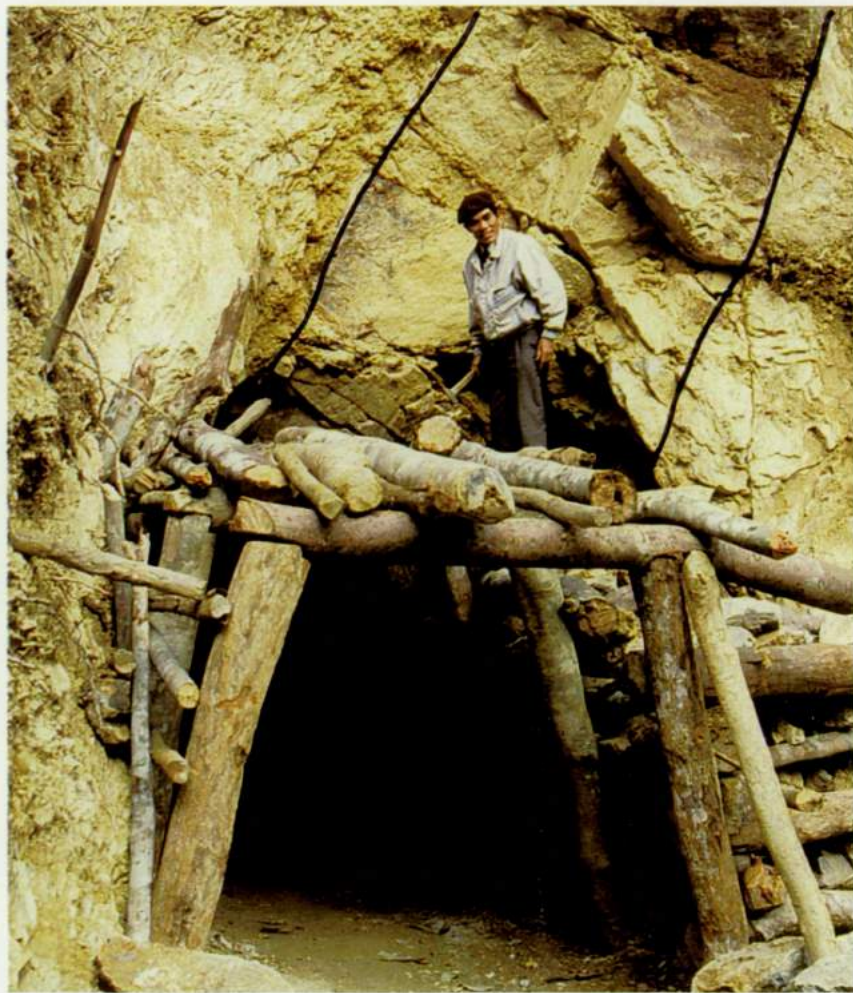


Fig. 3. — Tranchée transversale au filon T30 dans le secteur de Dong Mo. Stockwerk à stibine (noir) et valentinite (blanchâtre) dans des marnes silicifiées appartenant à la formation de Ha Coi d'âge jurassique.

Fig. 2. — Entrée d'une galerie d'exploration de 30 m de long creusée dans le filon T21 situé dans le secteur de Dong Quang II. Les épontes du filon de quartz à stibine sont repérées par des traits noirs. Caractéristiques du filon à l'entrée de la galerie : direction N330°E ; pendage 70°SW, épaisseur environ 2 m. Au toit du filon, présence d'une salbande fortement altérée de 10 à 20 cm d'épaisseur. Les roches encaissantes sont des schistes quartzeux et sériciteux appartenant à la formation de Tan Mai d'âge ordovicien à silurien. Stratification : direction N230°E, pendage 72°SE.

terrigenes (grès, siltites, argilites) renfermant des couches de houille, objet d'une activité minière très importante. Cet ensemble est plissé.

Dans les secteurs nord et est de la région considérée, du Jurassique repose en discordance sur le Paléozoïque ou le Trias. Les roches correspondantes appartiennent à la formation de Ha Coi (puissance : 400-450 m) constituée de sédiments terrigenes de couleur rouge (molasse renfermant des arénites, des grès, des siltites, des argilites et des marnes avec de minces intercalations lenticulaires de calcaires). Ces roches forment une structure monoclinale plongeant en pente douce (15 à 20°) vers l'est et le sud-est.

Le Quaternaire se marque principalement par des alluvions de vallées (argiles, sables, galets, graviers) d'une puissance de 2 à 15 m.

Au nord-est de la région considérée, des roches volcaniques (basaltes, andésites) sont connues dans le Mésozoïque. Les roches magmatiques, bien développées dans le Nord Viêt-nam, ne sont toutefois pas signalées dans l'environnement immédiat de Câm Pha. La seule manifestation de roche ignée consiste en un filon de 2,5 m de puissance reconnu sur 7 m de longueur à 1,5 km au nord du village de Bang Tâi. Il est constitué d'une albite carbonatée et séricitisée (albite : 70 % ; carbonate : 12 % ; séricite : 10 % ; quartz : 8-10 % ; quelques grains de zircon). Ses relations avec les filons de quartz à Sb ne sont pas connues.

Toutes les formations considérées sont recoupées par des failles transversales et longitudinales. On distingue quatre systèmes de fractures, respectivement d'orientations NW-SE, NE-SW, N-S et E-W. Seules les failles transversales NW-SE sont cicatrisées par du quartz à stibine.

Description des corps minéralisés

On a dénombré trente-deux corps filoniens à teneur en Sb supérieure à 2 %, de 50 à 400 m de longueur et de 0,40 à 14,25 m d'épaisseur (en moyenne : 3 à 5 m). Ils ont été regroupés dans huit secteurs dénommés : Dong Quang I, II, III, Duong Huy, Dong Mo, Khe Chim 1, 2 et Bang Tâi (fig. 1).

Ces filons présentent une direction dominante NW-SE correspondant à celle de failles transversales reconnues sur plusieurs kilomètres de longueur dans toute la région minéralisée. Leur caractère lenticulaire est très marqué. Leur pendage est de l'ordre de 60 à 80° SW. Un de ces filons dans lequel une galerie de recherche a été creusée est montré sur la figure 2. Des enrichissements prenant l'allure de colonnes se manifestent au croisement des failles NW-SE avec les autres failles (principalement les failles NE-SW). Le long des filons minéralisés principaux, on trouve aussi des filonnets minéralisés satellites se branchant sur le filon principal.

Les roches encaissantes sont de nature et d'âge variés :

- Dans les secteurs de Khe Chim, Dong Quang II et III et Bang Tây, les roches encaissantes des filons sont des schistes quartzeux et sériciteux et des grès, d'âge paléozoïque, fortement tectonisés (plissés) et métamorphisés.
- Dans les secteurs de Duong Huy et Dong Quang I, les filons s'expriment principalement dans du Trias inférieur et moyen, de nature détritique grossière, très légèrement métamorphique, reposant en discordance sur le Paléozoïque ; les minéralisations débordent également dans le Paléozoïque.
- Dans le secteur de Dong Mo, les filons ont été reconnus dans des marnes du Jurassique, discordantes sur le Paléozoïque. A cet endroit, les filonnets et stockwerks satellites sont plus abondants (fig. 3). Des petits amas semblent également s'exprimer au contact de lithologies différentes.

Les constituants majeurs de la minéralisation sont : stibine, pyrite et arsénopyrite (peu abondante). Parmi les constituants mineurs, on dénombre : cinabre, galène, sphalérite et de très faibles quantités d'or natif. LUCION *et al.* (1995) signalent aussi la présence de berthiérite. En outre, les teneurs en éléments mineurs et en traces varient d'un endroit à l'autre. La gangue est formée de quartz sériciteux, parfois accompagné de barite.

La structure de la minéralisation est bréchique, avec des degrés divers de broyage. Les géologues vietnamiens distinguent parfois une minéralisation liée à une fracturation simple d'une minéralisation associée à un broyage plus poussé, cette dernière, généralement à plus haute teneur et s'apparentant à un stockwerk. A noter que sur la même structure filonienne, il existe des zones de quartz à structure bréchique soit stériles, soit minéralisées.

L'oxydation superficielle des filons paraît partout limitée à une tranche inférieure à 10 m. La stibine s'altère en valentinite blanc jaunâtre conservant l'allure fibroradiée du minéral précurseur. Il faut toutefois distinguer divers types d'altérations :

- Une altération régionale, parfois très fortement marquée, affectant l'ensemble du Paléozoïque et qui ne semble présenter aucune relation avec la minéralisation.
- Une très faible altération hydrothermale restreinte aux épontes des filons (salbandes de 10 à 20 cm d'épaisseur, sauf à Dong Mo).
- A Dong Mo, une altération hydrothermale s'étendant symétriquement par rapport aux épontes du filon sur une longueur totale de 20 à 30 m. Elle est marquée par une décoloration et/ou une silicification de la roche ainsi que par l'apparition de kaolin.

Les teneurs en Sb sont très variables d'un endroit à l'autre. Les teneurs moyennes oscillent le plus souvent entre 7 et 12 % Sb ; des zones à 15-20 % Sb sont toutefois très fréquentes ; localement, on trouve aussi des zones riches dépassant 60 % Sb. Les teneurs en or varient de 0,5 à 3,2 g/t.

Comparaison avec d'autres gisements

Au Viêt-nam, les gisements à Sb sont pratiquement essentiellement localisés dans les provinces du nord. A côté des filons à Sb recoupant les formations mentionnées plus haut, on connaît également des filons à Sb situés dans le Dévonien. C'est le cas du plus important gisement d'antimoine du Viêt-nam, Lang Vai, situé au NW d'Hanoi. Il s'agit de filons à stibine, arsénopyrite, pyrite, sphalérite, calcite, quartz, or natif et calavérite recoupant les formations détritiques et carbonatées du Dévonien. Dans un des secteurs minéralisés de Lang Vai, DO HAI DZUNG (1990) mentionne des teneurs en Au de 2,2 ppm et en Ag de 24 ppm. Localement, dans des filons à arsénopyrite et scorodite, les teneurs en Au atteignent 15-20 ppm.

LE THAC XINH (1990) situe la mise en place des gisements d'antimoine du Nord Viêt-nam entre le Mésozoïque supérieur et le Cénozoïque inférieur.

Les gisements vietnamiens à Sb (avec Au et Hg subordonnés) s'apparentent aux filons épithermaux de quartz à stibine, pyrite et cinabre de la province chinoise de Hunan, limitrophe du Viêt-nam. C'est de cette province que provient 85 % de la production minière de Sb en Chine, pays qui renferme 55 % des réserves mondiales de Sb. WU (1993) y distingue trois types de minéralisations : à stibine seule (67 % des réserves), à Sb-Au-W (21 %) et à sulfo-antimoniates et métaux de base (12 %). Il ne semble pas exister de liaison entre les gisements chinois encaissés dans des séries sédimentaires d'âge dévonien et les intrusions de diorites quartzifères mises en place au Hunan au Jurassique supérieur ou au Tertiaire. Seuls 12 % des gisements (en général de petite taille) sont associés spatialement à des roches magmatiques. La mise en place des gisements est principalement contrôlée par la tectonique et par la lithologie des roches encaissantes. Le gisement de Xikuangshan (aussi orthographié Hi-Kuang-Shan), au Hunan, en remplissage de fractures sécantes ou parallèles aux strates et de paléokarsts, renfermerait plus de quatre millions de tonnes de Sb métal, soit la plus grande concentration de ce métal connue dans le monde (NICOLINI 1990, WU 1993).

DO HAI DZUNG (1990, p. 108) mentionne que les gisements aurifères du Nord Viêt-nam sont principalement hydrothermaux et concentrés le long des bordures de la zone du rift intracontinental de Song Hiem. C'est le cas du gisement de Pac Lang, correspondant à un champ filonien (environ cinquante filons) recoupant les formations volcano-détritiques du Trias moyen et les formations carbonato-détritiques du Paléozoïque. Les filons de quartz aurifère de ce gisement sont liés aux fractures NE-SW et NW-SE, principalement là où elles sont recoupées par un système de failles d'orientation méridienne et subméridienne. L'âge de mise en place se situerait entre le Carbonifère supérieur et le Trias supérieur (LE THAC XINH 1990).

Bien que LE THAC XINH (1990) situe la mise en place des principaux filons de quartz à Sb et de quartz à Au du Nord Viêt-nam à des époques métal-

géniques différentes, la similitude de leur contexte géologique et de leur piège structural est frappante. A Câm Pha, la distribution de l'or est toutefois extrêmement irrégulière et les analyses de BACHERIUS *et al.* (1995) ne révèlent que des teneurs très modestes ou non significatives pour cet élément.

Caractéristiques des échantillons

En vue de pouvoir apprécier l'aptitude des minerais d'antimoine de Câm Pha à la concentration, quelque 400 kg d'échantillons ont été prélevés. Une vingtaine de ceux-ci (de 5 kg chacun) provenaient des cinq secteurs minéralisés représentant la quasi-totalité des réserves mises en évidence ; le reste (environ 300 kg), destiné aux essais minéralurgiques, provenait du secteur paraissant à priori le plus favorable au développement d'une exploitation minière.

Après concassage, broyage et homogénéisation des différents lots, des échantillons représentatifs en ont été prélevés et analysés pour Sb, S, As et Fe compte tenu des constituants majeurs de leur minéralisation. Les figures 4 à 7 montrent que le lot M destiné à l'étude minéralurgique est assez représentatif du secteur dont il est issu et que sa teneur en Sb correspond sensiblement à la moyenne de l'ensemble des lots dont on aurait écarté quelques-uns exceptionnellement riches. Une analyse plus complète de ce lot a donné les résultats montrés au tableau 1.

Tableau 1

Analyse chimique du lot M

Sb	15,50 %
Fe	0,67 %
As	0,07 %
S	5,99 %
SiO ₂	71,36 %
Al ₂ O ₃	0,96 %
CaO	0,06 %
MgO	0,03 %
Cu	< 100 ppm
Pb	42 ppm
Au	< 1 ppm

Du point de vue minéralogique, le lot M est essentiellement constitué de quartz (SiO₂) et de stibine (Sb₂S₃) et, de façon très accessoire, d'alumino-silicates, de pyrite et d'arsénopyrite.

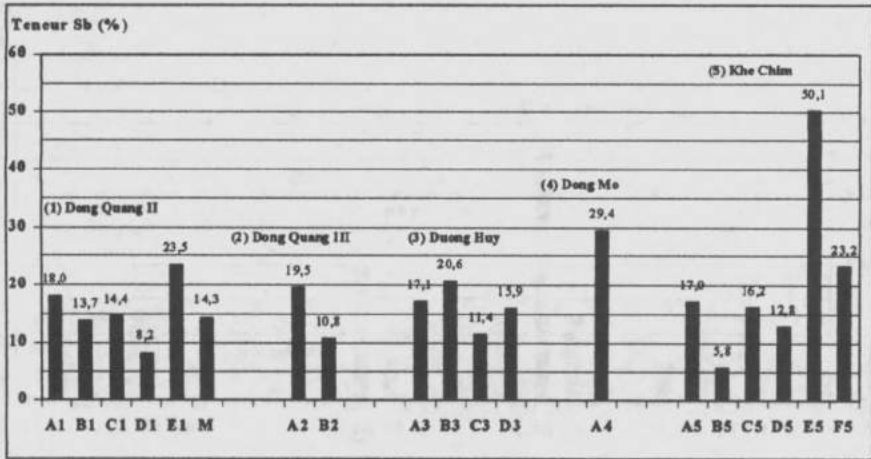


Fig. 4. — Teneur en Sb des échantillons.

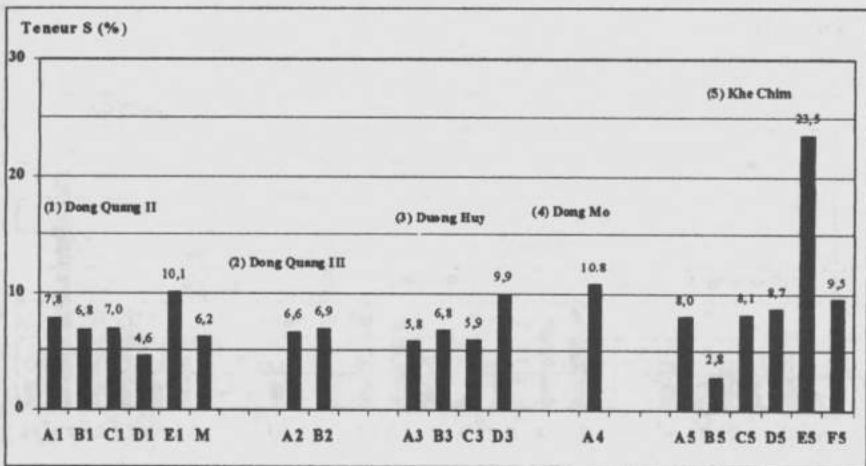


Fig. 5. — Teneur en S des échantillons.

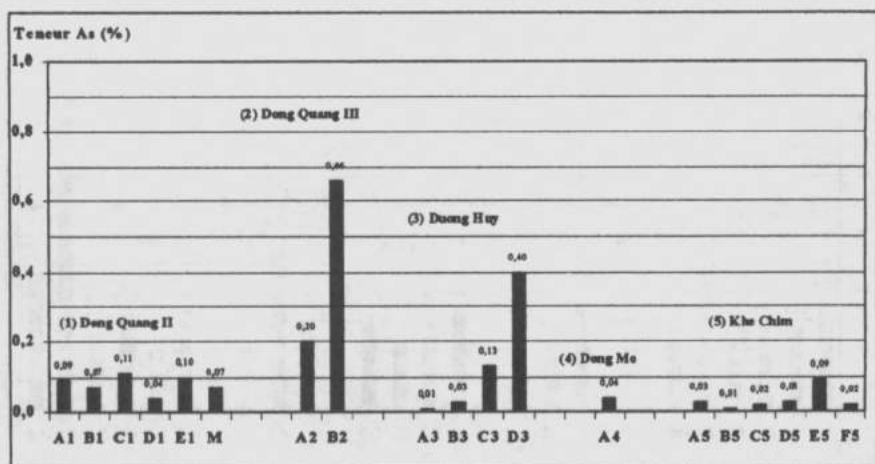


Fig. 6. — Teneur en As des échantillons.

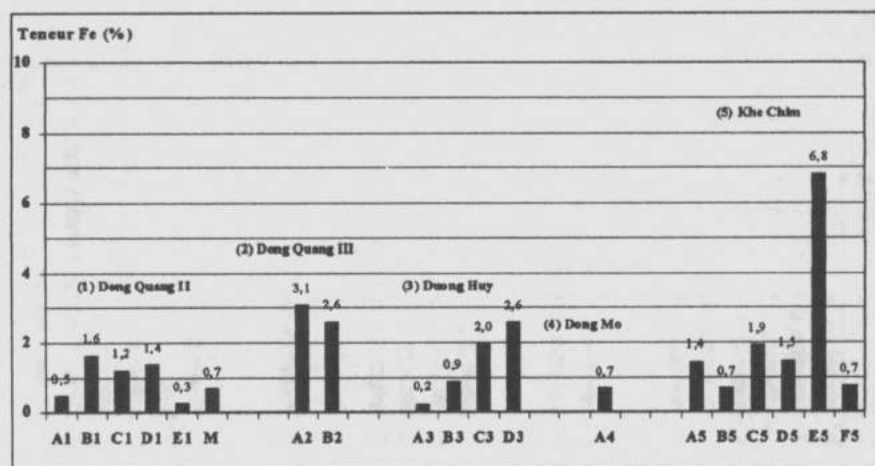


Fig. 7. — Teneur en Fe des échantillons.

Aptitude du minerai à la concentration gravimétrique

Compte tenu de la différence de densité entre la stibine (environ 4,6) et le quartz (2,65), une séparation gravimétrique est a priori à envisager pour autant que la stibine puisse être suffisamment libérée par un broyage qui ne soit pas trop fin. A cet effet, des essais de séparation par liqueurs denses (bromoforme et acétone) à des densités de 2,70 et 2,88 ont été effectués sur des échantillons représentatifs du minerai M, soit après concassage à moins de 12,7 mm, soit après broyage à moins de 1,7 mm, et en ayant eu soin d'écarter dans chaque cas les fractions fines inférieures à 0,21 mm. Les résultats présentés au tableau 2 mettent en évidence un enrichissement en antimoine dans les particules fines primaires et l'amélioration de la libération de la stibine sous l'effet du broyage. Moyennant un concassage limité à 12,7 mm, il s'avère cependant possible d'éliminer un tiers de la masse totale du minerai en y limitant la perte d'antimoine à 4 %.

Des essais de concentration gravimétrique par jiggage et tablage ont également été réalisés sur le minerai M broyé préalablement à moins de 1,7 mm. Le bilan métallurgique de ces essais est donné au tableau 3. Il confirme par

Tableau 2

Résultats des séparations densimétriques

	Minerai concassé à 12,7 mm			Minerai broyé à 1,7 mm		
	Masse (%)	Sb (%)		Masse (%)	Sb (%)	
		Teneur	Rendement		Teneur	Rendement
Fines (< 0,21 mm)	9,2	26,35	17,5	27,4	22,08	40,7
Séparation à d. 2,70						
Flottants	33,7	1,69	4,1	39,4	1,04	2,8
Plongeants	57,1	19,11	78,4	33,2	25,27	56,5
Séparation à d. 2,88						
Flottants	67,6	4,40	21,4	54,4	2,01	7,3
Plongeants	23,2	36,66	61,1	18,2	42,24	52,0

Tableau 3

Bilan de la concentration gravimétrique

Minerai broyé à 1,7 mm	Masse (%)	Sb (%)	
		Teneur	Rendement
Fines (< 0,21 mm)	27,4	22,1	35,1
Concentrés gravimétriques	7,7	54,0	24,2
Mixtes gravimétriques	31,4	16,5	30,2
Rejets gravimétriques	33,5	5,5	10,5

l'importance du pourcentage des mixtes, la nécessité de recourir à un broyage plus fin en vue de permettre une meilleure libération de l'antimoine.

Aptitude du minerai à la concentration par flottation

Pour flotter la stibine, il est habituel d'utiliser comme pour les autres sulfures, un réactif collecteur courant de la famille des xanthates et de recourir en outre à un activant tel que le nitrate de plomb ou le sulfate de cuivre. Aussi a-t-il été fait appel à ces divers réactifs dans les essais effectués sur le minerai M de Dong Quang II. En outre, compte tenu de la nature de la gangue, du silicate de soude a été systématiquement ajouté lors du broyage à raison de trois cents grammes par tonne de minerai.

Deux niveaux de broyage ont été testés pour ces essais, respectivement à 80 % < 125 micromètres et à 80 % < 85 micromètres. Comme stabilisateur de mousse à la flottation, il a toujours été recouru au réactif Dowfroth 250, un polypropylène glycol - méthyle - éther entièrement miscible dans l'eau, produit par la Dow Chemical Company. Dans certains essais, de la chaux a été utilisée comme régulateur de pH.

L'objectif de ces essais n'était pas d'optimiser les conditions opératoires de la flottation, mais de vérifier s'il était possible, en adoptant des conditions normales, de produire (et avec quel rendement) un concentré de stibine de bonne qualité commerciale, titrant plus de 62 % Sb.

Les résultats obtenus à l'ébauchage (fig. 8) montrent que l'antimoine présent dans le minerai peut être récupéré par flottation à raison de 96 à 97 %, dans le concentré titrant déjà 45 à 50 % Sb et représentant environ 35 % de la masse du minerai traité. Par retraitement de ce concentré, on voit à la figure 9 qu'après un ou deux finissages, il s'avère possible d'obtenir un concentré de flottation titrant près de 70 % de Sb. A titre indicatif, dans le cas du meilleur concentré obtenu après un seul finissage, les conditions opératoires utilisées ont été les suivantes :

- Broyage à 80 % < 125 micromètres ;
- Réactifs (en grammes par tonne de minerai) :
 - silicate de soude : 300 ;
 - nitrate de plomb : 400 ;
 - amyloxanthate de potassium : 270 ;
 - Dowfroth 250 : 75.

Ce concentré a été soumis à une analyse chimique plus complète incluant les éléments dont les teneurs doivent répondre aux spécifications imposées sur le marché international. Les résultats en sont présentés au tableau 4.

Seul le sélénium présenterait donc un problème dans le cadre de la commercialisation du concentré.

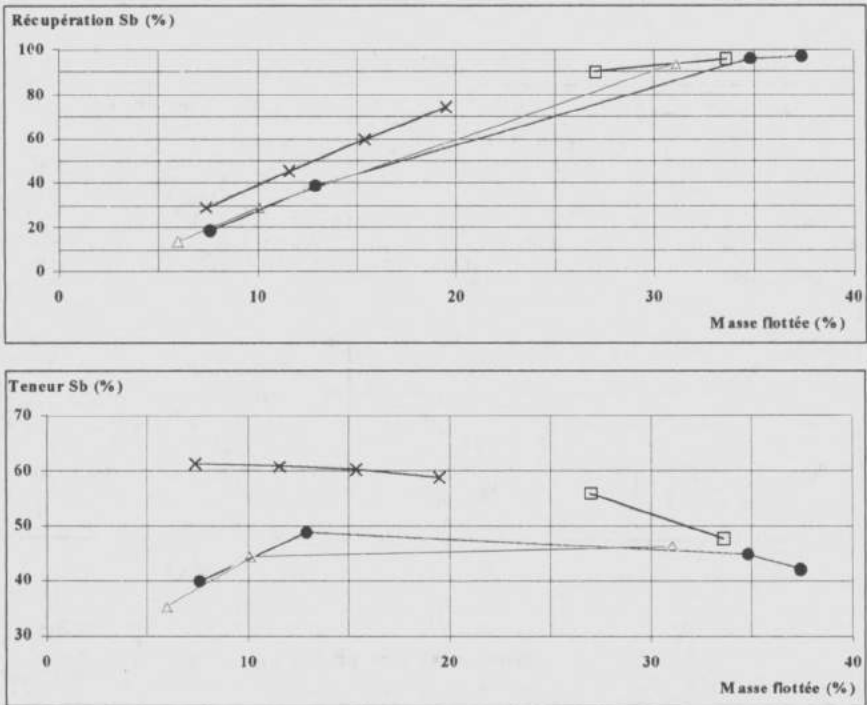


Fig. 8. — Résultats des essais de flottation (partie ébauchage).

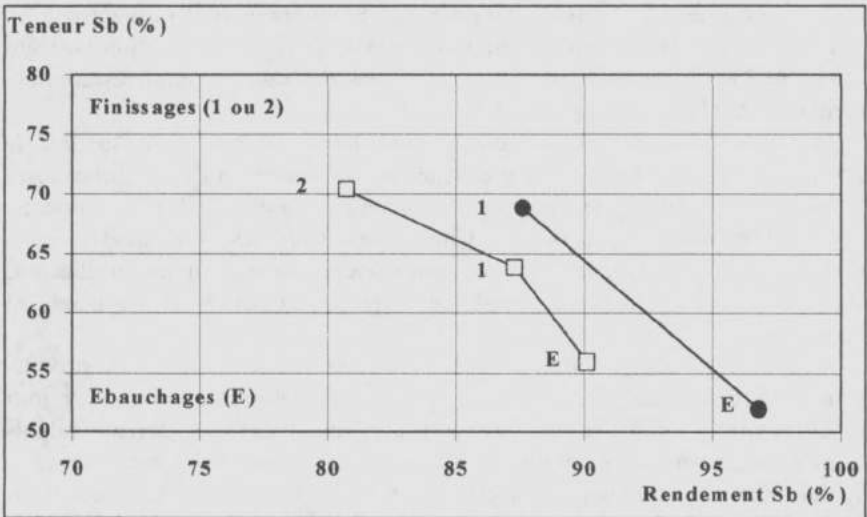


Fig. 9. — Résultats des essais de finissage.

Tableau 4
Analyse chimique du concentré

Eléments	Concentré fini	Spécifications du marché
Sb	68,9 %	min. (60)...62 %
S	27,9 %	—
As	0,11 %	max. 0,3...(1,0) %
Pb	0,07 %	max. 0,3...(1,0) %
As + Pb	0,18 %	max. 0,4 %
Ni	10 ppm	—
Bi	< 0,01 %	—
Fe	1,4 %	—
Cu	0,04 %	—
Sn	< 50 ppm	max. 200 ppm
Zn	60 ppm	max. (250)... ppm
Hg	2 ppm	max. (10)...20...(50) ppm
Se	167 ppm	max. 30...(50) ppm
Te	< 20 ppm	max. 30 ppm
Au	< 1 ppm	—
Ag	4 ppm	—

Conclusions et recommandations

Sur base des études géologiques et minéralurgiques effectuées jusqu'à présent sur le gisement de Câm Pha et compte tenu des données apparemment favorables relatives à sa situation géographique (accessibilité, approvisionnement en énergie, ...), il s'agit d'un gisement d'antimoine dont on peut recommander de suite la mise en exploitation à une cadence de production pouvant atteindre 150 tonnes de minerai par jour pour des réserves minières connues d'environ 220 000 tonnes à 15 % Sb.

Mais il ne suffit pas de produire des concentrés, il faut aussi s'assurer de pouvoir les vendre. Or, une telle cadence de production hisserait directement le Viêt-nam au troisième rang des producteurs mondiaux, dont le principal est la République Populaire de Chine qui assure les trois quarts de la production minière mondiale et peut donc exercer une pression non négligeable sur le prix du métal, auquel la rentabilité des projets miniers est particulièrement sensible.

Vu ces incertitudes, il paraît plus sage de recommander de limiter la production minière dans un premier temps à quelque 50 tonnes de minerai par jour et de prévoir le financement nécessaire aux investissements correspondants pour le traitement minéralurgique et le grillage sur place des concentrés, en veillant surtout à obtenir la garantie de vendre la totalité des oxydes bruts (soit environ 1 500 t par an) provenant du grillage et destinés à de nombreuses applications, entre autres dans le domaine de l'ignifugation. De cette façon.

tout en s'assurant la commercialisation des produits, la flottation et le grillage peuvent être optimisés, l'expérience technique s'accroît et une partie des profits engendrés peut être consacrée à la poursuite des travaux d'exploration et au développement de la mine.

BIBLIOGRAPHIE

- DE LAUNAY, I. 1913. Gîtes minéraux et métallifères. — Béranger éd., Paris et Liège, t. 1, 855 pp.
- DO HAI DZUNG 1990. Gold deposits. — *In* : Geology and mineral resources of Vietnam, General Department of Mines and Geology, Hanoi, 2nd ed., 1 : 108-127.
- LACROIX, A. 1896. Minéralogie de la France et de ses colonies. — Baudry éd., Paris, t. 2, 804 pp.
- LACROIX, A. 1910. Minéralogie de la France et de ses colonies. — Béranger éd., Paris, t. 4, 923 pp.
- LE THAC XINH 1990. Metallogenic development. — *In* : Geology and mineral resources of Vietnam, General Department of Mines and Geology, Hanoi, 2nd ed., 1 : 18-26.
- LUCION, Chr., BACHERIUS, L., DO THI THIN, NGUYEN ANH, NGUYEN VAN THANH & PILOTTE, R. 1995. Trois rapports inédits de stages effectués du 3 novembre 1994 au 2 février 1995 au Laboratoire de Traitement des Minerais de l'Université catholique de Louvain (Belgique).
- NGUYEN DINH MOC & DEJONGHE, L. 1996. Les filons de quartz à stibine de Câm Pha, province de Quang Ninh, nord-est du Viêt-nam. — *Chron. rech. min.*, Orléans, 522 : 11-15.
- NICOLINI, P. 1990. Gîtologie et exploration minière. — Technique et Documentation, Lavoisier, Paris, 589 pp.
- WU, J. 1993. Antimony vein deposits of China. — *In* : HAYNES, S. J. (ed.), Vein-Type Ore Deposits. *Ore Geology Reviews*, Amsterdam, 8 (4) : 213-232.

INHOUDSTAFEL — TABLE DES MATIERES

Plenaire zitting van 21 oktober 1998 Séance plénière du 21 octobre 1998

Notulen van de zitting / Procès-verbal de la séance	518 ; 519
Aanwezigheidslijst van de leden van de Academie / Liste de présence des membres de l'Académie	520 ; 521
M. GRAULICH. — Openingsrede / Allocution d'ouverture	523
P. SALMON. — Les Hommes qui font l'Histoire	527
H. WESSELING. — Biografie en geschiedenis	537
G. MANGIN. — «Hommes et Destins». Dictionnaire biographique d'Outre-mer	545
Y. VERHASSELT. — Verslag over de werkzaamheden van de Academie (1997-1998) / Rapport sur les activités de l'Académie (1997-1998)	553

Klasse voor Morele en Politieke Wetenschappen Classe des Sciences morales et politiques

Zitting van 17 november 1998 / Séance du 17 novembre 1998	562 ; 563
P. SALMON. — De l'ethnie zande à la nation congolaise. Un parcours tourmenté vers la démocratie	567
R. DEVISCH. — Gezingskerken in Kinshasa en betugeling van de crisis in de instellingen	583
Zitting van 15 december 1998 / Séance du 15 décembre 1998	610 ; 611

Klasse voor Natuur- en Geneeskundige Wetenschappen Classe des Sciences naturelles et médicales

Zitting van 24 november 1998 / Séance du 24 novembre 1998	614 ; 615
D. BRASSEUR, P. GOYENS & H. VIS. — L'intolérance au lactose et la malnutrition protéino-énergétique chez l'enfant dans la région des Grands Lacs	619
Zitting van 22 december 1998 / Séance du 22 décembre 1998	634 ; 635

Klasse voor Technische Wetenschappen Classe des Sciences techniques

Zitting van 27 november 1998 / Séance du 27 novembre 1998	640 ; 641
E. LAMBIN. — Land-cover Dynamics in Africa. Observations by Remote Sensing and Spatial Modelling	645
Zitting van 18 december 1998 / Séance du 18 décembre 1998	658 ; 659
L. DEJONGHE, J. DE CUYPER & C. LUCION. — Les filons d'antimoine de la région de Câm Pha, province de Quang Ninh, nord-est du Viêt-nam : géologie, métallogénie, mineralurgie	661

CONTENTS

Plenary Meeting held on 21 October 1998

Minutes of the Plenary Meeting	518
Presence List of the Members of the Academy	520
M. GRAULICH. — Opening Speech	523
P. SALMON. — Men Who Make History	527
H. WESSELING. — Biography and History	537
G. MANGIN. — <i>Hommes et Destins</i> . Biographical Dictionary of Overseas	545
Y. VERHASSELT. — Report on the Activities of the Academy (1997-1998)	553

Section of Moral and Political Sciences

Meeting held on 17 November 1998	562
P. SALMON. — From the Zande Ethnic Group to the Congolese Nation. A Stormy Path towards Democracy	567
R. DEVISCH. — Healing Churches in Kinshasa Taming the Crisis of the Institutions	583
Meeting held on 15 December 1998	610

Section of Natural and Medical Sciences

Meeting held on 24 November 1998	614
D. BRASSEUR, P. GOYENS & H. VIS. — Lactose Intolerance and Protein-energy Malnutrition in Children in the Great Lakes Region	619
Meeting held on 22 December 1998	634

Section of Technical Sciences

Meeting held on 27 November 1998	640
E. LAMBIN. — Land-cover Dynamics in Africa. Observations by Remote Sensing and Spatial Modelling	645
Meeting held on 18 December 1998	658
L. DEJONGHE, J. DE CUYPER & C. LUCION. — Antimony Veins in the Càmpa Area, Quang Ninh Province, North-East Vietnam : Geology, Metallogeny, Mineralurgy	661